叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十二种不诚实的原因(twelve Causes Of Dishonesty) 000001

2. 十二种不诚实的原因(twelve Causes Of Dishonesty) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十二种不诚实的原因(Twelve Causes of Dishonesty)

['æltɪmɪs]
ALTEMUS
阿尔特姆斯

阿尔特姆斯

- [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] ['sɪri:z] .
' ETERNAL LIFE SERIES .
- 永恒 生活 系列 .

"永生系列。"

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:θəz] - [wɜ:rks] ,
Selections from the writings of well - known religious authors ' works ,
选择 从 这 著作 的 出色地 - 已知 宗教 作者 - 作品 ,

选自著名宗教作家的作品，

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] [ˌleðə'ret] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]
beautifully printed and daintily bound in leatherette with original
非常漂亮 打印 和 轻柔地 边界 在 人造革 和 原来的

印刷精美，装帧精巧，采用人造革材质，并附有原版说明书。

[dɪ'zaɪnz] [ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd][ɪŋk] .
designs in silver and ink .
设计 在 银 和 墨水 .

银墨图案。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑ:ljəm] .
PRICE , 25 CENTS PER VOLUME .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 25 美分。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] , [baɪ] [prə'fesər] ['henri] ['drʌmənd] .
ETERNAL LIFE , by Professor Henry Drummond .
永恒 生活 , 经过 教授 亨利 德拉蒙德 .

永生，作者：亨利·德拉蒙德教授。

[lɔ:rd] , [ti:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [preɪ] , [baɪ] [rev] . ['ændru:] ['mɜ:rri] .
LORD , TEACH US TO PRAY , by Rev . Andrew Murray .
主 , 教 我们 到 祈祷 , 经过 牧师 . 安德鲁 默里 .

主啊，教我们祷告，安德鲁·默里牧师著。

['gɑ:dz] [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['gɑ:dz] [wɜ:rk] , [baɪ]['mɑ:rtn] ['lu:θər] .
GOD'S WORD AND GOD'S WORK , by Martin Luther .
神的 单词 和 神的 工作 , 经过 马丁 路德 .

上帝的话语和上帝的作为，作者：马丁·路德。

[feɪθ] , [baɪ] ['tɔməs] ['ɑ:rnəld] .
FAITH , by Thomas Arnold .
信仰 , 经过 托马斯 阿诺德 .

《信仰》，作者：托马斯·阿诺德。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['stɔ:ri] , [baɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['wɪljəm] [i:] . ['glædstəun] .
THE CREATION STORY , by Honorable William E . Gladstone .
这 创建 故事 , 经过 尊敬的 威廉 E . 格拉德斯通 .

创世记，作者：尊敬的威廉·E·格莱斯顿。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [baɪ][ˌɑːr'tiː] . [rev] . ['æʃtən] ['ɑːksənˌdɛn] .

THE	MESSAGE	OF	COMFORT	,	by	Rt	.	Rev	.	Ashton	Oxenden	.
这	信息	的	舒适	，经过		rt	.	牧师	.	阿什顿	奥克森登	.

安慰的信息，作者：阿什顿·奥克森登主教阁下。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [piːs] , [baɪ] [rev] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [tʃɜːrtʃ] .

THE	MESSAGE	OF	PEACE	,	by	Rev	.	R	.	W	.	Church	.
这	信息	的	和平	，经过		牧师	.	拉	.	W	.	教会	.

和平的信息，作者：RW Church牧师。

[ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [baɪ] [diːn] ['stænli] .

THE	LORD'S	PRAYER	AND	THE	TEN	COMMANDMENTS	,	by	Dean	Stanley	.
这	领主的	祷告	和	这	十	诫命	，经过		院长	斯坦利	.

主祷文与十诫，作者：斯坦利院长。

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [baɪ] [rev] . ['rɑːbərt][ef] . ['hɔrtən] .

THE	MEMOIRS	OF	JESUS	,	by	Rev	.	Robert	F	.	Horton	.
这	回忆录	的	耶稣	，经过		牧师	.	罗伯特	F	.	霍顿	.

耶稣回忆录，作者：罗伯特·F·霍顿牧师。

[hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . ['skoʊvəl] .

HYMNS	OF	PRAISE	AND	GLADNESS	,	by	Elisabeth	R	.	Scovil	.
赞美诗	的	称赞	和	欢乐	，经过		伊丽莎白	拉	.	斯科维尔	.

赞美与喜乐的圣歌，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

['dɪfəkəltɪz] , [baɪ] ['hænə] ['wɪˌtɔl] [smɪθ] .

DIFFICULTIES	,	by	Hannah	Whitall	Smith	.
困难	，经过		汉娜	惠特尔	史密斯	.

困难，作者：汉娜·惠特尔·史密斯。

['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .

GAMBLERS	AND	GAMBLING	,	by	Rev	.	Henry	Ward	Beecher	.
赌徒	和	赌博	，经过		牧师	.	亨利	沃德	比彻	.

赌徒与赌博，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] , [baɪ] [rev] . ['ændruː] ['mɜːrri] .

HAVE	FAITH	IN	GOD	,	by	Rev	.	Andrew	Murray	.
有	信仰	在	上帝	，经过		牧师	.	安德鲁	默里	.

要信靠上帝，作者：安德鲁·默里牧师。

[twelv] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .

TWELVE	CAUSES	OF	DISHONESTY	,	by	Rev	.	Henry	Ward	Beecher	.
十二	原因	的	不诚实	，经过		牧师	.	亨利	沃德	比彻	.

十二种不诚实的原因，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [huːm] ['kristʃənz] [bɪ'liːv] , [baɪ][ˌɑːr'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .

THE	CHRIST	IN	WHOM	CHRISTIANS	BELIEVE	,	by	Rt	.	Rev	.	Phillips	Brooks	.
这	基督	在	谁	基督徒	相信	，经过		rt	.	牧师	.	菲利普斯	布鲁克斯	.

基督徒所信奉的基督，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

[ɪn] [maɪ] [neɪm] , [baɪ] [rev] . ['ændruː] ['mɜːrri] .

IN	MY	NAME	,	by	Rev	.	Andrew	Murray	.
在	我的	姓名	，经过		牧师	.	安德鲁	默里	.

以我的名义，安德鲁·默里牧师著。

[sɪks] ['wɔːnɪŋz] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .

SIX	WARNINGS	,	by	Rev	.	Henry	Ward	Beecher	.
六	警告	，经过		牧师	.	亨利	沃德	比彻	.

六项警告，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪznəs] [mæn] , [baɪ][ˌɑːr'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .

THE	DUTY	OF	THE	CHRISTIAN	BUSINESS	MAN	,	by	Rt	.	Rev	.	Phillips	Brooks	.
这	责任	的	这	基督教	商业	男人	，经过		rt	.	牧师	.	菲利普斯	布鲁克斯	.

基督徒商人的责任，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

['pɑ:pjələr] [ˌə'mju:zmənts] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] .
POPULAR AMUSEMENTS , by Rev . Henry Ward Beecher .
受欢迎的 娱乐 ，经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

大众娱乐，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[tru:] ['lɪbərti] , [baɪ][ˌɑ:r'ti:] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
TRUE LIBERTY , by Rt . Rev . Phillips Brooks .
真的 自由 ，经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

真正的自由，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] .
INDUSTRY AND IDLENESS , by Rev . Henry Ward Beecher .
行业 和 懒惰 ，经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

勤奋与懒惰，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [baɪ][ˌɑ:r'ti:] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
THE BEAUTY OF A LIFE OF SERVICE , by Rt . Rev . Phillips Brooks .
这 美丽 的 一个 生活 的 服务 ，经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

奉献人生的美好，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [ti:] . ['pɪrsən] , [di:] . [di:] .
THE SECOND COMING OF OUR LORD , by Rev . A . T . Pierson , D . D .
这 第二 未来 的 我们的 主 ，经过 牧师 . 一个 . T . 皮尔森 , D . D .

主的第二次降临，作者：A.T.皮尔森牧师，神学博士

[θɔ:t] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , [baɪ][ˌɑ:r'ti:] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
THOUGHT AND ACTION , by Rt . Rev . Phillips Brooks .
想法 和 行动 ，经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

思想与行动，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教阁下。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] , [baɪ] [rev] . [ef] . [bi:] . ['maɪər] .
THE HEAVENLY VISION , by Rev . F . B . Meyer .
这 天上 想象 ，经过 牧师 . F . B . 迈耶 .

《天上的异象》，作者：FB Meyer牧师。

['mɔ:rnɪŋ] [streŋθ] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . ['skoʊvəl] .
MORNING STRENGTH , by Elisabeth R . Scovil .
早晨 力量 ，经过 伊丽莎白 拉 . 斯科维尔 .

《晨间力量》，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪət] ['aʊər] , [baɪ] ['ɪdɪθ] [vi:] . ['brædt] .
FOR THE QUIET HOUR , by Edith V . Bradt .
为了 这 安静的 小时 ，经过 伊迪丝 V . 布拉特 .

《静谧时刻》，作者：伊迪丝·V·布拉特。

['i:vnɪŋ] ['kʌmfərt] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . ['skoʊvəl] .
EVENING COMFORT , by Elisabeth R . Scovil .
晚上 舒适 ，经过 伊丽莎白 拉 . 斯科维尔 .

晚间慰藉，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [help] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] ['gɝ:lz] , [baɪ] [rev] . [ef] . [bi:] . ['maɪər] .
WORDS OF HELP FOR CHRISTIAN GIRLS , by Rev . F . B . Meyer .
字 的 帮助 为了 基督教 女孩们 ，经过 牧师 . F . B . 迈耶 .

给基督徒女孩的帮助之言，作者：FB Meyer牧师。

[haʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [baɪ] [rev] . [dwaɪt] [el] . ['mu:di] .
HOW TO STUDY THE BIBLE , by Rev . Dwight L . Moody .
如何 到 学习 这 圣经 ，经过 牧师 . 德怀特 L . 穆迪 .

如何研读圣经，作者：德怀特·L·穆迪牧师。

[ˌekspek'teɪʃn] ['kɔ:rnər] , [baɪ][i:] . [es] . ['eliət] .
EXPECTATION CORNER , by E . S . Elliot .
期待 角落 ，经过 E . S . 埃利奥特 .

期望角，作者：ES Elliot。

['dʒɛsɪkəz] [fɜ:rst] [prer] , [baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
JESSICA'S FIRST PRAYER , by Hesba Stretton .
杰西卡的 第一的 祷告 , 经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

杰西卡的第一次祈祷，作者：赫斯巴·斯特雷顿。

['henri] ['æltɪmɪs] ,
HENRY ALTEMUS ,
亨利 阿尔特姆斯 ,

亨利·阿尔特姆斯

- , - , - , - ['tʃeri] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
507 , 509 , 511 , 518 Cherry Street , Philadelphia .
- , - , - , - 樱桃 街道 , 费城 .

费城樱桃街507、509、511、518号。

['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] .
HENRY WARD BEECHER .
亨利 病房 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[twelv] ['kɔ:zɪz]
Twelve Causes
十二 原因

十二原因

[ʌv; əv]
of
的

的

[dɪs'ɑ:nɪsti]
Dishonesty
不诚实

不诚实

[baɪ] [rev] . ['henri]
By Rev . Henry
经过 牧师 . 亨利

亨利牧师

[wɔ:rd]
Ward
沃德

沃德

['bi:tʃər]
Beecher
比彻

比彻

[ˌfɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs]
Henry Altemus
亨利 阿尔特姆斯

亨利·阿尔特姆斯

['kɔpi,raitid] -
COPYRIGHTED 1896
版权所有 -

版权所有 1896 年

[baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs]
by **HENRY** **ALTEMUS**
经过 亨利 阿尔特姆斯

作者：亨利·阿尔特姆斯

['henri] ['æltɪmɪs] , [ˌmænju'fæktʃərər]
Henry **Altemus** **,** **Manufacturer**
亨利 阿尔特姆斯 , 制造商

亨利·阿尔特姆斯，制造商

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[twelv] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti]
TWELVE **CAUSES** **OF** **DISHONESTY**
十二 原因 的 不诚实

十二种不诚实的原因

['oʊnli] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [tuː; tə][æn; ən]
Only **extraordinary** **circumstances** **can** **give** **the** **appearance** **of** **dishonesty** **to** **an**
仅有的 非凡的 情况 能 给 这 外貌 的 不诚实 到 一个
['ɑːnɪst] [mæn] .
honest **man** **.**
诚实的 男人 .

只有在特殊情况下，诚实的人才会产生不诚实的印象。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [nɑːt][tuː; tə] [siːm] ['ɑːnɪst] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
Usually **,** **not** **to** **seem** **honest** **,** **is** **not** **to** **be** **so** **.**
通常 , 不是 到 似乎 诚实的 , 是 不是 到 是 所以 .

通常来说，为了显得不诚实而放弃诚实。

[ðə; ði]['kwɑːləti][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [laɪk] ['twaɪlaɪt] ,
The **quality** **must** **not** **be** **doubtful** **like** **twilight** **,**
这 质量 必须 不是 是 疑 喜欢 暮 ,

质量绝不能像黄昏那样令人怀疑。

['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'twiːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hjuːz] [frʌm; frəm][bəuθ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
lingering **between** **night** **and** **day** **and** **taking** **hues** **from** **both** **;** **it** **must**
挥之不去的 之间 夜晚 和 天 和 采取 色调 从 两个都 ; 它 必须
[biː; bi] [deɪ] - [laɪt] , [klɪr] , [ænd; ənd] [ɪ'fʌldʒənt] .
be **day** **-** **light** **,** **clear** **,** **and** **effulgent** **.**
是 天 - 光 , 清除 , 和 光辉灿烂的 .

它介于黑夜和白昼之间，兼具两者的色彩；它一定是白昼般的明亮、清澈、耀眼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] : [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [θɪŋz] ,
This **is** **the** **doctrine** **of** **the** **Bible** **:** **Providing** **for** **honest** **things** **,**
这 是 这 教义 的 这 圣经 : 提供 为了 诚实的 事物 ,

这就是圣经的教义：供养诚实的人，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] .
not **only** **in** **the** **sight** **of** **the** **Lord** **,** **but** **also** **in** **the** **sight** **of** **men** **.**
不是 仅有的 在 这 视线 的 这 主 , 但 还 在 这 视线 的 男人 .

不仅在上帝眼中，也在世人眼中。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['ɑːnəsti] [wɪ'ðaʊt] [drɑːs] ,

In	general	it	may	be	said	that	no	one	has	honesty	without	dross	,
在	一般的	它	可能	是	说	那	不	一	有	诚实	没有	浮渣	,

一般来说，可以说没有人能做到完全诚实而不掺杂杂质。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːnəsti] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

until	he	has	honesty	without	suspicion	.
直到	他	有	诚实	没有	怀疑	.

直到他拥有诚实无疑的品格。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [taɪmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [hæv; həv] [bɪn]

We	are	passing	through	times	upon	which	the	seeds	of	dishonesty	have	been
我们	是	通过	通过	时代	之上	哪个	这	种子	的	不诚实	有	到过

[soʊn] ['brɔːdkæst] ,

sown	broadcast	,
播种	播送	,

我们正经历着一个谎言和欺骗的种子被广泛传播的时代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] .

and	they	have	brought	forth	a	hundred	-	fold	.
和	他们	有	带来	前进	一个	百	-	折叠	.

他们带来了百倍的成果。

[ðiːz] [taɪmz] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][laɪk][wʌnz] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

These	times	will	pass	away	;	but	like	ones	will	come	again	.
这些	时代	将要	经过	离开	;	但	喜欢	一个	将要	来	再次	.

这些日子终将过去；但类似的日子还会再次来临。

[æz; əz]

As
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[fɪ'zɪʃnz] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [pleɪgz] [ænd; ənd]

physicians	study	the	causes	and	record	the	phenomena	of	plagues	and
医生	学习	这	原因	和	记录	这	现象	的	瘟疫	和

['pestɪləns] ,

pestilences	,
瘟疫	,

医生们研究瘟疫和传染病的起因并记录其现象。

[tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən]['æntidoʊt] [ə'genst] [ðer; ðər] [rɪ'kɜːrəns] ,

to	draw	from	them	an	antidote	against	their	recurrence	,
到	画	从	他们	一个	解毒剂	反对	他们的	复发	,

从中汲取防止其再次发生的解药，

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɔːrəl] [pleɪgz] ,

so	should	we	leave	to	another	generation	a	history	of	moral	plagues	,
所以	应该	我们	离开	到	其他	一代	一个	历史	的	道德	瘟疫	,

所以，我们应该把一段道德沦丧的历史留给下一代吗?

[æz; əz][ðə; ði][best]['æntidoʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'kɜːrɪŋ] [mə'lɪgnəti] .

as	the	best	antidote	to	their	recurring	malignity	.
作为	这	最好的	解毒剂	到	他们的	再次发生的	恶毒	.

这是对抗他们反复出现的恶意行为的最佳解药。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][lænd] , — [kə'peɪʃəs] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] ,
Upon a land , — capacious beyond measure ,
之上 一个 土地 , — 宽敞 超过 措施 ,

在一片广袤无垠的土地上，

[hu:z] ['prɑ:dɪg(ə)l] [sɔɪl] [rɪ'wɔ:rdz] ['leɪbər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ənhɑ:rvəstəbəl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɪg'zu:bərənt]
whose prodigal soil rewards labor with an unharvestable abundance of exuberant
谁 浪子 土壤 奖励 劳动 和 一个 无法收割的 丰富 的 旺盛
[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ,

那里肥沃的土壤会以丰饶到无法采摘的果实来回报辛勤的劳动。

['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['signəlaizd] [baɪ] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] — [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
occupied by a people signalized by enterprise and industry — there came a
占领 经过 一个 人们 信号 经过 企业 和 行业 — 那里 来了 一个
['sʌmər] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti] [wɪtʃ] ['liŋgə] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] ,
summer of prosperity which lingered so long and shone so brightly ,
夏天 的 繁荣 哪个 徘徊不去 所以 长的 和 闪耀 所以 明亮地 ,

这里居住着一群充满进取心和勤劳精神的人民——迎来了一个繁荣的夏天，这个夏天持续了很长时间，光芒四射。

[ðæt] [men][fər'gɑ:t] [ðæt] ['wɪntər][kʊd; kəd]['evər] [kʌm] .
that men forgot that winter could ever come .
那 男人 忘了 那 冬天 可以 曾经 来 .

人们竟然忘记了冬天终会到来。

[i:tʃ] [deɪ] [gru:] [braitə] .
Each day grew brighter .
每个 天 生长 更亮 .

每一天都更加阳光灿烂。

[noʊ][reɪnz][wɜ:r; wər][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
No reins were put upon the imagination .
不 缰绳 是 放 之上 这 想像力 .

想象力不受任何束缚。

[ɪts] [dri:mz] [pæst] [fɔ:r; fər] [ri'ælitiz] .
Its dreams passed for realities .
它是 梦境 通过了 为了 现实 .

它的梦想被当作了现实。

['i:v(ə)n]['soʊbər][men] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['waɪldnəs] , [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Even sober men , touched with wildness , seemed to expect a realization of
甚至 清醒 男人 , 感动 和 野性 , 似乎 到 预计 一个 实现 的
[ˌɔ:ri'ent(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .
oriental tales .
东方 故事 .

即使是性格沉稳的人，只要内心深处流露出野性，似乎也会期待东方故事的实现。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)n] [frɔsts] , ['stɔrmz] , [ænd; ənd] [blaɪt] .
Upon this bright day came sudden frosts , storms , and blight .
之上 这 明亮的 天 来了 突然 霜冻 , 暴风雨 , 和 枯萎病 .

阳光明媚的日子里，突然降临了霜冻、暴风雨和灾害。

[men] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] ['gɔ:rdʒəs] [dri:mz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
Men awoke from gorgeous dreams in the midst of desolation .
男人 醒来 从 华丽的 梦境 在 这 中间 的 荒凉 .

男人们在荒凉之中从美梦中惊醒。

[ðə; ði] ['hɑ:vists] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
The harvests of years were swept away in a day .
这 收获 的 年 是 扫荡 离开 在 一个 天 .

多年的成果在一天之内化为乌有。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][fɜːrmz][wɜːr; wər][rent][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][oʊk][baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

The	strongest	firms	were	rent	as	easily	as	the	oak	by	lightning	.
这	最强	公司	是	租	作为	容易地	作为	这	橡木	经过	闪电	.

最强大的公司也像橡树被闪电击中一样轻易被租走。

['spekjuleitɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [æz; əz] [sɪəd] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['ɔːtəm] .

Speculating	companies	were	dispersed	as	seared	leaves	from	a	tree	in	autumn	.
推测	公司	是	分散的	作为	烤	树叶	从	一个	树	在	秋天	.

投机公司如同秋天树上被烧焦的落叶般四散飘零。

['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [klɑːks] [tɜːrnd] [ə'drɪft][baɪ][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Merchants	were	ruined	by	thousands	;	clerks	turned	adrift	by	ten	thousands
商人	是	毁坏	经过	数千	;	职员	转向	漂流	经过	十	数千

.

:

.

成千上万的商人破产；成千上万的职员流离失所。

[mə'kænɪks] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

Mechanics	were	left	in	idleness	.
机械学	是	左边	在	懒惰	.

机械工们无所事事。

['fɑːrmɝz] [said] ['oʊvər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [wiːt] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt] .

Farmers	sighed	over	flocks	and	wheat	as	useless	as	the	stones	and	dirt	.
农民	叹了口气	超过	羊群	和	小麦	作为	无用	作为	这	石头	和	污垢	.

农民们对着毫无用处的羊群和麦子叹息，就像对石头和泥土一样。

[ðə; ði][waɪd] [siː] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz]['stægnənt] ;

The	wide	sea	of	commerce	was	stagnant	;
这	宽的	海	的	商业	曾是	停滞不前	;

广阔的商业海洋一片停滞；

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ['setld] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['leθərdʒi] .

upon	the	realm	of	Industry	settled	down	a	sullen	lethargy	.
之上	这	领域	的	行业	定居	向下	一个	忧郁	昏睡	.

工业领域笼罩着一种阴郁的倦怠感。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vɜːrs] [swɔːmd] [æn; ən] [ˌʌn'nʌmbərd] [hoʊst][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] [men] , [laɪk]['vɜːrmɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːrkəs] .

Out	of	this	reverse	swarmed	an	unnumbered	host	of	dishonest	men	,	like	vermin	from	a	carcass	.
出去	的	这	撤销	蜂拥而至	一个	未编号	主持人	的	不诚实	男人	,	喜欢	害虫	从	一个	尸体	.

从这种逆转中涌现出无数不诚实的人，就像从尸体中爬出的害虫一样。

[bæŋks][wɜːr; wər][ɪk'sploʊdɪd] , — [ɔːr] [rɔbd] , — [ɔːr] [fliːst] [baɪ] [ə'staʊndɪŋ] ['fɔːdʒəriz] .

Banks	were	exploded	,	—	or	robbed	,	—	or	fleeced	by	astounding	forgeries	.
银行	是	爆炸了	,	—	或者	被抢劫	,	—	或者	羊毛	经过	惊人	伪造品	.

银行遭到爆炸、抢劫或被惊人的伪造品洗劫一空。

['maɪti] ['kʌmpəniz] , [wɪ'ðaʊt] [koʊ'hiːʒ(ə)n] , [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Mighty	companies	,	without	cohesion	,	went	to	pieces	,
强大的	公司	,	没有	凝聚	,	去	到	件	,

强大的公司，如果缺乏凝聚力，就会分崩离析。

[ænd; ənd] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [retʃiz] [snætʃt] [ʌp] ['evri] [beɪl] [ðæt] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] .

and	hordes	of	wretches	snatched	up	every	bale	that	came	ashore	.
和	成群结队	的	可怜虫	抢夺	向上	每一个	包	那	来了	岸上	.

成群的恶徒抢走了所有运上岸的货物。

['sɪtiz] [wɜ:r; wər] ['ræn,sækt] [baɪ] [tru:ps] [ʌv; əv] ['vilənz] .

Cities	were	ransacked	by	troops	of	villains	.
城市	是	洗劫一空	经过	军队	的	反派	.

城市遭到歹徒洗劫。

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [frɔ:dz] , [wɪtʃ] [sprʌŋ] [laɪk] [maɪnz] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,

The	unparalleled	frauds	,	which	sprung	like	mines	on	every	hand	,
这	无与伦比	欺诈	,	哪个	弹簧	喜欢	矿井	在	每一个	手	,

层出不穷的骗局，如同地雷般遍布四面八方。

[set] ['evri] [mæn] [tu:; tə] ['tremblɪŋ] [lest] [ðə; ði] [nekst] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] .

set	every	man	to	trembling	lest	the	next	explosion	should	be	under	his	own	feet	.
放	每一个	男人	到	发抖	免得	这	下一个	爆炸	应该	是	在下面	他的	自己的	脚	.

让每个人都战战兢兢，生怕下一次爆炸就发生在自己脚下。

[fɪ'deləti] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [men] .

Fidelity	seemed	to	have	forsaken	men	.
富达	似乎	到	有	被遗弃的	男人	.

忠诚似乎已经抛弃了男人。

['meni] [ðæt] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [,repju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['stɜ:rlɪŋ] ['ɑ:nəsti] [wɜ:r; wər] [kæst] [soʊ]

Many	that	had	earned	a	reputation	for	sterling	honesty	were	cast	so
许多	那	有	获得	一个	名声	为了	英镑	诚实	是	投掷	所以

['sʌd(ə)nli] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] ['wɪkɪdnəs] ,

suddenly	headlong	into	wickedness	,
突然	一头扎	进入	邪恶	,

许多以正直著称的人，却突然间堕入了邪恶的深渊。

[ðæt] [mæn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [mæn] .

that	man	shrank	from	man	.
那	男人	缩小	从	男人	.

那个人畏惧与人交往。

[sə'spɪʃ(ə)n] ['əuvə'^ru:] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['netlz] [ænd; ənd]

Suspicion	overgrew	confidence	,	and	the	heart	bristled	with	the	nettles	and
怀疑	过度生长	信心	,	和	这	心	竖起的	和	这	荨麻	和

[θɔ:rnz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

thorns	of	fear	and	jealousy	.
荆棘	的	害怕	和	妒忌	.

猜疑战胜了自信，心中充满了恐惧和嫉妒的荆棘。

[ðen] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪ,lɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɪkɪdnəs] :

Then	had	almost	come	to	pass	the	divine	delineation	of	ancient	wickedness	:
然后	有	几乎	来	到	经过	这	神圣的	界定	的	古老的	邪恶	:

那时，神对古代邪恶的描述几乎已经成真：

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ɪz] ['perɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] : [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ['ʌpraɪt] [ə'mʌŋ] [men] :

The	good	man	is	perished	out	of	the	earth	:	and	there	is	none	upright	among	men	:
这	好的	男人	是	遇难	出去	的	这	地球	:	和	那里	是	没有任何	直立	之中	男人	:

世上已无良善之人，世间再无正直之人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [blʌd] ; [ðeɪ] [hʌnt] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [net] .

they	all	lie	in	wait	for	blood	;	they	hunt	every	man	his	brother	with	a	net	.
他们	全部说谎	在	等待	为了	血	;	他们	打猎	每一个	男人	他的	兄弟	和	一个	网	.

他们都伺机而动，伺机杀戮；他们用网罗猎杀自己的兄弟。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['ɜːrnɪstli] ,
That they may do evil with both hands earnestly ,
那 他们 可能 做 邪恶的 和 两个都 双手 切实 ,

好让他们双手尽心尽力地作恶，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ʌtɜ꞉ɛθ]
the prince and the judge ask for a reward : and the great man uttereth
这 王子 和 这 法官 问 为了 一个 报酬 : 和 这 伟大的 男人 发出
[hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'zaɪər] ;
his mischievous desire ;
他的 恶作剧 欲望 ;

王子和法官索要赏赐；大人物吐露了他的邪恶愿望；

[soʊ] [ðeɪ] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
so they wrap it up .
所以 他们 裹 它 向上 .

于是他们就结束了。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['braɪər] ; [ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːrn]
The best of them is a brier ; the most upright is sharper than a thorn
这 最好的 的 他们 是 一个 荆棘 ; 这 最多 直立 是 更锐利 比 一个 刺
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

其中最好的也是荆棘；最挺拔的比荆棘篱笆还要锋利。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wɜːrld] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fər'tɪləti] , ([huːz] ['hɑːrvɪst][hæd; həd]
world looked upon a continent of inexhaustible fertility , (whose harvest had
世界 看起来 之上 一个 大陆 的 取之不尽的 生育力 , (谁 收成 有
['glʌtɪd] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
glutted the markets ,
饱食 这 市场 ,

世界注视着这片拥有取之不尽用之不竭的肥沃土地的大陆（其丰收的果实已经充斥了市场），

[ænd; ənd] [rɔtid] [ɪn][dɪs'juːs] ,) [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
and rotted in disuse ,) filled with lamentation ,
和 腐烂的 在 废弃 ,) 已填 和 哀叹 ,

（因废弃而腐烂，）充满了哀叹，

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ['wɑːndərɪŋ] [laɪk] [bɪ'riːvd] ['sɪtəznz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən]
and its inhabitants wandering like bereaved citizens among the ruins of an
和 它是 居民 漫游 喜欢 丧亲者 公民 之中 这 废墟 的 一个
['ɜːrθkweɪk] ,
earthquake ,
地震 ,

而它的居民则像失去亲人的民众一样，在地震后的废墟中徘徊。

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ['berid] [fər'evər] .
mourning for children , for houses crushed , and property buried forever .
丧 为了 孩子们 , 为了 房屋 碎 , 和 财产 埋葬 永远 .

为逝去的儿童、被毁的房屋和永远掩埋的财产而哀悼。

[ðæt] [noʊ] ['meʒər] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'læməti] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

That	no	measure	might	be	put	to	the	calamity	,	the	Church	of	God	,
那	不	措施	可能	是	放	到	这	灾害	,	这	教会	的	上帝	,

为了不让灾难的程度影响上帝的教会，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['taʊər] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [dɪ'spɑːndɪŋ] [men] ,

which	rises	a	stately	tower	of	refuge	to	desponding	men	,
哪个	上升	一个	庄严	塔	的	避难所	到	沮丧	男人	,

它耸立着一座庄严的避难塔，为绝望的人们提供庇护。

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

seemed	now	to	have	lost	its	power	of	protection	.
似乎	现在	到	有	丢失的	它是	力量	的	保护	.

现在看来，它似乎已经失去了保护作用。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,

When	the	solemn	voice	of	Religion	should	have	gone	over	the	land	,
什么时候	这	庄严	嗓音	的	宗教	应该	有	已消失	超过	这	土地	,

当庄严的宗教之声本应响彻大地之时，

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] ['gɪlti] [mæn] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [streŋθ] ;

as	the	call	of	God	to	guilty	man	to	seek	in	him	their	strength	;
作为	这	称呼	的	上帝	到	有罪的	男人	到	寻找	在	他	他们的	力量	;

如同上帝呼召有罪之人向他寻求力量；

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] , [meɪd] [ðə; ði]

in	this	time	when	Religion	should	have	restored	sight	to	the	blind	,	made	the
在	这	时间	什么时候	宗教	应该	有	恢复	视线	到	这	瞎的	,	制成	这

[leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] ,

lame	to	walk	,
瘸	到	走	,

在这个宗教本应使盲人重见光明、使跛子行走的时代，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['sækklɔːθ] .

and	bound	up	the	broken	-	hearted	,	she	was	herself	mourning	in	sackcloth	.
和	边界	向上	这	破碎的	-	心地	,	她	曾是	她自己	丧	在	麻布	.

她抚慰了那些伤心的人，而她自己却身披麻衣，哀悼逝者。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːrts] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [sekts] ; [sʌm; səm] [kən'tendɪŋ] [ə'genst]

Out	of	her	courts	came	the	noise	of	warring	sects	;	some	contending	against
出去	的	她	法院	来了	这	噪音	的	战争	教派	;	一些	争吵	反对

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['wɔːrfer] ;

others	with	bitter	warfare	;
其他的	和	苦的	战争	;

她的宫廷里传出各教派交战的喧嚣；一些教派与其他教派之间爆发了激烈的战争；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] , ['wɔləʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['foʊmɪŋ]

and	some	,	possessed	of	a	demon	,	wallowed	upon	the	ground	foaming
和	一些	,	拥有	的	一个	恶魔	,	沉溺	之上	这	地面	起泡

[ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	rending	themselves	.
和	渲染	他们自己	.

还有一些人被恶魔附身，在地上打滚，口吐白沫，撕咬自己。

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['pænɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kraɪm] ,

In	a	time	of	panic	,	and	disaster	,	and	distress	,	and	crime	,
在	一个	时间	的	恐慌	,	和	灾难	,	和	痛苦	,	和	犯罪	,

在恐慌、灾难、苦难和犯罪肆虐的时期，

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][men] , [kæst][ʌp][ɪts]

the	fountain	which	should	have	been	for	the	healing	of	men	,	cast	up	its
这	喷泉	哪个	应该	有	到过	为了	这	康复	的	男人	,	投掷	向上	它是

['sedimənts] ,

sediments	,
沉积物	,

原本应该用于治愈人类的泉水，却涌出了淤泥。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['bɪtər] [striːm] [ʌv; əv][pə'luːʃ(ə)n] .

and	gave	out	a	bitter	stream	of	pollution	.
和	给予	出去	一个	苦的	溪流	的	污染	.

并散发出刺鼻的污染气味。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pestɪləns] [hæz; həz] [hʌʃt] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,

In	every	age	,	an	universal	pestilence	has	hushed	the	clamor	of	contention	,
在	每一个	年龄	,	一个	普遍的	瘟疫	有	静静地	这	叫嚣	的	争论	,

[ænd; ənd] [kuːld]

and	cooled
和	冷却

在每个时代，一场席卷全球的瘟疫都曾平息了纷争的喧嚣，冷却了一切。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ;

the	heats	of	parties	;
这	加热	的	各方	;

派对的热烈气氛;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kɪndəl] [ðə; ði]

but	the	greatness	of	our	national	calamity	seemed	only	to	enkindle	the
但	这	伟大	的	我们的	国家的	灾害	似乎	仅有的	到	点燃	这

['fjʊri][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] .

fury	of	political	parties	.
愤怒	的	政治的	各方	.

但是，这场国家灾难的巨大规模似乎反而激起了各政党的愤怒。

[kən'tenʃ(ə)n] ['nevər][ræn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] [striːmz] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['kɜːənts] ,

Contentions	never	ran	with	such	deep	streams	and	impetuous	currents	,
争论	绝不	跑	和	这样的	深的	溪流	和	浮躁	电流	,

争论从未如此激烈，如此汹涌。

[æz; əz][ə'mɪdst][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

as	amidst	the	ruin	of	our	industry	and	prosperity	.
作为	在……之中	这	废墟	的	我们的	行业	和	繁荣	.

在我们工业和繁荣遭受重创之际。

[steɪts] [wɜːr; wər] ['greɪtər] ['detəz] [tuː; tə] ['fɔːrən] [neiʃəns] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

States	were	greater	debtors	to	foreign	nations	,	than	their	citizens	were	to
各州	是	更大的	债务人	到	外国的	国家	,	比	他们的	公民	是	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

各国对外国的债务比其公民之间的债务还要多。

[bəuθ] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɛts] ,

Both	states	and	citizens	shrunk	back	from	their	debts	,
两个都	各州	和	公民	缩小	后退	从	他们的	债务	,

国家和民众都因债务而退缩。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [dɪsˈɑːnɪstli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] .

and	yet	more	dishonestly	from	the	taxes	necessary	to	discharge	them	.
和	然而	更多的	不诚实地	从	这	税收	必要的	到	释放	他们	.

而且更不诚实的是，他们还通过缴纳税款来偿还债务。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] , [ɔːr] [pər'suːd] [ɪts] [kɔːrs] ,

The	General	Government	did	not	escape	,	but	lay	becalmed	,	or	pursued	its	course	,
这	一般的	政府	做过	不是	逃脱	,	但	躺	平静	,	或者	追击	它是	课程	,

联邦政府并未逃脱，而是陷入停滞或继续其既定路线。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] , [æt; ət] ['evri] ['fɜːrlɔːŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , [ɔːr] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][sændz] .

like	a	ship	,	at	every	furlong	touching	the	rocks	,	or	beating	against	the	sands	.
喜欢	一个	船	,	在	每一个	弗隆	接触	这	岩石	,	或者	殴打	反对	这	沙子	.

就像一艘船，每走一弗隆就会触礁或撞上沙滩。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [ʃeɪk]

The	Capitol	trembled	with	the	first	waves	of	a	question	which	is	yet	to	shake
这	国会大厦	颤抖	和	这	第一的	波浪	的	一个	问题	哪个	是	然而	到	摇

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

the	whole	land	.
这	所有的	土地	.

国会大厦因一个尚未撼动整个国家的疑问的第一波浪潮而颤抖。

[nuː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [pər'plekst] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

New	questions	of	exciting	qualities	perplexed	the	realm	of	legislation	,	and
新的	问题	的	激动人心	品质	困惑	这	领域	的	立法	,	和

[ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

of	morals	.
的	德	.

一些具有激动人心特质的新问题困扰着立法和道德领域。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['mænɪfest] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['fæməli] ['gʌvərnmənt] ;

To	all	this	must	be	added	a	manifest	decline	of	family	government	;
到	全部	这	必须	是	额外	一个	显现	衰退	的	家庭	政府	;

除此之外，还必须加上家族统治的明显衰落；

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɪgnərəns] ; [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] ['revərəns]

an	increase	of	the	ratio	of	popular	ignorance	;	a	decrease	of	reverence
一个	增加	的	这	比率	的	受欢迎的	无知	;	一个	减少	的	尊敬

[fɔːr; fər] [lɔː] ,

for	law	,
为了	法律	,

民众无知程度加剧；对法律的敬畏之心下降。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'femɪnət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	an	effeminate	administration	of	it	.
和	一个	阴柔的	行政	的	它	.

以及一种女性化的管理方式。

['pɑːpjələr]['tuːˌmʌlts][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['friːkwənt][æz; əz] ['frɛʃɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] ; [ænd; ənd][laɪk]

Popular	tumults	have	been	as	frequent	as	freshets	in	our	rivers	;	and	like
受欢迎的	骚乱	有	到过	作为	频繁	作为	洪水	在	我们的	河流	;	和	喜欢

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

民众骚乱如同我们河流中的洪水一样频繁；而且，就像洪水一样，

[hæv; həv] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][left][ðer; ðər] ['fɪlθi] [slaɪm][ɪn][ðə; ði]

have	swept	over	the	land	with	desolation	,	and	left	their	filthy	slime	in	the
有	扫荡	超过	这	土地	和	荒凉	,	和	左边	他们的	污秽	粘液	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['pleɪsɪz] :

highest	places	:
最高	地方	:

它们席卷大地，带来荒凉，并在最高处留下污秽的污泥：

— [ə'pɑːn][ðə; ði] [pres] ; — [ə'pɑːn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ; — [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] ;

—	upon	the	press	;	—	upon	the	legislature	;	—	in	the	halls	of	our	courts	;
—	之上	这	按	;	—	之上	这	立法机关	;	—	在	这	大厅	的	我们的	法院	;

—对新闻界；—对立法机关；—在我们的法庭上；

— [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bentʃ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

—	and	even	upon	the	sacred	bench	of	Justice	.
—	和	甚至	之上	这	神圣	长椅	的	正义	.

——甚至在神圣的法官席上也是如此。

[ɪf] [ʌn'setld] [taɪmz] ['fɑːstər]

If	unsettled	times	foster
如果	不安的	时代	促进

如果动荡时期促进

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[dɪs'ɑːnɪsti] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

dishonesty	,	it	should	have	flourished	among	us	.
不诚实	,	它	应该	有	繁荣	之中	我们	.

不诚实的行为本应在我们中间盛行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

And	it	has	.
和	它	有	.

确实如此。

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃəŋ] ; [bʌt; bət]

Our	nation	must	expect	a	periodical	return	of	such	convulsions	;	but
我们的	国家	必须	预计	一个	期刊	返回	的	这样的	抽搐	;	但

[ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] ['stedəli] [kɜːr'teɪl][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz] ,

experience	should	steadily	curtail	their	ravages	,
经验	应该	稳步	限制	他们的	蹂躏	,

我们的国家必须预料到此类动荡会周期性地再次发生；但经验应该会逐渐遏制其破坏力。

[ænd; ənd] ['remədi] [ðer; ðər] [ɪ'mɔːrəl] ['tendənsiz] .

and	remedy	their	immoral	tendencies	.
和	补救	他们的	不道德	倾向	.

并纠正他们的不道德倾向。

[jʌŋ] [men][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['mænɪfoʊld]['wɪzdəm] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]

Young	men	have	before	them	lessons	of	manifold	wisdom	taught	by	the
年轻的	男人	有	前	他们	课程	的	歧管	智慧	教授	经过	这

[sə'vɪrəst] [ʌv; əv]['mæstərz] — [ɪk'spɪriəns] .

severest	of	masters	—	experience	.
最严重	的	大师	—	经验	.

年轻人面前摆着许多智慧的课程，这些课程是由最严厉的导师——经验——传授的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] ; [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]

They	should	be	studied	;	and	that	they	may	be	,	I	shall	,	from	this	general
他们	应该	是	研究	;	和	那	他们	可能	是	,	我	将	,	从	这	一般的

['sɜːrveɪ] ,

survey	,
民意调查	,

它们应该被研究；为了能够研究它们，我将从这份总体调查中展开论述。

[tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] . [wʌn] .

turn	to	a	specific	enumeration	of	the	causes	of	dishonesty	.	1	.
转动	到	一个	具体的	枚举	的	这	原因	的	不诚实	.	1	.

转而具体列举不诚实行为的原因。1.

[sʌm; səm][men][faɪnd][ɪn][ðer; ðər]['bʊzəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Some	men	find	in	their	bosom	from	the	first	,	a	vehement	inclination	to
一些	男人	寻找	在	他们的	怀	从	这	第一的	,	一个	慷慨	倾角	到

[dɪs'ɑːnɪst] [weɪz] .

dishonest	ways	.
不诚实	方式	.

有些男人从一开始就有一种强烈的不诚实倾向。

['neɪvɪʃ] [prə'pensɪtiːz] [ɑːr; ər][ɪn'herənt] : [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [træns'mɪsəbl] [frʌm; frəm]

Knavish	propensities	are	inherent	:	born	with	the	child	and	transmissible	from
奸诈之徒	倾向	是	固有	:	出生	和	这	孩子	和	可传播的	从

['perənt][tuː; tə][sʌn] .

parent	to	son	.
父母	到	儿子	.

奸诈的倾向是与生俱来的：孩子天生如此，并且可以从父母遗传给儿子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɜːrdi] [θiːf] , [ɪf] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][bɜːrθ][ænd; ənd] [riəd]

The	children	of	a	sturdy	thief	,	if	taken	from	him	at	birth	and	reared
这	孩子们	的	一个	结实的	贼	,	如果	已采取	从	他	在	出生	和	饲养

[baɪ] ['ɑːnɪst] [men] ,

by	honest	men	,
经过	诚实的	男人	,

如果一个强壮的窃贼的孩子在出生时就被带走，并由诚实的人抚养长大，

[wʊd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv][tuː; tə][kən'tend] [ə'genst] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

would	,	doubtless	,	have	to	contend	against	a	strongly	dishonest	inclination	.
会	,	毫无疑问	,	有	到	抗衡	反对	一个	强烈	不诚实	倾角	.

毫无疑问，他将不得不与强烈的欺骗倾向作斗争。

['faundlɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ['ʌndər]['pʌblɪk] ['tʃærətəbl] [tʃɑːrdʒ] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Foundlings	and	orphans	under	public	charitable	charge	,	are	more	apt	to	become
弃婴	和	孤儿	在下面	民众	慈善	收费	,	是	更多的	易于	到	变得

['vɪʃəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

vicious	than	other	children	.
恶毒	比	其他	孩子们	.

由公共慈善机构照管的弃婴和孤儿比其他孩子更容易变得邪恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɔːrn][ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['perənts] , [ænd; ənd][ɪn'herɪt][ðer; ðər]

They	are	usually	born	of	low	and	vicious	parents	,	and	inherit	their
他们	是	通常	出生	的	低的	和	恶毒	父母	,	和	继承	他们的

['perənts] - [prə'pensɪtiːz] .

parents	'	propensities	.
父母	-	倾向	.

他们通常出生于卑劣邪恶的家庭，并继承了父母的恶习。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] ['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən][ˌoʊvər'ruːl] [ðɪs] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] . [ˌtuː'tuː] .

Only	the	most	thorough	moral	training	can	overrule	this	innate	depravity	.	2	.
仅有的	这	最多	彻底	道德	训练	能	否决	这	先天	堕落	.	2	.

只有最彻底的道德教化才能克服这种与生俱来的堕落。2.

[ə; eɪ][tʃaɪld]['nætʃ(ə)rəli] [fer] - ['maɪndɪd] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɑ:nɪst] [baɪ][pə'rent(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

A	child	naturally	fair	-	minded	,	may	become	dishonest	by	parental	example	.
一个	孩子	自然	公平的	-	有思想	,	可能	变得	不诚实	经过	父母	例子	.

一个天性公正的孩子，可能会因为父母的榜样而变得不诚实。

[hi:; hi][ɪz] ['ɜ:rli] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:rp] [ɪn] ['ba:ginz] , [ænd; ənd]

He	is	early	taught	to	be	sharp	in	bargains	,	and
他	是	早期的	教授	到	是	锋利的	在	特价商品	,	和

他从小就被教导要精于讨价还价，而且

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['vɪdʒɪlənt][fɔ:r; fər] ['evri] [əd'væntɪdʒ] .

vigilant	for	every	advantage	.
警惕的	为了	每一个	优势	.

时刻警惕，争取每一个优势。

['lɪt(ə)l][ɪz] [sed] [ə'baʊt] ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ʃru:d] ['træfɪk] .

Little	is	said	about	honesty	,	and	much	upon	shrewd	traffic	.
小的	是	说	关于	诚实	,	和	很多	之上	精明	交通	.

人们很少谈及诚实，却经常谈到精明的交易。

[ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [trɪk] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['fæməli]['ænɪkdoʊt] ; ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	dexterous	trick	,	becomes	a	family	anecdote	;	visitors	are	regaled	with	the
一个	轻巧	诡计	,	变成	一个	家庭	轶事	;	访客	是	盛宴	和	这

['bɔɪz] [prɪ'koʊʃəs] ['ki:nnəs] .

boy's	precocious	keenness	.
男孩们	早熟	敏锐	.

一个巧妙的把戏，成了家里的趣闻轶事；来访者都津津乐道于这个男孩早熟的敏锐。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] , [hi:; hi] ['stʌdiz] [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [si:ks] [pə'rent(ə)l]

Hearing	the	praise	of	his	exploits	,	he	studies	craft	,	and	seeks	parental
听力	这	称赞	的	他的	漏洞	,	他	研究	工艺	,	和	寻找	父母

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə'drɔɪt] ['neivəriz] .

admiration	by	adroit	knaveries	.
钦佩	经过	灵巧	狡猾的	.

听到人们对他英勇事迹的赞扬，他学习技艺，并通过巧妙的诡计来博取父母的赞赏。

[hi:; hi][ɪz] [tɔ:t] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][reɪndʒ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [lɔ:] :

He	is	taught	,	for	his	safety	,	that	he	must	not	range	beyond	the	law	:
他	是	教授	,	为了	他的	安全	,	那	他	必须	不是	范围	超过	这	法律	:

为了自身安全，他被教导不得逾越法律界限：

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] .

that	would	be	unprofitable	.
那	会	是	无利可图	.

那样做是不划算的。

[hi:; hi]['kælkjuleits][hɪz; ɪz][mə'rælətɪ] [ðʌs] : ['li:g(ə)l] ['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑ:ləsi] , — [dɪs'ɑ:nɪsti] , [ðen] ,

He	calculates	his	morality	thus	:	Legal	honesty	is	the	best	policy	,	—	dishonesty	,	then	,
他	计算	他的	道德	因此	:	合法的	诚实	是	这	最好的	政策	,	—	不诚实	,	然后	,

他这样衡量自己的道德：合法诚实是最好的策略，——那么，不诚实就.....

[ɪz][ə; eɪ][bæd]['bɑ:rgən] — [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɔ:ŋ] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'θrɪfti] .

is	a	bad	bargain	—	and	therefore	wrong	—	everything	is	wrong	which	is	unthrifty	.
是	一个	坏的	便宜货	—	和	所以	错误的	—	一切	是	错误的	哪个	是	不节俭	.

这是一种糟糕的交易——因此是错误的——所有不节俭的事情都是错误的。

[wət'evər] ['prɑ:fɪt] [breɪks] [noʊ]['li:g(ə)l]['stætʃu:t] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['fɔ:lshʊd] , [baɪ]

Whatever	profit	breaks	no	legal	statute	—	though	it	is	gained	by	falsehood	,	by
任何	利润	休息	不	合法的	法令	—	尽管	它	是	获得	经过	谬误	,	经过

[ˌʌn'fernəs] ,

unfairness	,
不公平	,

任何不违反法律规定的利润——即使它是通过谎言、不公平手段获得的——

[baɪ] [glɑ:s] ; [θru:] [dɪs'ɑ:nər] , [ˌʌn'kaɪndnəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] ['kɑ:nʃəns] — [hi:; hi]

by	gloss	;	through	dishonor	,	unkindness	,	and	an	unscrupulous	conscience	—	he
经过	光泽	;	通过	羞辱	,	不友善	,	和	一个	无良的	良心	—	他

[kən'sɪdəz] [fer] , [ænd; ənd] [sez] : [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

considers	fair	,	and	says	:	The	law	allows	it	.
考虑	公平的	,	和	说道	:	这	法律	允许	它	.

用粉饰；通过不光彩、不仁慈和肆无忌惮的良心——他认为这是公平的，并说：法律允许这样做。

[men] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'daɪtəbl] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

Men	may	spend	a	long	life	without	an	indictable	action	,	and	without	an
男人	可能	花费	一个	长的	生活	没有	一个	可起诉	行动	,	和	没有	一个

['ɑ:nɪst] [wʌn] .

honest	one	.
诚实的	一	.

一个人可能一生中没有做过任何可起诉的事情，也没有做过任何诚实的事情。

[noʊ] [lɔ:] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [krɑ:ft] .

No	law	can	reach	the	insidious	ways	of	subtle	craft	.
不	法律	能	抵达	这	阴险	方式	的	微妙的	工艺	.

任何法律都无法遏制狡猾的阴谋诡计。

[ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] [men] , [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ] ['ʌðər] - [mis'fɔ:tʃənz] ,

The	law	allows	,	and	religion	forbids	men	,	to	profit	by	others	'	misfortunes	,
这	法律	允许	,	和	宗教	禁止	男人	,	到	利润	经过	其他的	-	不幸	,

法律允许，而宗教禁止人们从他人的不幸中获利。

[tu:; tə] [praʊl] [fɔ:r; fər] [preɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [tu:; tə]['oʊvər] - [ri:tʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

to	prowl	for	prey	among	the	ignorant	,	to	over	-	reach	the	simple	,
到	潜行	为了	猎物	之中	这	无知	,	到	超过	-	抵达	这	简单的	,

在无知者中寻找猎物，欺骗单纯者，

[tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði][læst][laɪf] - [drɑ:ps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ; [tu:; tə]['hʌvər]['oʊvər][men][æz; əz][ə; eɪ]

to	suck	the	last	life	-	drops	from	the	bleeding	;	to	hover	over	men	as	a
到	吸	这	最后的	生活	-	滴	从	这	出血	;	到	徘徊	超过	男人	作为	一个

['vʌltʃər] ['oʊvər] [hə:dz] ,

vulture	over	herds	,
秃鹫	超过	畜群	,

吸取流血者的最后一滴生命力；像秃鹫盘旋在羊群上方一样盘旋在人们上方。

[swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] ['stræglɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] .

swooping	down	upon	the	weak	,	the	straggling	,	and	the	weary	.
俯冲	向下	之上	这	虚弱的	,	这	零散的	,	和	这	厌倦	.

俯冲攻击弱者、落单者和疲惫者。

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][krɑ:ft][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [men] , [tɜ:rnz][ðə; ði] [lɔ:] [ɪt'self][tu:; tə]['paɪrəsi] , [ænd; ənd][wɜ:rks]

The	infernal	craft	of	cunning	men	,	turns	the	law	itself	to	piracy	,	and	works
这	地狱	工艺	的	狡猾	男人	,	转弯	这	法律	本身	到	海盗行为	,	和	作品

[aʊt'reɪdʒəs]

outrageous
令人愤慨

狡猾之人的邪恶伎俩，将法律本身变成了海盗行为，并实施了令人发指的暴行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[frɔːd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [kɔːrts] , [baɪ][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [siːl]
fraud in the hall of Courts , by the decision of judges , and under the seal
欺诈罪 在 这 大厅 的 法院 , 经过 这 决定 的 法官 , 和 在下面 这 海豹
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . [θriː] .
of Justice . 3 .
的 正义 . 3 .

3. 在法庭大厅里，通过法官的判决，在正义的印章下进行欺诈。

[dɪsˈɑːnɪsti] [ɪz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [wʌnz] [ɪmpˈlɔɪəz] .
Dishonesty is learned from one's employers .
不诚实 是 学习 从 一个人的 雇主 .

不诚实的行为往往是从雇主那里学来的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['perənts] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [bred] , [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [stɔːr]
The boy of honest parents and honestly bred , goes to a trade , or a store
这 男生 的 诚实的 父母 和 诚实地 繁殖 , 去 到 一个 贸易 , 或者 一个 店铺
,
,
,

出身诚实父母、家教良好的男孩，会去学门手艺，或者去商店开店。

[wer] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] ['præktɪs] ['liːg(ə)l] [frɔːdz] .
where the employer practises legal frauds .
在哪里 这 雇主 实践 合法的 欺诈 .

雇主实施合法欺诈行为。

[ðə; ði][pleɪn] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ikˈsaits] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['betər] [tɔːt]
The plain honesty of the boy excites roars of laughter among the better taught
这 清楚的 诚实 的 这 男生 兴奋 咆哮 的 笑声 之中 这 更好的 教授
[klɑːks] .
clerks .
职员 .

这个男孩的坦率直言引起了受过良好教育的职员们的哄堂大笑。

[ðə; ði]['mæstər] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] ['blʌndərɪŋ] ['truːθflnəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['pitid] ; [ðə; ði]
The master tells them that such blundering truthfulness must be pitied ; the
这 掌握 讲述 他们 那 这样的 笨拙 真实性 必须 是 可怜的 ; 这
[bɔɪ] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [bɪn] [nɪˈglektɪd] ,
boy evidently has been neglected ,
男生 显然 有 到过 被忽视的 ,

师傅告诉他们，这种笨拙的诚实令人怜悯；这孩子显然是被忽视了。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['rɪdɪˌkjuːld][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] .
and is not to be ridiculed for what he could not help .
和 是 不是 到 是 嘲笑 为了 什么 他 可以 不是 帮助 .

对于他无能为力的事情，不应该嘲笑他。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː] ['verɪli] [peɪnz][ðə; ði] ['juːθs] ['skruːpəlz] , [ænd; ənd] [tɪndʒz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [freɪm]
At first , it verily pains the youth's scruples , and tinges his face to frame
在 第一的 , 它 确实 疼痛 这 青年的 顾虑 , 和 色调 他的 脸 到 框架
[ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [dɪsˈɑːnɪsti] ,
a deliberate dishonesty ,
一个 商榷 不诚实 ,

起初，这确实令年轻人良心不安，脸上泛起一丝狡黠的笑容，让他不由自主地想要撒谎。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	finish	,	and	to	polish	it	.
到	结束	,	和	到	抛光	它	.

最后，还要进行润色。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['stæməz] [æt; ət][ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mæstər] ,

His	tongue	stammers	at	a	lie	;	but	the	example	of	a	rich	master	,
他的	舌头	口吃	在	一个	说谎	;	但	这	例子	的	一个	富有的	掌握	,

他说话结结巴巴，说不出谎话；但一位富有的主人的例子，

[ðə; ðiː][dʒɪrz][ænd; ənd]['dʒaɪbz][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ]['grædʒuəl] ['præktɪs] , [kjʊr] [ɔːl] [ðɪs] .

the	jeers	and	gibes	of	shopmates	,	with	gradual	practice	,	cure	all	this	.
这	嘲笑	和	嘲讽	的	店员	,	和	逐渐地	实践	,	治愈	全部	这	.

店员们的嘲笑和讥讽，经过一段时间的练习，就能治愈这一切。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'drɔɪt][ɪn] [fliːsɪŋ] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [seɪk] ,

He	becomes	adroit	in	fleecing	customers	for	his	master's	sake	,
他	变成	灵巧	在	剥皮	顾客	为了	他的	硕士学位	清酒	,

他为了主人的利益，练就了一身敲诈顾客的本领。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['dekst(ə)rəs][ɪn] [fliːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] . [fɔːr] .

and	equally	dexterous	in	fleecing	his	master	for	his	own	sake	.	4	.
和	同样地	轻巧	在	剥皮	他的	掌握	为了	他的	自己的	清酒	.	4	.

并且同样擅长为了自己的利益而敲诈主人。4.

[ɪk'strævəgəns] [ɪz][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

Extravagance	is	a	prolific	source	of	dishonesty	.
奢侈	是	一个	多产的	来源	的	不诚实	.

铺张浪费是滋生不诚实行为的温床。

[ɪk'strævəgəns] , — [wɪtʃ] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spens] , [ɔːr] [ɪk'spens] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] [wʌnz] [miːnz]

Extravagance	,	—	which	is	foolish	expense	,	or	expense	disproportionate	to	one's	means
奢侈	,	—	哪个	是	愚蠢	费用	,	或者	费用	不成比例的	到	一个人的	方法

,

,

,

铺张浪费，即愚蠢的开支，或与自身能力不成比例的开支。

— [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ə'pærənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]

—	may	be	found	in	all	grades	of	society	;	but	it	is	chiefly	apparent	among	the
—	可能	是	成立	在	全部	成绩	的	社会	;	但	它	是	主要	明显	之中	这

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

——这种现象可能存在于社会各个阶层；但尤其在富人阶层中更为明显。

[ðoʊz] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [welθ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['æfluənt] .

those	aspiring	to	wealth	,	and	those	wishing	to	be	thought	affluent	.
那些	有抱负的	到	财富	,	和	那些	祝	到	是	想法	富裕的	.

那些渴望致富的人，以及那些希望被认为富有的人。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tʃiːts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [baɪ] [træns'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə] ['θiətəz] ,

Many	a	young	man	cheats	his	business	,	by	transferring	his	means	to	theatres	,
许多	一个	年轻的	男人	作弊	他的	商业	,	经过	转移	他的	方法	到	剧院	,

[reɪs] - ['kɔːrsɪz] ,

race	-	courses	,
种族	-	课程	,

许多年轻人通过将资金转移到剧院、赛马场等场所来欺骗自己的生意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[ɪk'spensɪv] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪmləs] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]

expensive	**parties**	**,**	**and**	**to**	**the**	**nameless**	**and**	**numberless**	**projects**
昂贵的	各方	,	和	到	这	无名	和	无数	项目

[ʌv; əv] ['pleʒər] .

of	**pleasure**	**.**
的	乐趣	.

昂贵的派对，以及数不胜数的无名享乐项目。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] ;

The	**enterprise**	**of**	**others**	**is**	**baffled**	**by**	**the**	**extravagance**	**of**	**their**	**family**	**;**
这	企业	的	其他的	是	困惑	经过	这	奢侈	的	他们的	家庭	;

他人的事业因家族的铺张浪费而受阻；

[fɔ:r; fər] [fju:] [men] [kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][æn; ən][ɪk'strævəgənt] ['wʊmən]

for	**few**	**men**	**can**	**make**	**as**	**much**	**in**	**a**	**year**	**as**	**an**	**extravagant**	**woman**
为了	很少	男人	能	制作	作为	很多	在	一个	年	作为	一个	靡	女士

[kæn; kən] ['kæri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][wʌn] ['wɪntər] .

can	**carry**	**on**	**her**	**back**	**in**	**one**	**winter**	**.**
能	携带	在	她	后退	在	一	冬天	.

很少有男人一年能赚到的钱，能比得上一个挥霍无度的女人一个冬天背着的行李。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ðer; ðər]['vænəti][æt; ət]

Some	**are**	**ambitious**	**of**	**fashionable**	**society**	**,**	**and**	**will**	**gratify**	**their**	**vanity**	**at**
一些	是	雄心勃勃	的	时髦	社会	,	和	将要	满足	他们的	虚荣	在

['eni] [ɪk'spens] .

any	**expense**	**.**
任何	费用	.

有些人渴望跻身上流社会，会不惜一切代价满足自己的虚荣心。

[ðɪs] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [bɪ'twi:n] [mi:nz] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [su:n] [brɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

This	**disproportion**	**between**	**means**	**and**	**expense**	**soon**	**brings**	**on**	**a**	**crisis**	**.**
这	不成比例	之间	方法	和	费用	很快	带来	在	一个	危机	.

这种资源与支出之间的不平衡很快就会引发危机。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] ['streɪtnd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][mʌst; məst][ə'bændən][hɪz; ɪz][ræŋk] ;

The	**victim**	**is**	**straitened**	**for**	**money**	**;**	**without**	**it**	**he**	**must**	**abandon**	**his**	**rank**	**;**
这	受害者	是	拮据	为了	钱	;	没有	它	他	必须	放弃	他的	秩	;

受害者经济拮据；没有钱，他就不得不放弃自己的身份；

[fɔ:r; fər]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti] [rɪ'mɔ:rsləsli] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ɔ:l] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ]

for	**fashionable**	**society**	**remorselessly**	**rejects**	**all**	**butterflies**	**which**
为了	时髦	社会	冷酷无情	拒绝	全部	蝴蝶	哪个

[hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] .

have	**lost**	**their**	**brilliant**	**colors**	**.**
有	丢失的	他们的	杰出的	颜色	.

时尚界无情地摒弃所有失去绚丽色彩的蝴蝶。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [tʃu:z] , ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ɪk'sklu:ʒn] , [ɔ:r] ['geɪəti] ['pə:tʃəst] [baɪ]

Which	**shall**	**he**	**choose**	**,**	**honesty**	**and**	**mortifying**	**exclusion**	**,**	**or**	**gaiety**	**purchased**	**by**
哪个	将	他	选择	,	诚实	和	令人羞愧	排除	,	或者	欢乐	购买	经过

[dɪs'ɑ:nɪsti] ?

dishonesty	**?**
不诚实	?

他将选择哪一个？是诚实但遭受羞辱的排斥，还是用不诚实换来的快乐？

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['sʌmtaɪmz] ['soʊbər][ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][breɪn] ;

The	**severity**	**of**	**this**	**choice**	**sometimes**	**sobers**	**the**	**intoxicated**	**brain**	**;**
这	严重性	的	这	选择	有时	清醒	这	酣	脑	;

这种选择的严重性有时能让醉酒的大脑清醒过来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌlf] , [ə'pɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]

and	a	young	man	shrinks	from	the	gulf	,	appalled	at	the	darkness	of
和	一个	年轻的	男人	收缩	从	这	海湾	,	震惊	在	这	黑暗	的

[dɪs'ɑ:nɪsti] .

dishonesty	.
不诚实	.

一个年轻人畏缩地远离深渊，对不诚实的黑暗感到震惊。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'sesɪv] ['vænəti] , [haɪ] - [laɪf][wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [frɔ:d] , [ɪz]['pærədaɪs] ; [ænd; ənd]

But	to	excessive	vanity	,	high	-	life	with	or	without	fraud	,	is	Paradise	;	and
但	到	过多的	虚荣	,	高的	-	生活	和	或者	没有	欺诈罪	,	是	天堂	;	和

['eni] ['ʌðər] [laɪf] ['pɜ:rgətɔ:ri] .

any	other	life	Purgatory	.
任何	其他	生活	炼狱	.

但对于过度的虚荣心，无论是否欺诈的奢靡生活，都是天堂；而对于其他任何生活，都是炼狱。

[hɪr] ['meni] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [dɪs'ɑ:nɪsti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skru:p(ə)l] .

Here	many	resort	to	dishonesty	without	a	scruple	.
这里	许多	采取	到	不诚实	没有	一个	顾忌	.

在这里，许多人毫无顾忌地诉诸不诚实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæf] [sə'steinz] [dɪs'ɑ:nɪsti] .

It	is	at	this	point	that	public	sentiment	half	sustains	dishonesty	.
它	是	在	这	观点	那	民众	情绪	一半	维持	不诚实	.

正是在这一点上，公众舆论对不诚实行为起到了一定程度的支持作用。

[ˌaɪ 'ti:] [skɜ:dʒz] [ðə; ði] [θi:f] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['pitiz] [ðə; ði] [θi:f] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

It	scourges	the	thief	of	Necessity	,	and	pities	the	thief	of	Fashion	.
它	灾祸	这	贼	的	必要性	,	和	可惜	这	贼	的	时尚	.

它惩罚窃取必需品的人，怜悯窃取时尚的人。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

The	struggle	with	others	is	on	the	very	ground	of	honor	.
这	斗争	和	其他的	是	在	这	非常	地面	的	荣誉	.

与他人的斗争，正是关乎荣誉的斗争。

[ə; eɪ][waɪf][led][frʌm; frəm] ['æfluəns] [tu:; tə]['frɪdʒɪd] ['penjəri] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ;

A	wife	led	from	affluence	to	frigid	penury	and	neglect	;
一个	妻子	引领	从	富裕	到	寒冷	贫困	和	忽视	;

妻子从富裕走向冷漠贫困和被忽视；

[frʌm; frəm] ['li:ʒər] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [tu:; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd][wɑ:nt] ; ['dɔtɚz] ,

from	leisure	and	luxury	to	toil	and	want	;	daughters	,
从	闲暇	和	奢华	到	辛劳	和	想	;	女儿们	,

从休闲奢华到辛劳贫困；女儿们，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wʌns] [kɔ:tid] [æz; əz] [rɪtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi][dɪsɪ'sti:m; dɪse-] [wen] [pʊr] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['glu:mi]

once	courted	as	rich	,	to	be	disesteemed	when	poor	,	—	this	is	the	gloomy
一次	求爱	作为	富有的	,	到	是	不受尊重的	什么时候	贫穷的	,	—	这	是	这	阴沉

['prɑ:spekt] ,

prospect	,
前景	,

曾经因富有而被人追捧，贫穷时却被人瞧不起——这真是令人沮丧的前景。

[si:n] [θru:] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [heɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] .

seen	through	a	magic	haze	of	despondency	.
已见	通过	一个	魔法	阴霾	的	沮丧	.

透过绝望的迷雾所见。

['ɑ:nər] , [lʌv] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti] , ['streɪndʒli] [bɪ'wɪtʃt] , [pli:d] [fɔ:r; fər] [dɪs'ɑ:nɪsti] [æz; əz][ðə; ði]
Honor , love and generosity , strangely bewitched , plead for dishonesty as the
荣誉 , 爱 和 慷慨 , 奇怪的 着迷 , 恳求 为了 不诚实 作为 这
['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
only alternative to such suffering .
仅有的 选择 到 这样的 痛苦 .

荣誉、爱和慷慨，仿佛被某种奇怪的魔咒所迷惑，竟然恳求用不诚实来摆脱这种痛苦。

[bʌt; bət][goʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə][jʊr; jər][waɪf] ; [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:rði]
But go , young man , to your wife ; tell her the alternative ; if she is worthy
但 去 , 年轻的 男人 , 到 你的 妻子 ; 告诉 她 这 选择 ; 如果 她 是 值得
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

但是，年轻人，去吧，去找你的妻子；告诉她另一种选择；如果她配得上你，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [feɪs] [jʊr; jər] ['pɑ:vərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪm] [jʊr; jər] [fɪrz] ,
she will face your poverty with a courage which shall shame your fears ,
她 将要 脸 你的 贫困 和 一个 勇气 哪个 将 耻辱 你的 恐惧 ,

她将以勇气面对你的贫困，这种勇气将使你的恐惧羞愧难当。

[ænd; ənd] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ɪts] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] .
and lead you into its wilderness and through it , all unshrinking .
和 带领 你 进入 它是 荒野 和 通过 它 , 全部 不收缩 .

并带领你进入它的荒野，穿越它，全程毫不畏惧。

['meni] [ðer; ðər][bi:; bi] [hu:] [went] ['wi:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['dezərt] , [ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] ,
Many there be who went weeping into this desert , and ere long ,
许多 那里 是 WHO 去 哭泣 进入 这 沙漠 , 和 埃雷 长的 ,

许多人哭着走进了这片沙漠，不久之后，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [pi:s] ,
having found in it the fountains of the purest peace ,
拥有 成立 在 它 这 喷泉 的 这 最纯净的 和平 ,

从中找到了最纯粹的平静之源，

[hæv; həv] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] .
have thanked God for the pleasures of poverty .
有 谢谢 上帝 为了 这 快乐 的 贫困 .

感谢上帝赐予贫穷的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][waɪf][ʌn'mænz][jʊr; jər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [dɪs'ɑ:nər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['penjəri] ,
But if your wife unmans your resolution , imploring dishonor rather than penury ,
但 如果 你的 妻子 无人 你的 解决 , 恳求 羞辱 相当 比 贫困 ,

但如果你的妻子动摇了你的决心，宁愿蒙受耻辱也不愿忍受贫困，

[meɪ] [gɑ:d] ['pɪti] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] !
may God pity and help you !
可能 上帝 遗憾 和 帮助 你 !

愿上帝怜悯并帮助你！

[ju:; jʊ] [dwel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] , [ænd; ənd] [fju:] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] [waɪlz] . [faɪv] .
You dwell with a sorceress , and few can resist her wiles . 5 .
你 住 和 一个 巫婆 , 和 很少 能 抵抗 她 诡计 . 5 .

你与一位女巫同住，很少有人能抵挡住她的诱惑。5.

[det] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] .
Debt is an inexhaustible fountain of Dishonesty .
债务 是 一个 取之不尽的 喷泉 的 不诚实 .

债务是滋生不诚实的永无止境的源泉。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['priːtʃər] [telz] [ˌjuː 'es] : [ðə; ði] ['bɔːroʊər] [ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði]['lendər] .

The	Royal	Preacher	tells	us	:	The	borrower	is	servant	to	the	lender	.
这	皇家	牧师	讲述	我们	:	这	借款人	是	仆人	到	这	贷款机构	.

皇家传道者告诉我们：借款人是贷款人的仆人。

[det] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['sɜːrvɪtuːd] .

Debt	is	a	rigorous	servitude	.
债务	是	一个	严格的	奴役	.

债务是一种严酷的奴役。

[ðə; ði] ['detər] [ləːnz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [trɪks] , [di'leiz] , [kən'siːlmənts] , [ænd; ənd] [frɔːdz] ,

The	debtor	learns	the	cunning	tricks	,	delays	,	concealments	,	and	frauds	,
这	债务人	学习	这	狡猾	技巧	,	延误	,	隐蔽处	,	和	欺诈	,

债务人学会了各种狡猾的伎俩、拖延战术、隐瞒手段和欺诈手段。

[baɪ] [wɪtʃ] [sleɪvz] [ɪ'veɪd] [ɔːr] [tʃiːt] [ðer; ðər]['mæstər] .

by	which	slaves	evade	or	cheat	their	master	.
经过	哪个	奴隶	逃避	或者	欺骗	他们的	掌握	.

奴隶们用这种方式逃避或欺骗他们的主人。

[hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æm'bɪgjuəs] ['steɪtmənts] ; [pledʒz] , [wɪð; wɪθ]['siːkrət]

He	is	tempted	to	make	ambiguous	statements	;	pledges	,	with	secret
他	是	受诱惑	到	制作	模糊的	声明	;	承诺	,	和	秘密

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

passages	of	escape	;
段落	的	逃脱	;

他倾向于发表模棱两可的声明；做出承诺，并留下秘密的逃生通道；

['kɑːntrækts] , [wɪð; wɪθ] ['frɔːdʒələnt] [kən'strʌkʃənz] ; ['laɪɪŋ] [iks'kjuːziz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [men'deɪʃəs]

contracts	,	with	fraudulent	constructions	;	lying	excuses	,	and	more	mendacious
合同	,	和	欺诈	建筑	;	说谎	借口	,	和	更多的	虚伪的

['prɔmisiz] .

promises	.
承诺	.

合同中充斥着欺诈性的条款、谎言和更多虚假的承诺。

[hiː; hi][ɪz] ['temptɪd]

He	is	tempted
他	是	受诱惑

他受到了诱惑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ; [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['setlmənts] ; [tuː; tə] [prɪ'værɪkeɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] ;

to	elude	responsibility	;	to	delay	settlements	;	to	prevaricate	upon	the	terms	;
到	躲避	责任	;	到	延迟	定居点	;	到	含糊其辞	之上	这	条款	;

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['ekwəti] ,

to	resist	equity	,
到	抵抗	公平	,

逃避责任；拖延和解；在条款上含糊其辞；抗拒公平。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ['spiːʃəs] [frɔːd] .

and	devise	specious	fraud	.
和	设计	似是而非的	欺诈罪	.

并设计虚假的欺诈行为。

[wen] [ðə; ði] ['iːgər] ['kredɪtər] [wʊd] [rɪ'streɪn] [sʌtʃ] ['veɪgrənsi] [baɪ] [lɔː] ,

When	the	eager	creditor	would	restrain	such	vagrancy	by	law	,
什么时候	这	渴望的	债权人	会	抑制	这样的	流浪	经过	法律	,

当急于偿还债务的人会通过法律来制止这种流浪行为时，

[ðə; ði] ['detər] [ðen] [θɪŋks] [hɪm'self] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm]['mɔ:rəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]
the **debtor** **then** **thinks** **himself** **released** **from** **moral** **obligation** **,** **and** **brought** **to**
这 债务人 然后 思考 他自己 发布 从 道德 义务 , 和 带来 到
[ə; eɪ]['li:g(ə)l] [geɪm] ,
a **legal** **game** **,**
一个 合法的 游戏 ,

债务人随即认为自己摆脱了道德义务，转而陷入了一场法律游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['pleɪər] [tu:; tə][wɪn] .
in **which** **it** **is** **lawful** **for** **the** **best** **player** **to** **win** **.**
在 哪个 它 是 合法的 为了 这 最好的 玩家 到 赢 .

其中，最优秀的玩家获胜是合法的。

[hi:; hi] [dis'pju:ts] [tru:] [ə'kaʊnts] ; [hi:; hi] ['stʌdiz] ['sʌbtərfju:dʒ] ; [ɪk'stɔ:ts] - [di'leiz] ;
He **disputes** **true** **accounts** **;** **he** **studies** **subterfuges** **;** **extorts** **provocatious** **delays** **;**
他 争议 真的 账户 ; 他 研究 诡计 ; 勒索 - 延误 ;
[ænd; ənd] ['hɑ:bəz] [ɪn] ['evri] [nʊk] ,
and **harbors** **in** **every** **nook** **,**
和 港口 在 每一个 角落 ,

他质疑真实情况；他研究诡计；他制造挑衅性的拖延；他在每个角落里藏匿，

[ænd; ənd]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔz] ['læbərɪnθ] .
and **corner** **,** **and** **passage** **,** **of** **the** **law's** **labyrinth** **.**
和 角落 , 和 通道 , 的 这 法律的 迷宫 .

法律迷宫的角落和通道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [det] [ɪz]
At **length** **the** **measure** **is** **filled** **up** **,** **and** **the** **malignant** **power** **of** **debt** **is**
在 长度 这 措施 是 已填 向上 , 和 这 恶性 力量 的 债务 是
[noʊn] .
known **.**
已知 .

最终，衡量标准达到了，债务的危害性也暴露无遗。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ['evri] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] -
It **has** **opened** **in** **the** **heart** **every** **fountain** **of** **iniquity** **;** **it** **has** **besoiled**
它 有 打开 在 这 心 每一个 喷泉 的 罪恶 ; 它 有 -
[ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] ;
the **conscience** **;**
这 良心 ;

它打开了人心中一切罪恶的源泉；它玷污了人的良心；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ta:niʃt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['stu:d(ə)nt]
it **has** **tarnished** **the** **honor** **;** **it** **has** **made** **the** **man** **a** **deliberate** **student**
它 有 失去光泽 这 荣誉 ; 它 有 制成 这 男人 一个 商榷 学生
[ʌv; əv] ['neɪvəri] ;
of **knavery** **;**
的 虞 ;

它玷污了荣誉；它使这个人蓄意学习奸诈之道；

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] [frɔ:d] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]
a **systematic** **practitioner** **of** **fraud** **;** **it** **has** **dragged** **him** **through** **all** **the**
一个 系统 实践者 的 欺诈罪 ; 它 有 拖拽 他 通过 全部 这
['su:ərz] [ʌv; əv] ['peti] ['pæʃnz] ,
sewers **of** **petty** **passions** **,**
下水道 的 小气 激情 ,

他是一个系统性的诈骗犯；这种诈骗行为让他深陷于各种琐碎的欲望之中。

— ['æŋgər] , [heɪt] , [rɪ'vendʒ] , [mə'lɪʃəs] ['fɑ:li] , [ɔ:r] [mə'lɪgnənt] [ʃeɪm] .
— **anger** **,** **hate** **,** **revenge** **,** **malicious** **folly** **,** **or** **malignant** **shame** **.**
一 愤怒 , 恨 , 复仇 , 恶意 蠢事 , 或者 恶性 耻辱 .

——愤怒、仇恨、复仇、恶意愚蠢或恶毒的羞耻。

[wen] [ə; eɪ] ['detər] [ɪz] ['biːtn] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər] [skruːz]
When a debtor is beaten at every point , and the law will put her screws
什么时候 一个 债务人 是 被打败 在 每一个 观点 , 和 这 法律 将要 放 她 螺丝
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

当债务人处处受挫，法律也将对他严惩不贷时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [depθ] [ɪn][ðə; ðɪ][gʌlf][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [wɪl] [nɑːt]['boʊldli] [plʌndʒ] .
there is no depth in the gulf of dishonesty into which he will not boldly plunge .
那里 是 不 深度 在 这 海湾 的 不诚实 进入 哪个 他 将要 不是 大胆地 暴跌 .

他无所畏惧地纵身跃入不诚实的深渊。

[sʌm; səm][men] [pʊt][ðer; ðər]['prɑːpərti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleɪmz] , [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'testɪd] ['kredɪtər] ,
Some men put their property to the flames , assassinate the detested creditor ,
一些 男人 放 他们的 财产 到 这 火焰 , 暗杀 这 令人厌恶的 债权人 ,

有些人会放火烧毁自己的财产，暗杀令人憎恶的债主。

[ænd; ənd][end][ðə; ðɪ]['fræntɪk]['trædʒədi][baɪ]['suːɪsaɪd] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['gæloʊz] .
and end the frantic tragedy by suicide , or the gallows .
和 结尾 这 疯狂的 悲剧 经过 自杀 , 或者 这 绞刑架 .

最终以自杀或绞刑结束这场疯狂的悲剧。

['ʌðər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] , [hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ɔːl] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [kæʃ] ,
Others , in view of the catastrophe , have converted all property to cash ,
其他的 , 在 看法 的 这 灾难 , 有 转换 全部 财产 到 现金 ,
[ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
and concealed it .
和 暗 它 .

鉴于这场灾难，另一些人则将所有财产变现并藏匿起来。

[ðə; ðɪ] ['lɔz] ['ʌtmoʊst] [skɪl] ,
The law's utmost skill ,
这 法律的 极致 技能 ,

法律的最高技能，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɛdɪtərz] ['fjʊri] , [ɑːr; ər][ə'laɪk] ['paʊərləs] [naʊ] , — [ðə; ðɪ] [triː] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd]
and the creditor's fury , are alike powerless now , — the tree is green and
和 这 债权人的 愤怒 , 是 同样 无力 现在 , — 这 树 是 绿色的 和
['θrɪfti] ;
thrifty ;
节俭 ;

债主的愤怒现在也同样无能为力，——这棵树依然枝繁叶茂；

[ɪts] [ruːts] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['koʊpiəs] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['faʊnt(ə)n] .
its roots drawing a copious supply from some hidden fountain .
它是 根 绘画 一个 丰富 供应 从 一些 隐 喷泉 .

它的根系从某个隐秘的泉眼汲取了丰富的水源。

[krɑːft][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['hɑːrbər][ʌv; əv][rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [kruː] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] ; [vɪz] .
Craft has another harbor of resort for the piratical crew of dishonesty ; viz .
工艺 有 其他 港口 的 采取 为了 这 海盗 全体人员 的 不诚实 ; 即 .
:
:
:

克拉夫特还有另一个供不法海盗船员栖身的港口，即：

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔz] [riːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [kən'veɪəns] .

putting	the	property	out	of	the	law's	reach	by	a	fraudulent	conveyance	.
推杆	这	财产	出去	的	这	法律的	抵达	经过	一个	欺诈	输送	.

通过欺诈性转让使财产免受法律制裁。

[huː'evər] [rʌnz] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] ;

Whoever	runs	in	debt	,	and	consumes	the	equivalent	of	his	indebtedness	;
谁	跑步	在	债务	,	和	消耗	这	相等的	的	他的	负债	;

凡负债而又挥霍无度的人；

[huː'evər] [ɪz] ['ferli] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [fɔːr; fər] ['broʊkən] ['kɑːntrækts] ; [huː'evər] [baɪ] ['fɑːli] ,

whoever	is	fairly	liable	to	damage	for	broken	contracts	;	whoever	by	folly	,
谁	是	相当	容易	到	损害	为了	破碎的	合同	;	谁	经过	蠢事	,

凡因违约而应承担合理损害赔偿责任的人；凡因愚昧而应承担损害赔偿责任的人，

[hæz; həz] [ɪn'kɜːrd] ['dɛts] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] ;

has	incurred	debts	and	lost	the	benefit	of	his	outlay	;
有	已发生	债务	和	丢失的	这	益处	的	他的	支出	;

已经负债累累，并且失去了投资带来的收益；

[huː'evər] [ɪz] ['liːgəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɔːr] ['kerləsnəs] ;

whoever	is	legally	obliged	to	pay	for	his	malice	or	carelessness	;
谁	是	合法地	有义务	到	支付	为了	他的	恶意	或者	疏忽	;

依法有义务为自己的恶意或疏忽行为承担赔偿责任的人；

[huː'evər] [baɪ] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [trʌsts] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ə; eɪ] [dʒʌst]

whoever	by	infidelity	to	public	trusts	has	made	his	property	a	just
谁	经过	不忠	到	民众	信托	有	制成	他的	财产	一个	只是

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːlt; 'diːfɔːlt] ;

remuneration	for	his	defaults	;
报酬	为了	他的	默认值	;

凡因背信弃义而使其财产成为其违约行为的合理报酬者；

— [huː'evər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] , [ɔːr] [huː'evər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [pʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

—	whoever	of	all	these	,	or	whoever	,	under	any	circumstances	,	puts	out	of	his
—	谁	的	全部	这些	,	或者	谁	,	在下面	任何	情况	,	放置	出去	的	他的

[hændz] ['prɑːpərti] ,

hands	property	,
双手	财产	,

—无论上述任何人，或任何人，在任何情况下，将财产置于其掌控之外，

['mɔːrəli] [ɔːr] ['liːgəli] [duː] [tuː; tə] ['krɛdɪtɝz] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] .

morally	or	legally	due	to	creditors	,	is	a	dishonest	man	.
道德上	或者	合法地	到期的	到	债权人	,	是	一个	不诚实	男人	.

一个在道德上或法律上对债权人负有责任的人，是一个不诚实的人。

[ðə; ði] ['kreɪzi] [iks'kjuːziz] [wɪtʃ] [men] ['rendər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , [ɑːr; ər] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz]

The	crazy	excuses	which	men	render	to	their	consciences	,	are	only	such	as
这	疯狂的	借口	哪个	男人	使成为	到	他们的	良心	,	是	仅有的	这样的	作为

['evri] ['vɪlən] [meɪks] ,

every	villain	makes	,
每一个	恶棍	制作	,

男人向自己的良心提出的那些荒谬借口，和所有恶人都会用的借口一样。

[huː] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

who	is	unwilling	to	look	upon	the	black	face	of	his	crimes	.
WHO	是	不情愿	到	看	之上	这	黑色的	脸	的	他的	犯罪	.

他不愿正视自己罪行的黑暗面。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːsɪv]
He **who** **will** **receive** **a** **conveyance** **of** **property** **,** **knowing** **it** **to** **be** **illusive**
他 WHO 将要 收到 一个 输送 的 财产 , 会心 它 到 是 虚幻
[ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] ,
and **fraudulent** **,**
和 欺诈 ,

明知财产转让系虚假或欺诈而接受该转让的人，

[ɪz][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [miːn] ,
is **as** **wicked** **as** **the** **principal** **;** **and** **as** **much** **meaner** **,**
是 作为 邪恶 作为 这 主要的 ; 和 作为 很多 更卑鄙 ,

和校长一样邪恶；而且更加卑鄙。

[æz; əz][ðə; ði] [tuːl] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv] ['vɪləni] [ɪz] [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər] [huː] ['juːzɪz]
as **the** **tool** **and** **subordinate** **of** **villany** **is** **meaner** **than** **the** **master** **who** **uses**
作为 这 工具 和 下属 的 恶棍 是 更卑鄙 比 这 掌握 WHO 用途
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

作为恶人的工具和下属，比利用他的主人更加卑鄙。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] , [ɔːr]
If **a** **church** **,** **knowing** **all** **these** **facts** **,** **or**
如果 一个 教会 , 会心 全部 这些 事实 , 或者

如果一个教会，了解了所有这些事实，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['wɪlfəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['membər] [tuː; tə]['nes(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]
wilfully **ignorant** **of** **them** **,** **allows** **a** **member** **to** **nestle** **in** **the** **security** **of**
故意 无知 的 他们 , 允许 一个 成员 到 雀巢 在 这 安全 的
[ðə; ði]['sæŋktʃueri] ;
the **sanctuary** **;**
这 避难所 ;

故意无视这些，可以让成员安然待在庇护所的安全之中；

[ðen] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
then **the** **act** **of** **this** **robber** **,** **and** **the** **connivance** **of** **the** **church** **,**
然后 这 行为 的 这 强盗 , 和 这 共谋 的 这 教会 ,

然后是这名强盗的行径，以及教会的纵容，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][wʌn][kraɪm] . [sɪks] .
are **but** **the** **two** **parts** **of** **one** **crime** **.** **6** **.**
是 但 这 二 部分 的 一 犯罪 . 6 .

这只是同一罪行的两个组成部分。6.

['bæŋkrʌptsi] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [det] , [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['seprət] ['menʃ(ə)n] .
Bankruptcy **,** **although** **a** **branch** **of** **debt** **,** **deserves** **a** **separate** **mention** **.**
破产 , 虽然 一个 分支 的 债务 , 值得 一个 分离 提到 .

破产虽然是债务问题的一个分支，但值得单独讨论。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [krʌʃiz] [ə; eɪ]['mænz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zæspəˌreɪts][ˌaɪ 'tiː] .
It **sometimes** **crushes** **a** **man's** **spirit** **,** **and** **sometimes** **exasperates** **it** **.**
它 有时 暗恋 一个 男人的 精神 , 和 有时 令人恼火 它 .

它有时会摧毁一个人的精神，有时会激起一个人的愤怒。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] ;
The **poignancy** **of** **the** **evil** **depends** **much** **upon** **the** **disposition** **of** **the** **creditors** **;**
这 悲怆 的 这 邪恶的 取决于 很多 之上 这 处置 的 这 债权人 ;

罪恶的严重程度很大程度上取决于债权人的态度；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .

and	as	much	upon	the	disposition	of	the	victim	.
和	作为	很多	之上	这	处置	的	这	受害者	.

而且很大程度上取决于受害者的意愿。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lenəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ]['mænli]

Should	they	act	with	the	lenity	of	Christian	men	,	and	he	with	manly
应该	他们	行为	和	这	宽容	的	基督教	男人	,	和	他	和	男子气概

['ɑ:nəsti] ,

honesty	,
诚实	,

他们应当以基督徒的宽容待人，而他应当以男子汉的诚实待人，

['prɑ:mptli] ['rendərɪŋ] [ʌp] [wət'evər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [det] [hi:; hi][hæz; həz] ,

promptly	rendering	up	whatever	satisfaction	of	debt	he	has	,
及时	渲染	向上	任何	满意	的	债务	他	有	,

立即偿还他所能偿还的一切债务，

— [hi:; hi] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['hju:mən][əd'vɜ:rsəti] ,

—	he	may	visit	the	lowest	places	of	human	adversity	,
—	他	可能	访问	这	最低	地方	的	人类	逆境	,

他或许会造访人类苦难的最低谷，

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [menz] [ɪ'sti:m] , [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

and	find	there	the	light	of	good	men's	esteem	,	the	support	of	conscience	,
和	寻找	那里	这	光	的	好的	男士	尊重	,	这	支持	的	良心	,

在那里，你会感受到善人的敬重，获得良心的支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

and	the	sustenance	of	religion	.
和	这	维持	的	宗教	.

以及宗教的维系。

[ə; eɪ]['bæŋkrʌpt] [meɪ] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [hu:z] ['tendər] - ['mə:siz] [ɑ:r; ər]['kru:əl] ;

A	bankrupt	may	fall	into	the	hands	of	men	whose	tender	-	mercies	are	cruel	;
一个	破产	可能	落下	进入	这	双手	的	男人	谁	投标	-	怜悯	是	残忍的	;

破产者可能会落入那些心慈手软却残忍无情的人手中；

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nɪst] [ɪˌkwɪvə'keɪʃənz] [meɪ] [ɪg'zæspəreɪt][ðer; ðər]['tempər][ænd; ənd][prə'voʊk] ['evri]

or	his	dishonest	equivocations	may	exasperate	their	temper	and	provoke	every
或者	他的	不诚实	含糊其辞	可能	恶化	他们的	脾气	和	惹	每一个

[θɔ:rn] [ænd; ənd]['braɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

thorn	and	brier	of	the	law	.
刺	和	荆棘	的	这	法律	.

或者他那不诚实的含糊其辞可能会激怒他们，触怒法律的每一根荆棘。

[wen] [menz] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər][let] [lu:s] , [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ['ævərɪs] [hwetid] [baɪ]['ri:əl][ɔ:r]

When	men's	passions	are	let	loose	,	especially	their	avarice	whetted	by	real	or
什么时候	男士	激情	是	让	松动的	,	尤其	他们的	贪婪	磨砺	经过	真实的	或者

[ɪ'mædʒɪneri] [rɔ:ŋ] ;

imaginary	wrong	;
假想	错误的	;

当人们的激情被释放出来时，尤其是当他们的贪婪被真实或想象的不公所激起时；

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['krɛdɪtɜ-z] ,

when	there	is	a	rivalry	among	creditors	,
什么时候	那里	是	一个	对抗	之中	债权人	,

当债权人之间发生争执时，

[lest] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [fi:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vɪktɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] ;

lest	any	one	should	feast	upon	the	victim	more	than	his	share	;
免得	任何	一	应该	盛宴	之上	这	受害者	更多的	比	他的	分享	;

免得有人独吞受害者的血肉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk] [wʊlvz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [dɪr] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	they	all	rush	upon	him	like	wolves	upon	a	wounded	deer	,	dragging	him
和	他们	全部	匆忙	之上	他	喜欢	狼	之上	一个	受伤	鹿	,	拖拽	他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们像狼群扑向受伤的鹿一样扑向他，把他拖倒在地。

['rɪpɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊpən] , [brest] [ænd; ənd][flæŋk] ,

ripping	him	open	,	breast	and	flank	,
撕裂	他	打开	,	胸部	和	侧翼	,

把他撕开，胸部和侧腹，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['plʌndʒɪŋ] [di:p] [ðer; ðər] ['blʌdi] ['mʌzlz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [teɪst] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði]

plunging	deep	their	bloody	muzzles	to	reach	the	heart	and	taste	blood	at	the
骤降	深的	他们的	血腥	口套	到	抵达	这	心	和	品尝	血	在	这

['veri] ['faʊnt(ə)n] ;

very	fountain	;
非常	喷泉	;

它们将血淋淋的嘴深深扎入心脏，直达鲜血的源头，品尝鲜血的味道；

— [ɪz][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['despərət] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] ?

—	is	it	strange	that	resistance	is	desperate	and	unscrupulous	?
—	是	它	奇怪的	那	反抗	是	绝望的	和	无良的	?

——抵抗运动如此绝望和肆无忌惮，难道不奇怪吗?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['sʌfərər] [drægz][hɪz; ɪz][m'ju:tɪleɪtɪd]['kɑ:rkəs][ə'saɪd] , ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd]

At	length	the	sufferer	drags	his	mutilated	carcass	aside	,	every	nerve	and
在	长度	这	患者	拖拽	他的	残缺	尸体	旁边	,	每一个	神经	和

['mʌs(ə)l] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

muscle	wrung	with	pain	,
肌肉	拧干	和	疼痛	,

最后，受害者拖着残缺不全的尸体走到一边，每一根神经、每一块肌肉都因剧痛而扭曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['ægəni] .

and	his	whole	body	an	instrument	of	agony	.
和	他的	所有的	身体	一个	乐器	的	痛苦	.

他的整个身体都成了痛苦的刑具。

[hi:; hi] [kɜ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'hju:mən] [kru:] [wɪð; wɪθ] [in'venəmd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ; [ænd; ənd]

He	curses	the	whole	inhuman	crew	with	envenomed	imprecations	;	and
他	诅咒	这	所有的	不人道	全体人员	和	有毒液	诅咒	;	和

[ˌðens'fɔ:rθ] , [ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['mɪsənθroʊp] ,

thenceforth	,	a	brooding	misanthrope	,
此后	,	一个	沉思	厌世者	,

他用恶毒的咒骂诅咒了所有毫无人性的船员；从此以后，他变成了一个阴郁的厌世者。

[hi:; hi] [peɪz] [bæk] [tu:; tə][sə'saɪəti] , [baɪ] ['stʌdid] [vɪləni:z] ,

he	pays	back	to	society	,	by	studied	villanies	,
他	支付	后退	到	社会	,	经过	研究	恶棍	,

他通过精心策划的恶行来回报社会。

[ðə; ði]['li:g(ə)l] [rɔŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪvəri] ,

the	legal	wrongs	which	the	relentless	justice	of	a	few	,	or	his	own	knavery	,
这	合法的	错误	哪个	这	狠	正义	的	一个	很少	,	或者	他的	自己的	虞	,

少数人无情的正义所造成的法律错误，或是他自身的欺诈行为，

[hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . [ˈsɛvən] .

have	brought	upon	him	.	7	.
有	带来	之上	他	.	7	.

给他带来的后果。7.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˌdɪsˈɑːnɪstiz] [ˈpræktɪst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz]

There	is	a	circle	of	moral	dishonesties	practised	because	the	law	allows
那里	是	一个	圆圈	的	道德	不诚实	已实践	因为	这	法律	允许

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为法律允许，所以存在着一种道德败坏的恶性循环。

[ðə; ði] [ˈveri] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] , [soʊ] [pəˈpleksiz] [ɪts]

The	very	anxiety	of	law	to	reach	the	devices	of	cunning	,	so	perplexes	its
这	非常	焦虑	的	法律	到	抵达	这	设备	的	狡猾	,	所以	令人困惑	它是

[ˈstætʃuːts][wɪð; wɪθ] [ikˈsepʃənz] ,

statutes	with	exceptions	,
法规	和	例外情况	,

法律本身就极力避免触犯狡诈的手段，因此其法规中充满了各种例外情况，令人费解。

[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈsʌplɪmənts] , [ðæt] [laɪk][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ˈgrædʒuəli] [ɪnˈlɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz]

limitations	,	and	supplements	,	that	like	a	castle	gradually	enlarged	for	centuries
限制	,	和	补充剂	,	那	喜欢	一个	城堡	逐步地	放大	为了	几个世纪

, [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [kˈrevɪsɪz] ,

,	it	has	its	crevices	,
,	它	有	它是	缝隙	,

局限性和补充，就像一座历经数百年逐渐扩建的城堡，也存在缝隙。

[dɑːrk][ˈkɔːrnərz] , [ˈsiːkrət] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] — [æn; ən] [ˈendləs] [ˈhɑːrbər]

dark	corners	,	secret	holes	and	winding	passages	—	an	endless	harbor
黑暗的	角落	,	秘密	孔	和	绕线	段落	—	一个	无尽的	港口

[fɔːr; fər][ræts][ænd; ənd][ˈvɜːrmɪn] ,

for	rats	and	vermin	,
为了	老鼠	和	害虫	,

阴暗的角落、隐蔽的洞穴和蜿蜒的通道——是老鼠和害虫的无尽巢穴。

[wer] [noʊ][træp][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

where	no	trap	can	catch	them	.
在哪里	不	陷阱	能	抓住	他们	.

没有任何陷阱能抓住它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈvɪləˌnəsli] [ɪnˈfestid] [wɪð; wɪθ][ˈliːg(ə)l][ræts][ænd; ənd][ˈræskəlz] ,

We	are	villanously	infested	with	legal	rats	and	rascals	,
我们	是	邪恶地	受感染的	和	合法的	老鼠	和	无赖	,

我们这里充斥着邪恶的法律界害群之马和无赖，

[huː] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði][moʊst][ˈfleɪgrənt] [ˌdɪsˈɑːnɪstiz] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .

who	are	able	to	commit	the	most	flagrant	dishonesties	with	impunity	.
WHO	是	有能力的	到	犯罪	这	最多	明目张胆	不诚实	和	免责	.

那些能够肆无忌惮地犯下最明目张胆的欺诈行为的人。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɔːl][ʌv; əv] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈækʃənəbl]

They	can	do	all	of	wrong	which	is	profitable	,	without	that	part	which	is	actionable
他们	能	做	全部	的	错误的	哪个	是	有利可图	,	没有	那	部分	哪个	是	可采取行动

.

:
.

他们可以做所有有利可图的错误事情，却不必做任何可追究责任的事情。

[ðə; ði] ['veri] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪskriːənts] [ik'saits] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] ,

The	very	ingenuity	of	these	miscreants	excites	such	admiration	of	their	skill	,
这	非常	独创性	的	这些	恶棍	兴奋	这样的	钦佩	的	他们的	技能	,

这些恶棍的狡猾手段令人叹为观止，他们的技艺令人钦佩。

[ðæt] [ðer; ðər][laɪf][ɪz] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃəs] [rɪˌspektə'bɪləti] .

that	their	life	is	gilded	with	a	specious	respectability	.
那	他们的	生活	是	镀金	和	一个	似是而非的	体面	.

他们的生活被一层虚假的体面所掩盖。

[men]

Men

男人

男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 17]

[页 -]

[第17页]

[prə'fes] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [blʌnt] , [nə'sesɪtəs] [θiːvz] , [huː] [rɑːb][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ;

profess	little	esteem	for	blunt	,	necessitous	thieves	,	who	rob	and	run	away	;
宣称	小的	尊重	为了	钝	,	必需的	窃贼	,	WHO	抢	和	跑步	离开	;

他们对那些粗鲁无耻、穷困潦倒的窃贼不屑一顾，这些窃贼抢劫后就逃之夭夭；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] [soʊ] [ə'drɔɪtli] ,

but	for	a	gentleman	who	can	break	the	whole	of	God's	law	so	adroitly	,
但	为了	一个	绅士	WHO	能	休息	这	所有的	的	神的	法律	所以	巧妙地	,

但对于一位能够如此巧妙地违背上帝律法的绅士来说，

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['mænz] [lɔː] [ʌn'broʊkən] ;

as	to	leave	man's	law	unbroken	;
作为	到	离开	男人的	法律	未破	;

以免违背人类的法律；

[huː] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'sɜːrvətɪv] ['stiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [ə'wɔːrd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

who	can	indulge	in	such	conservative	stealing	that	his	fellow	-	men	award	him	a
WHO	能	放纵	在	这样的	保守的	偷窃	那	他的	同伴	-	男人	奖	他	一个

[ræŋk] [ə'mʌŋ] ['ɑːnɪst] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

rank	among	honest	men	for	the	excessive	skill	of	his	dishonesty	—	for	such
秩	之中	诚实的	男人	为了	这	过多的	技能	的	他的	不诚实	—	为了	这样的

[ə; eɪ][wʌn] ,

a	one	,
一个	一	,

谁能如此保守地偷窃，以至于他的同胞们因为他高超的欺骗技巧而将他列入诚实之人的行列——对于这样的人，

[aɪ] [fɪr] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθi] . [eɪt] .

I	fear	,	there	is	almost	universal	sympathy	.	8	.
我	害怕	,	那里	是	几乎	普遍的	同情	.	8	.

我担心，几乎所有人都对此表示同情。8.

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'ɑːnɪsti] , [briːdz] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

Political	Dishonesty	,	breeds	dishonesty	of	every	kind	.
政治的	不诚实	,	品种	不诚实	的	每一个	种类	.

政治上的不诚实会滋生各种各样的不诚实行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] [men][tuː; tə][pər'mɪt]['sɪŋg(ə)l][sɪnz][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ]

It	is	possible	for	good	men	to	permit	single	sins	to	co	-	exist	with
它	是	可能的	为了	好的	男人	到	允许	单身的	罪孽	到	合作	-	存在	和

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tegrəti] ,

general	integrity	,
一般的	正直	,

善良的人有可能允许个别罪行与总体上的正直品格并存。

[wer] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz] [in'dʌldʒd] [θru:] ['ɪgnərəns] .

where	the	evil	is	indulged	through	ignorance	.
在哪里	这	邪恶的	是	沉溺其中	通过	无知	.

邪恶因无知而得以纵容。

[wʌns] , [ʌn'daʊtɪd] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər] [sleɪv] - ['treɪdərz] .

Once	,	undoubted	Christians	were	slave	-	traders	.
一次	,	毫无疑问	基督徒	是	奴隶	-	交易员	.

曾经，一些无可争议的基督徒也曾是奴隶贩子。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [waɪl] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪmz] .

They	might	be	,	while	unenlightened	;	but	not	in	our	times	.
他们	可能	是	,	尽管	闭塞	;	但	不是	在	我们的	时代	.

他们或许在思想不开明的时候是这样，但在我们这个时代则不然。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'tend][wʌn] [frɔ:d] , [wɪl] , [ə'pɑ:n] [ə'keiʒənz] , [ɪn'tend][ə; eɪ]

A	state	of	mind	which	will	intend	one	fraud	,	will	,	upon	occasions	,	intend	a
一个	状态	的	头脑	哪个	将要	打算	一	欺诈罪	,	将要	,	之上	场合	,	打算	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

心怀欺诈意图的人，有时也会心怀千百次欺诈意图。

[hi:; hi] [ðæt] [ə'pɑ:n][wʌn] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wɪl] [laɪ] , [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [i'mə:dʒənsiz] .

He	that	upon	one	emergency	will	lie	,	will	be	supplied	with	emergencies	.
他	那	之上	一	紧急情况	将要	说谎	,	将要	是	供应	和	紧急情况	.

凡是能应对一次紧急情况的人，都会面临更多的紧急情况。

[hi:; hi] [ðæt] [wɪl] ['pɜ:rdʒər] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] , [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət]

He	that	will	perjure	himself	to	save	a	friend	,	will	do	it	,	in	a	desperate
他	那	将要	伪证	他自己	到	节省	一个	朋友	,	将要	做	它	,	在	一个	绝望的

['dʒʌŋktʃər] ,

juncture	,
契机	,

为了救朋友而作伪证的人，是在危急关头才会这么做的。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

to	save	himself	.
到	节省	他自己	.

为了自救。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

The	highest	Wisdom	has	informed	us	that	He	that	is	unjust	in	the	least	,
这	最高	智慧	有	知情的	我们	那	他	那	是	不公正	在	这	至少	,

至高智慧告诉我们，哪怕是最轻微不公正的，

[ɪz][ˌʌn'dʒʌst]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] .

is	unjust	also	in	much	.
是	不公正	还	在	很多	.

在很多方面也是不公正的。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [wɪð'drɔ:] [ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['eni][bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l]

Circumstances	may	withdraw	a	politician	from	temptation	to	any	but	political
情况	可能	提取	一个	政治家	从	诱惑	到	任何	但	政治的

[dɪs'ɑ:nɪsti] ; [bʌt; bət]['ʌndər] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

dishonesty	;	but	under	temptation	,
不诚实	;	但	在下面	诱惑	,

环境或许能使政治人物免受除政治不诚实之外的任何诱惑；但一旦受到诱惑，

[ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [kæ'ʃɪr] , — [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'ɑ:nɪst]

a	dishonest	politician	would	be	a	dishonest	cashier	,	—	would	be	dishonest
一个	不诚实	政治家	会	是	一个	不诚实	出纳员	,	一	会	是	不诚实

['eniwer] , — [ɪn] ['eniθɪŋ] .

anywhere	,	—	in	anything	.
任何地方	,	一	在	任何事物	.

一个不诚实的政客也会是一个不诚实的收银员，——在任何地方都会不诚实，——在任何事情上都会不诚实。

[ðə; ði]['fjʊri] [wɪtʃ]

The	fury	which
这	愤怒	哪个

愤怒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[dis'trɔiz] [æn; ən] [ə'poʊnənts] ['kærəktər] , [wʊd] [stɑ:p][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] ['bæriərz] [wɜ:r; wər] [θroʊn]

destroys	an	opponent's	character	,	would	stop	at	nothing	,	if	barriers	were	thrown
摧毁	一个	对手的	特点	,	会	停止	在	没有什么	,	如果	障碍	是	抛掷

[daʊn] .

down	.
向下	.

摧毁对手的性格，如果障碍被打破，他会不择手段。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ɪn]['pɑ:lətɪks] , [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [sə'bɔ:dinits] .

That	which	is	true	of	the	leaders	in	politics	,	is	true	of	subordinates	.
那	哪个	是	真的	的	这	领导人	在	政治	,	是	真的	的	下属	.

适用于政治领导者的道理，也适用于下属。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ɪn]['voʊtɝz] [rʌnz] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'ɑ:nɪsti] , [æz; əz][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [spek]

Political	dishonesty	in	voters	runs	into	general	dishonesty	,	as	the	rotten	speck
政治的	不诚实	在	选民	跑步	进入	一般的	不诚实	,	作为	这	烂	斑点

[teɪnts] [ðə; ði] [hoʊl] ['æp(ə)l] .

taints	the	whole	apple	.
污点	这	所有的	苹果	.

选民的政治不诚实会导致普遍的不诚实，就像一颗烂苹果会玷污整个苹果一样。

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [hu:z] ['pɑ:lətɪks][ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ɑ:n]

A	community	whose	politics	are	conducted	by	a	perpetual	breach	of	honesty	on
一个	社区	谁	政治	是	实施	经过	一个	永久	违反	的	诚实	在

[bəuθ][saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

一个政治运作建立在双方持续不断的欺骗和不诚实之上的社区，

[wɪl] [bi:; bi] ['teɪntɪd] [baɪ] [ˌɪmə'rælətɪ] [θru:'aʊt] .

will	be	tainted	by	immorality	throughout	.
将要	是	受污染的	经过	不道德	自始至终	.

将会处处充斥着不道德的行为。

[men] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

Men	will	play	the	same	game	in	their	private	affairs	,
男人	将要	玩	这	相同的	游戏	在	他们的	私人的	事务	,

男人在私事中也会玩同样的把戏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn]['pʌblɪk] ['mætərz] .

which	they	have	learned	to	play	in	public	matters	.
哪个	他们	有	学习	到	玩	在	民众	事情	.

他们已经学会了在公共事务中扮演这种角色。

[ðə; ði] [gaɪl] , [ðə; ði]['kræfti] ['vɪdʒɪləns] , [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [əd'væntɪdʒ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ʃɑːrpnəs] ;

The	guile	,	the	crafty	vigilance	,	the	dishonest	advantage	,	the	cunning	sharpness	;
这	诡计	,	这	狡猾	警觉	,	这	不诚实	优势	,	这	狡猾	锐利度	;

诡计，狡猾的警惕，不诚实的优势，狡诈的敏锐；

— [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd][træps][ænd; ənd][slaɪ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['prɔmisiz] , [ænd; ənd]

—	the	tricks	and	traps	and	sly	evasions	;	the	equivocal	promises	,	and
—	这	技巧	和	陷阱	和	狡猾	逃避	;	这	模棱两可	承诺	,	和

[ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

unequivocal	neglect	of	them	,
明确的	忽视	的	他们	,

——各种诡计、陷阱和狡猾的逃避；模棱两可的承诺，以及对这些承诺的毫不含糊的漠视。

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [wɪl] ['iːkwəli] ['kærəktəraɪz] ['praɪvət]['ækʃ(ə)n] .

which	characterize	political	action	,	will	equally	characterize	private	action	.
哪个	描述	政治的	行动	,	将要	同样地	描述	私人的	行动	.

政治行为的特征，同样也会体现在私人行为中。

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][noʊ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][duː][ɪts]['dɜːrti][wɜːrk][ɪn] , [waɪl] [ðə; ði]['pɑːrlər] [rɪ'meɪnz]

The	mind	has	no	kitchen	to	do	its	dirty	work	in	,	while	the	parlor	remains
这	头脑	有	不	厨房	到	做	它是	肮脏的	工作	在	,	尽管	这	客厅	遗迹

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

心灵没有厨房来做肮脏的工作，而客厅则保持干净。

[dɪs'ɑːnɪsti] [ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][wʌn][ə'pɑːrtmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] ['ɪntuː]

Dishonesty	is	an	atmosphere	;	if	it	comes	into	one	apartment	,	it	penetrates	into
不诚实	是	一个	气氛	;	如果	它	来	进入	一	公寓	,	它	渗透	进入

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

不诚实就像一种氛围；如果它进入一间公寓，就会渗透到每间公寓。

[huː'evər] [wɪl] [laɪ][ɪn]['pɑːlətɪks] , [wɪl] [laɪ][ɪn]['træfɪk] .

Whoever	will	lie	in	politics	,	will	lie	in	traffic	.
谁	将要	说谎	在	政治	,	将要	说谎	在	交通	.

凡是在政治上撒谎的人，在交通事故中也会撒谎。

[huː'evər] [wɪl] ['slændər][ɪn]['pɑːlətɪks] , [wɪl] ['slændər][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['skwɔbəlz] .

Whoever	will	slander	in	politics	,	will	slander	in	personal	squabbles	.
谁	将要	诽谤	在	政治	,	将要	诽谤	在	个人的	争吵	.

政治上会诽谤的人，在私人恩怨中也会诽谤他人。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['krɪstʃən] .

A	professor	of	religion	who	is	a	dishonest	politician	,	is	a	dishonest	Christian	.
一个	教授	的	宗教	WHO	是	一个	不诚实	政治家	,	是	一个	不诚实	基督教	.

一位身为宗教教授却又不诚实的政客，就是一位不诚实的基督徒。

[hɪz; ɪz] [kriːd] [ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['ɪndeks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'pɑːkrəsi] .

His	creed	is	a	perpetual	index	of	his	hypocrisy	.
他的	信条	是	一个	永久	指数	的	他的	虚伪	.

他的信条永远是他虚伪的明证。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [di'rekts][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə]

The	genius	of	our	government	directs	the	attention	of	every	citizen	to
这	天才	的	我们的	政府	导演	这	注意力	的	每一个	公民	到

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

我们政府的精妙之处在于，它引导每一位公民的注意力都集中在政治上。

[ɪts]['spɪrɪt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ʌtərmoʊst] [baʊnd][ʌv; əv]
Its spirit reaches the uttermost bound of
它是 精神 到达 这 极致 边界 的

它的精神达到了极致的境界

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] .
society , and pervades the whole mass .
社会 , 和 普遍存在 这 所有的 大量的 .

社会，并渗透到整个群体。

[ɪf] [ɪts] ['tʃænlz] [ɑːr; ər]['slaɪmi][wɪð; wɪθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wʌt] ['lɪmɪt][kæn; kən][biː; bi][set][tuː; tə][ɪts]
If its channels are slimy with corruption , what limit can be set to its
如果它是 频道 是 黏糊糊的 和 腐败 , 什么 限制 能 是 放 到 它是
[mə'laɪn] ['ɪnfluəns] ?
malign influence ?
诽谤 影响 ?

如果其渠道充斥着腐败，那么其恶劣影响又该如何限制呢?

[ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] , [ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv]
The turbulence of elections , the virulence of the press , the desperation of
这 湍流 的 选举 , 这 毒力 的 这 按 , 这 绝望 的
[bæd][men] ,
bad men ,
坏的 男人 ,

选举的动荡、媒体的恶意攻击、坏人的绝望，

[ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['efərts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['ɑːnɪst] ,
the hopelessness of efforts which are not cunning , but only honest ,
这 绝望 的 努力 哪个 是 不是 狡猾 , 但 仅有的 诚实的 ,

那些不耍花招、只是真诚努力的事情，注定徒劳无功。

[hæv; həv] ['drɪvn] ['meni] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [men][frʌm; frəm]['eni][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .
have driven many conscientious men from any concern with politics .
有 驱动 许多 尽责的 男人 从 任何 忧虑 和 政治 .

这使得许多有良知的男士对政治失去了兴趣。

[ðɪs] [ɪz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .
This is suicidal .
这 是 有自杀倾向 .

这是自杀行为。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪl] [groʊ] [blækər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] .
Thus the tempest will grow blacker and fiercer .
因此 这 暴风雨 将要 生长 更黑 和 更凶猛 .

因此，风暴将会变得更加猛烈、更加黑暗。

['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ɪts]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['bʊzəm][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Our youth will be caught up in its whirling bosom and dashed to pieces ,
我们的 青年 将要 是 捕捉 向上 在 它是 旋转 怀 和 虚线 到 件 ,

我们的青年将被卷入其旋转的漩涡中，粉碎殆尽。

[ænd; ənd][ɪts][heɪl] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ['evri] [griːn] [θɪŋ] .
and its hail will break down every green thing .
和 它是 冰雹 将要 休息 向下 每一个 绿色的 事物 .

它的冰雹会摧毁所有绿色植物。

[æt; ət]['gɑːdz] [haʊs] [ðə; ði] [kjʊr] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .
At **God's** **house** **the** **cure** **should** **begin** **.**
在 神的 房子 这 治愈 应该 开始 .

在神的殿堂里，治愈应该开始。

[let] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [smaɪt][ðə; ði] ['leprəs] [lɪps] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtər] [ðə; ði] [prə'feɪn]
Let **the** **hand** **of** **discipline** **smite** **the** **leprous** **lips** **which** **shall** **utter** **the** **profane**
让 这 手 的 纪律 惩击 这 麻风病 嘴唇 哪个 将 说出 这 亵渎
['herəsi] :
heresy **:**
异端 :

让惩戒之手击打那张散播亵渎异端邪说的麻风嘴唇：

[ɔːl] [ɪz] [fer] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
All **is** **fair** **in** **politics** **.**
全部 是 公平的 在 政治 .

在政治中，一切手段都是公平的。

[ɪf] ['eni] ['hɔːri] [prə'fesər] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miŋgld] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃæl; ʃəl] [tel]
If **any** **hoary** **professor** **,** **drunk** **with** **the** **mingled** **wine** **of** **excitement** **,** **shall** **tell**
如果 任何 苍老 教授 , 醉 和 这 混合 葡萄酒 的 激动 , 将 告诉
['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
our **youth** **,**
我们的 青年 ,

如果某个上了年纪的教授，被兴奋的情绪冲昏了头脑，对我们的年轻人说：

[ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [meɪ] [ækt][ɪn]['pɑːlətɪks][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ruːl] [ʌv; əv][mə'rælәti][ðæn; ðən] [ðæt]
that **a** **Christian** **man** **may** **act** **in** **politics** **by** **any** **other** **rule** **of** **morality** **than** **that**
那 一个 基督教 男人 可能 行为 在 政治 经过 任何 其他 规则 的 道德 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
of **the** **Bible** **;**
的 这 圣经 ;

基督徒在政治活动中可以遵循圣经以外的任何道德准则；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ɪz][nɑːt][æz; əz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf]
and **that** **wickedness** **performed** **for** **a** **party** **,** **is** **not** **as** **abominable** **,** **as** **if**
和 那 邪恶 执行 为了 一个 派对 , 是 不是 作为 可恶 , 作为 如果
[dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ;
done **for** **a** **man** **;**
完毕 为了 一个 男人 ;

为党派所犯的恶行，不如为个人所犯的恶行那样令人憎恶；

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [nə'sesəti] ['dʒʌstifaiz] [ɔːr]['pæliːˌeɪts] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,
or **that** **any** **necessity** **justifies** **or** **palliates** **dishonesty** **in** **word** **or** **deed** **,**
或者 那 任何 必要性 证明其合理性或者 缓解 不诚实 在 单词 或者 契据 ,

或者说，任何必要性都可以成为言语或行为上的不诚实行为的理由或借口，或者减轻其后果。

— [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
— **let** **such** **a** **one** **go** **out** **of** **the** **camp** **,**
— 让 这样的 一个 一 去 出去 的 这 营 ,

——放这样的人出营吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pestələnt] [breθ] [noʊ][lɔːŋgər] [spred] [kən'teɪdʒən] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] .
and **his** **pestilent** **breath** **no** **longer** **spread** **contagion** **among** **our** **youth** **.**
和 他的 瘟疫 气息 不 更长 传播 传染 之中 我们的 青年 .

他那令人作呕的呼吸不再传染给我们的年轻人了。

[noʊ][mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəunz]

No	man	who	loves	his	country	,	should	shrink	from	her	side	when	she	groans
不	男人	WHO	爱	他的	国家	,	应该	收缩	从	她	边	什么时候	她	呻吟

[wɪð; wɪθ]['reɪdʒɪŋ] [dɪ'stempər] .

with	raging	distempers	.
和	愤怒	犬瘟热	.

任何一个热爱祖国的男人，在她遭受重病折磨时，都不应该退缩在她身边。

[let] ['evri] ['krɪstʃən] [mæn][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [rɪ'bjuːk]

Let	every	Christian	man	stand	in	his	place	;	rebuke
让	每一个	基督教	男人	站立	在	他的	地方	;	训斥

每个基督徒男人都要站好自己的位置；责备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['evri] [dɪs'ɑːnɪst] ['præktɪs] ; [skɔːrn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][laɪ] ;

every	dishonest	practice	;	scorn	a	political	as	well	as	a	personal	lie	;
每一个	不诚实	实践	;	轻蔑	一个	政治的	作为	出色地	作为	一个	个人的	说谎	;

一切不诚实的行为；鄙视政治谎言和个人谎言；

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

and	refuse	with	indignation	to	be	insulted	by	the	solicitation	of	an
和	拒绝	和	愤慨	到	是	受辱	经过	这	征求意见	的	一个

[ɪ'mɔːrəl] [mæn] .

immoral	man	.
不道德	男人	.

并义愤填膺地拒绝接受不道德男人的引诱这种侮辱。

[let] [gʊd] [men][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [rɪ'kwaɪər] ['ɑːnəsti] , [ɪn'tegrəti] , [və'ræsəti] , [ænd; ənd][mə'rælətɪ][ɪn]

Let	good	men	of	all	parties	require	honesty	,	integrity	,	veracity	,	and	morality	in
让	好的	男人	的	全部	各方	要求	诚实	,	正直	,	真实性	,	和	道德	在

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

让各党派的正直人士在政治中要求诚实、正直、真诚和道德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] ['paʊərfəli] [æz; əz] ['eniwer] [els] , [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

and	there	,	as	powerfully	as	anywhere	else	,	the	requisitions	of	public
和	那里	,	作为	强大的	作为	任何地方	别的	,	这	请购单	的	民众

['sentɪmənt] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi][felt] . [naɪn] .

sentiment	will	ultimately	be	felt	.	9	.
情绪	将要	最终	是	毛毡	.	9	.

在那里，公众舆论的诉求最终会像在其他任何地方一样强烈地显现出来。9.

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] .

A	corrupt	public	sentiment	produces	dishonesty	.
一个	腐败	民众	情绪	产	不诚实	.

腐败的公众舆论滋生不诚实行为。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪz][nɑːt] [dɪs'greɪsfl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [bæd][men][ɑːr; ər]

A	public	sentiment	,	in	which	dishonesty	is	not	disgraceful	;	in	which	bad	men	are
一个	民众	情绪	,	在	哪个	不诚实	是	不是	可耻	;	在	哪个	坏的	男人	是

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

一种公众舆论，在这种舆论中，不诚实并不可耻；坏人也受人尊敬。

[ɑːr; ər] ['trʌstɪd] , [ɑːr; ər] ['ɑːnərd] , [ɑːr; ər][ɪg'zɔːltɪd] — [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

are	trusted	,	are	honored	,	are	exalted	—	is	a	curse	to	the	young	.
是	可信	,	是	荣幸	,	是	崇高	—	是	一个	诅咒	到	这	年轻的	.

受人信任、受人尊敬、受人推崇——这对年轻人来说是一种诅咒。

[ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

The	fever	of	speculation	,	the	universal	derangement	of	business	,	the	growing
这	发烧	的	推测	,	这	普遍的	精神错乱	的	商业	,	这	生长

['læksnis][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

laxness	of	morals	,
腹泻	的	德	,

投机热潮、商业普遍混乱、道德日益败坏，

[ɪz] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

is	,	to	an	alarming	extent	,	introducing	such	a	state	of	things	.
是	,	到	一个	令人担忧	程度	,	介绍	这样的	一个	状态	的	事物	.

令人担忧的是，这正在导致这种局面的发生。

[men][ʌv; əv][noʊ'tɔːriəs] [ˌɪmə'rælətɪ] , [huːz] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪz]['fleɪgrənt] , [huːz] ['praɪvət]['hæbɪts] [wʊd]

Men	of	notorious	immorality	,	whose	dishonesty	is	flagrant	,	whose	private	habits	would
男人	的	臭名昭著	不道德	,	谁	不诚实	是	明目张胆	,	谁	私人的	习惯	会

[dɪs'greɪs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

disgrace	the	ditch	,
耻辱	这	沟	,

那些道德败坏、贪污腐败、私生活丑陋不堪的人，

[ɑːr; ər]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr] .

are	powerful	and	popular	.
是	强大的	和	受欢迎的	.

既强大又受欢迎。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɪn] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['kɜːrɪdʒ] ;

I	have	seen	a	man	stained	with	every	sin	,	except	those	which	required	courage	;
我	有	已见	一个	男人	染色	和	每一个	罪	,	除了	那些	哪个	必需的	勇气	;

我见过一个人，他犯下了所有的罪过，唯独没有犯下那些需要勇气才能犯下的罪过；

['ɪntuː] [huːz] [hed] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pjʊr] [θɔːt] [hæz; həz] ['entərd] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ;

into	whose	head	I	do	not	think	a	pure	thought	has	entered	for	forty	years	;
进入	谁	头	我	做	不是	思考	一个	纯的	想法	有	进入	为了	四十	年	;

我认为他四十年来脑子里都没有过一丝纯洁的思想；

[ɪn] [huːz] [hɑːrt] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [druːp] [fɔːr; fər] ['veri] ['loʊnlinəs] ;

in	whose	heart	an	honorable	feeling	would	droop	for	very	loneliness	;
在	谁	心	一个	光荣的	感觉	会	下垂	为了	非常	孤独	;

谁心中那份高尚的情谊会因极度的孤独而消磨殆尽？

— [ɪn]['iːv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][raɪp][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ; ['hɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ɪn] [diːd] , [ɪn][wɜːrd] ,

—	in	evil	he	was	ripe	and	rotten	;	hoary	and	depraved	in	deed	,	in	word	,
—	在	邪恶的	他	曾是	成熟	和	烂	;	苍老	和	堕落的	在	契据	,	在	单词	,

——他罪恶滔天，腐败堕落；行为和言语都陈腐不堪。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst] ; ['iːv(ə)l] [wen] [baɪ][hɪm'self] ,

in	his	present	life	and	in	all	his	past	;	evil	when	by	himself	,
在	他的	展示	生活	和	在	全部	他的	过去的	;	邪恶的	什么时候	经过	他自己	,

在他今生和过去的一切生活中；当他独处时，他会作恶。

[ænd; ənd][vaɪlə] [ə'mʌŋ] [men] ; [kə'rʌptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ; — [tuː; tə][də'mestɪk] [fɪ'deləti] , [ə; eɪ]

and	viler	among	men	;	corrupting	to	the	young	;	—	to	domestic	fidelity	,	a
和	卑鄙的	之中	男人	;	腐败	到	这	年轻的	;	—	到	国内的	忠诚	,	一个

['rekriənt] ;

recreant	;
叛徒	;

在男人中，他是最卑鄙的；败坏年轻人；背叛家庭忠贞；

[tuː; tə] ['kɑːmən] ['ɑːnər] , [ə; eɪ]['treɪtər] ; [tuː; tə]

to	common	honor	,	a	traitor	;	to
到	常见的	荣誉	,	一个	叛徒	;	到

违背公序良俗，是叛徒；对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['ɑːnəsti] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] ; [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ; — [beɪs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

honesty	,	an	outlaw	;	to	religion	,	a	hypocrite	;	—	base	in	all	that	is	worthy	of
诚实	,	一个	取缔	;	到	宗教	,	一个	伪君子	;	—	根据	在	全部	那	是	值得	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

诚实，他是个不法之徒；对宗教，他是个伪君子；——在所有值得称道的人性方面都卑劣不堪。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [wət'evər] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [retʃ] [kʊd; kəd][goʊ]

and	accomplished	in	whatever	is	disgraceful	;	and	yet	this	wretch	could	go
和	完成	在	任何	是	可耻	;	和	然而	这	可怜虫	可以	去

[wer] [hiː; hi] [wʊd] ;

where	he	would	;
在哪里	他	会	;

他无恶不作，却依然能去任何他想去的地方；

['entər] [gʊd] [menz] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] [pər'lɔɪn] [ðer; ðər] [voʊts] .

enter	good	men's	dwellings	,	and	purloin	their	votes	.
进入	好的	男士	住宅	,	和	窃	他们的	投票	.

闯入善良男人的住所，窃取他们的选票。

[men] [wʊd] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [jet] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ; [heɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ; [wɔːrn]

Men	would	curse	him	,	yet	obey	him	;	hate	him	and	assist	him	;	warn
男人	会	诅咒	他	,	然而	服从	他	;	恨	他	和	协助	他	;	警告

[ðer; ðər] [sʌnz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

their	sons	against	him	,
他们的	儿子们	反对	他	,

人们会咒骂他，却又服从他；会憎恨他，却又帮助他；会警告自己的儿子远离他。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	lead	them	to	the	polls	for	him	.
和	带领	他们	到	这	民意调查	为了	他	.

并带领他们为他投票。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] [neɪvz] , ['kænɑːt] [briːd] ['ɑːnɪst]

A	public	sentiment	which	produces	ignominious	knaves	,	cannot	breed	honest
一个	民众	情绪	哪个	产	可耻	无赖	,	不能	品种	诚实的

[men] .

men	.
男人	.

滋生卑鄙无耻之徒的民风，不可能造就正直的人。

['eni] [kə'læməti] , ['sɪv(ə)l][ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn]

Any	calamity	,	civil	or	commercial	,	which	checks	the	administration	of	justice	between
任何	灾害	,	民用	或者	商业的	,	哪个	检查	这	行政	的	正义	之间

[mæn][ænd; ənd][mæn] ,

man	and	man	,
男人	和	男人	,

任何阻碍人与人之间司法公正的灾难，无论是民事灾难还是商业灾难，

[ɪz] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] ['ɑːnəsti] .
is ruinous to honesty .
是 毁灭性的 到 诚实 .

对诚实而言是毁灭性的。

[ðə; ði]['vaɪələnt][,flʌktju'eiʃəns][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['kʌvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [men]
The violent fluctuations of business cover the ground with rubbish over which men
这 暴力 波动 的 商业 覆盖 这 地面 和 垃圾 超过 哪个 男人
['stʌmb(ə)l] ;
stumble ;
绊倒 ;

商业的剧烈波动使地面堆满了垃圾，人们在上面跌跌撞撞；

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ə'pɪr] [dɪ'stɔːrtɪd] .
and fill the air with dust , in which all the shapes of honesty appear distorted .
和 充满 这 空气 和 灰尘 , 在 哪个 全部 这 形状 的 诚实 出现 扭曲 .

空气中弥漫着尘埃，所有诚实的形象都显得扭曲变形。

[men][ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ʌn'juːʒuəl][ɪk'spiːdiːənts] ; [ˌdɪs'ɑːnɪstiz] [ɑːr; ər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ; [ðoʊz] [huː]
Men are thrown upon unusual expedients ; dishonesties are unobserved ; those who
男人 是 抛掷 之上 异常 权宜之计 ; 不诚实 是 未被观察到的 ; 那些 WHO
[hæv; həv] [bɪn] ['rekləs] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] ,
have been reckless and profuse ,
有 到过 鲁莽 和 丰富的 ,

人们被迫采取非常规的权宜之计；不诚实的行为无人察觉；那些鲁莽挥霍的人，

[steɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] [baɪ] ['despərət] [ʃɪfts] .
stave off the legitimate fruits of their folly by desperate shifts .
五线谱 离开 这 合法的 水果 的 他们的 蠢事 经过 绝望的 轮班 .

通过孤注一掷的举动来阻止他们愚蠢行为所带来的正当后果。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dɛts] [wɜːr; wər] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ;
We have not yet emerged from a period , in which debts were insecure ;
我们 有 不是 然而 出现 从 一个 时期 , 在 哪个 债务 是 不安全 ;

我们尚未走出债务不安全的时期；

[ðə; ði] ['detər] ['liːgəli] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪtər] ; ['tæksɪz][leɪd] ,
the debtor legally protected against the rights of the creditor ; taxes laid ,
这 债务人 合法地 受保护 反对 这 权利 的 这 债权人 ; 税收 铺设 ,

债务人受到法律保护，免受债权人的权利侵害；已征收税款，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] ['loʊɝd]
not by the requirements of justice , but for political effect ; and lowered
不是 经过 这 要求 的 正义 , 但 为了 政治的 影响 ; 和 降低
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ;
to a dishonest insufficiency ;
到 一个 不诚实 不足 ;

不是出于正义的要求，而是为了政治效果；并且降低到不诚实的程度；

[ænd; ənd] [wen] [ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃt] , [nɑːt] [kə'lektɪd] ; [ðə; ði] ['sɪtəznz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfəsərz] ;
and when thus diminished , not collected ; the citizens resisting their own officers ;
和 什么时候 因此 减少 , 不是 集 ; 这 公民 抵抗 他们的 自己的 警官 ;

而当这种情况发生时，损失却没有得到弥补；公民反抗自己的官员；

['ɑːfəsərz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]
officers resigning at the bidding of
警官 辞职 在 这 投标 的

应要求辞职的官员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[ðə; ði] [ɪ'lektəz] ; [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ['perəlaɪzd] ; ['bæŋkrʌpt] [lɔ:z] [bɪlt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [steɪ] -

the	electors	;	the	laws	of	property	paralyzed	;	bankrupt	laws	built	up	;	and	stay	-
这	选举人	;	这	法律	的	财产	瘫痪	;	破产	法律	建造	向上	;	和	停留	-

[lɔ:z] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [i'næktɪd] ,

laws	unconstitutionally	enacted	,
法律	违宪	已颁布	,

选民；财产法瘫痪；破产法堆积如山；以及违宪颁布的暂缓执行法，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rts] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜ:rʒn] , [jet] [fɪr] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] ,

upon	which	the	courts	look	with	aversion	,	yet	fear	to	deny	them	,
之上	哪个	这	法院	看	和	厌恶	,	然而	害怕	到	否定	他们	,

法院对此深恶痛绝，但又不敢轻易拒绝。

[lest] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [roʊl] [bæk] [dɪs'deɪnfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,

lest	the	wildness	of	popular	opinion	should	roll	back	disdainfully	upon	the	bench	,
免得	这	野性	的	受欢迎的	观点	应该	卷	后退	轻蔑地	之上	这	长椅	,

以免民意的狂妄之举遭到法庭的轻蔑反噬。

[tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ɪts] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] [ɪts] ['paʊər] .

to	despoil	its	dignity	,	and	prostrate	its	power	.
到	掠夺	它是	尊严	,	和	前列腺	它是	力量	.

剥夺其尊严，使其丧失力量。

['dʒen(ə)rəl] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es]['tɑ:lərənt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'ɑ:nɪsti] ;

General	suffering	has	made	us	tolerant	of	general	dishonesty	;
一般的	痛苦	有	制成	我们	宽容	的	一般的	不诚实	;

普遍的苦难使我们对普遍的不诚实行为变得宽容；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɪ'zæstər] ['θretənz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pɔ:l]

and	the	gloom	of	our	commercial	disaster	threatens	to	become	the	pall
和	这	愁云	的	我们的	商业的	灾难	威胁	到	变得	这	灵柩

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɔrəlz] .

of	our	morals	.
的	我们的	德	.

商业灾难的阴霾有可能成为笼罩我们道德的阴霾。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] [stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][tu:; tə] [ə'troʊʃəs] [ˌdɪs'ɑ:nɪstiz] [ɪz][nɑ:t]

If	the	shocking	stupidity	of	the	public	mind	to	atrocious	dishonesties	is	not
如果	这	令人震惊	愚蠢	的	这	民众	头脑	到	极其恶劣	不诚实	是	不是

[ə'raʊzd] ;

aroused	;
被唤醒	;

如果公众对骇人听闻的欺诈行为的愚昧无知没有被唤醒；

[ɪf] [gʊd] [men] [du:][nɑ:t][bɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [faʊl] ['sɔ:rsəri] ;

if	good	men	do	not	bestir	themselves	to	drag	the	young	from	this	foul	sorcery	;
如果	好的	男人	做	不是	振作	他们自己	到	拖	这	年轻的	从	这	犯规	巫术	;

如果善良的人们不挺身而出，将年轻人从这种邪恶的巫术中拉出来；

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lækst] ['bændz][ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['taɪtnd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [in'təund]

if	the	relaxed	bands	of	honesty	are	not	tightened	,	and	conscience	intoned
如果	这	轻松	乐队	的	诚实	是	不是	收紧	,	和	良心	吟诵

[tu:; tə][ə; eɪ] [si'viə] [mə'rælәti] ,

to	a	severer	morality	,
到	一个	更严重	道德	,

如果宽松的诚实准则不被加强，良知不被提升到更严格的道德标准，

['aʊər; ɑ:r] [naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] , — ['aʊər; ɑ:r] ['mɪdnaɪt] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .

our	night	is	at	hand	,	—	our	midnight	not	far	off	.
我们的	夜晚	是	在	手	,	—	我们的	午夜	不是	远的	离开	.

夜幕即将降临，午夜也近在眼前。

[woʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪlti] ['piːp(ə)l] [huː] [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['broʊkən] [lɔːz] , [ænd; ənd] [welθ] [seɪvd] [baɪ]

Woe	**to**	**that**	**guilty**	**people**	**who**	**sit**	**down**	**upon**	**broken**	**laws**	**,**	**and**	**wealth**	**saved**	**by**
悲哀	到	那	有罪的	人们	WHO	坐	向下	之上	破碎的	法律	,	和	财富	已保存	经过

[ɪn'dʒʌstɪs] !

injustice	**!**
不公正	!

那些坐视法律漏洞、靠不公正手段敛财的罪人有祸了!

[woʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [fed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [frɔːd] ,

Woe	**to**	**a**	**generation**	**fed**	**upon**	**the**	**bread**	**of**	**fraud**	**,**
悲哀	到	一个	一代	美联储	之上	这	面包	的	欺诈罪	,

祸哉!这世代人靠欺诈为生!

[huːz] ['tʃɪldrənz] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] -

whose	**children's**	**inheritance**	**shall**	**be**	**a**	**perpetual**	**memento**	**of**	**their**	**fathers**	**'**
谁	孩子们的	遗产	将	是	一个	永久	纪念	的	他们的	父亲们	-

[ʌn'raitʃəsnis] ;

unrighteousness	**;**
不义	;

其子孙的继承权将成为其父辈不义行为的永久纪念;

[tuː; tə] [huːm] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] ['plez(ə)nt] [baɪ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

to	**whom**	**dishonesty**	**shall**	**be**	**made**	**pleasant**	**by**	**association**	**with**	**the**
到	谁	不诚实	将	是	制成	令人愉快的	经过	协会	和	这

[rɪ'vɪəd] ['meməriz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ,

revered	**memories**	**of**	**father**	**,**
受人尊敬的	回忆	的	父亲	,

对于那些因怀念父亲而将不诚实行为视为一种乐趣的人来说,

['brʌðər] , [ænd; ənd] [frend] !

brother	**,**	**and**	**friend**	**!**
兄弟	,	和	朋友	!

兄弟,也是朋友!

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , [juː'naɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [kən'spaɪər]

But	**when**	**a**	**whole**	**people**	**,**	**united**	**by**	**a**	**common**	**disregard**	**of**	**justice**	**,**	**conspire**
但	什么时候	一个	所有的	人们	,	团结的	经过	一个	常见的	漠视	的	正义	,	合谋

[tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ['pʌblɪk] ['krɛdɪtɚz] ;

to	**defraud**	**public**	**creditors**	**;**
到	骗取	民众	债权人	;

但是,当一群人,因为共同漠视正义而团结起来,密谋欺骗公共债权人时;

[ænd; ənd] [steɪts] [vaɪ]

and	**States**	**vie**
和	各州	争夺

各州竞相角逐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[wɪð; wɪθ] [steɪts] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌst] ['dɛts] , [baɪ] ['oʊpən] [ɔːr] ['sɪnɪstər]

with	**States**	**in**	**an**	**infamous**	**repudiation**	**of**	**just**	**debts**	**,**	**by**	**open**	**or**	**sinister**
和	各州	在	一个	臭名昭著的	拒绝	的	只是	债务	,	经过	打开	或者	险恶

['meθədz] ;

methods	**;**
方法	;

各国公然或阴险地拒付正当债务;

[ænd; ənd][neiʃəns][ɪg'zɜ:rt][ðer; ðər] ['sɑ:vrənti] [tu:; tə][prə'tekt][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv]

and	nations	exert	their	sovereignty	to	protect	and	dignify	the	knavery	of
和	国家	发挥	他们的	主权	到	保护	和	赋予尊严	这	虞	的

[ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] ;

a	Commonwealth	;
一个	联邦	;

各国行使主权，以保护和维护联邦的欺诈行为；

[ðen] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][də'mestɪk] [ə'ferz] [hæz; həz][bred][ə; eɪ] [fi:nd] , [bɪ'fɔ:r] [hu:z] [flaɪt]

then	the	confusion	of	domestic	affairs	has	bred	a	fiend	,	before	whose	flight
然后	这	困惑	的	国内的	事务	有	繁殖	一个	恶魔	,	前	谁	航班

['ɑ:nər] [feɪdz] [ə'weɪ] ,

honor	fades	away	,
荣誉	淡出	离开	,

随后，国内事务的混乱滋生了一个恶魔，在其逃窜之前，荣誉便荡然无存。

[ænd; ənd]['ʌndər] [hu:z] [fi:t] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm]

and	under	whose	feet	the	sanctity	of	truth	and	the	religion	of	solemn
和	在下面	谁	脚	这	圣洁	的	真相	和	这	宗教	的	庄严

['kɑ:mpækts][ɑ:r; ər] [stæmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [graʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt] .

compacts	are	stamped	down	and	ground	into	the	dirt	.
紧凑型	是	盖章	向下	和	地面	进入	这	污垢	.

真理的神圣和庄严契约的宗教，在他们的脚下被践踏、碾碎成尘土。

[ni:d] [wi:; wi][æsk][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

Need	we	ask	the	causes	of	growing	dishonesty	among	the	young	,
需要	我们	问	这	原因	的	生长	不诚实	之中	这	年轻的	,

我们是否需要探究年轻人中不诚实行为日益增多的原因?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌʌn'trʌstwɜ:rðɪnɛs] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒənts] , [wen] [steɪts] [ɑ:r; ər] [si:n]

and	the	increasing	untrustworthiness	of	all	agents	,	when	States	are	seen
和	这	增加	不可信	的	全部	代理人	,	什么时候	各州	是	已见

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænəpli][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] ,

clothed	with	the	panoply	of	dishonesty	,
穿着衣服	和	这	全套装备	的	不诚实	,

当国家被视为披着一身不诚实的外衣时，所有代理人的可信度都会日益降低。

[ænd; ənd][neiʃəns][pʊt][ɑ:n] [frɔ:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['gɑ:rmənts] ?

and	nations	put	on	fraud	for	their	garments	?
和	国家	放	在	欺诈罪	为了	他们的	服装	?

各国是否也曾为了掩盖其服饰缺陷而弄虚作假?

[əb'skɔndɪŋ] ['eɪdʒənts] , ['swɪndlɪŋ] [ski:mz] , [ænd; ənd] [ˌdi:fæl'keɪʃən] , [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

Absconding	agents	,	swindling	schemes	,	and	defalcations	,	occurring	in	such
潜逃	代理人	,	诈骗	方案	,	和	挪用公款	,	发生	在	这样的

['melənkɑ:li] [ə'bʌndəns] ,

melancholy	abundance	,
忧郁	丰富	,

潜逃特工、诈骗阴谋和挪用公款等犯罪行为层出不穷，令人痛心。

[hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən]

have	at	length	ceased	to	be	wonders	,	and	rank	with	the	common
有	在	长度	停止	到	是	奇迹	,	和	秩	和	这	常见的

['æksədənts][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [flʌd] .

accidents	of	fire	and	flood	.
事故	的	火	和	洪水	.

最终，这些灾害不再是奇迹，与火灾和洪水等常见灾害一样，成了稀罕事。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wi:k] [ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][mɑ:b][ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] [kæ'ʃɪr] — [ɪts]
The budget of each week is incomplete without its mob and runaway cashier — its
这 预算 的 每个 星期 是 未完成 没有 它是 暴民 和 逃跑 出纳员 — 它是
['du:əl][ænd; ənd] [dɪ'fɔ:ltər] ;
duel and defaulter ;
决斗 和 违约者 ;

每周的预算如果没有暴徒和逃跑的收银员——决斗者和违约者——就是不完整的;

[ænd; ənd][æz; əz] [weɪvz] [wɪtʃ] [roʊl][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɑ:r; ər][lɔ:st][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ][ɑ:n] ,
and as waves which roll to the shore are lost in those which follow on ,
和 作为 波浪 哪个 卷 到 这 支撑 是 丢失的 在 那些 哪个 跟随 在 ,

就像滚向海岸的波浪最终消失在随后的波浪中一样,

[soʊ][ðə; ði] [vɪləni:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wi:k] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][læst] .
so the villanies of each week obliterate the record of the last .
所以 这 恶棍 的 每个 星期 泯 这 记录 的 这 最后的 .

因此，每周的反派都会打破上周的记录。

[ðə; ði]['meɪniə][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] ['kænɑ:t][ə'raɪz][frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['kɔ:zɪz] ;
The mania of dishonesty cannot arise from local causes ;
这 狂热 的 不诚实 不能 出现 从 当地的 原因 ;

不诚实的狂热不可能源于局部原因;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ; [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [bɪ'təʊkənɪŋ]
it is the result of disease in the whole community ; an eruption betokening
它 是 这 结果 的 疾病 在 这 所有的 社区 ; 一个 火山爆发 标记
['faʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;
foulness of the blood ;
纠缠 的 这 血 ;

这是整个社区疾病的结果；是血液污秽的征兆;

['blɑ:tʃɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] ['sɪstəm] .
blotches symptomatic of a disordered system .
斑点 症状 的 一个 混乱 系统 .

斑块是系统紊乱的症状。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .
[Pg 24] 10 .
[页 -] - .

[第24页]10.

[faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənts][ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] .
Financial agents are especially liable to the temptations of Dishonesty .
金融的 代理人 是 尤其 容易 到 这 诱惑 的 不诚实 .

金融代理人尤其容易受到不诚实行为的诱惑。

[seɪf] ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] ['ski:mərz] ; [sə'geɪʃəs] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd] [ræʃ]
Safe merchants , and visionary schemers ; sagacious adventurers , and rash
安全的 商人 , 和 有远见的 阴谋家 ; 明智 冒险者 , 和 皮疹
['spekjəˌleɪtəz] ; ['fru:g(ə)l] [bɪ'gɪnərz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ˌmiljə'nɛəz] ,
speculators ; frugal beginners , and retired millionaires ,
投机者 ; 节俭 初学者 , 和 退休 百万富翁 ,

稳健的商人，以及富有远见的谋划者；睿智的冒险家，以及鲁莽的投机者；节俭的初学者，以及退休的百万富翁。

[ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
are constantly around them .
是 不断地 大约 他们 .

他们总是围绕在他们身边。

['evri] [wɜ:rd] , ['evri] [ækt] , ['evri] ['entri] , ['evri] ['letər] , [sə'dʒests; səg'dʒests]['oʊnli] [welθ] — [ɪts]
Every word , every act , every entry , every letter , suggests only wealth — its
每一个 单词 , 每一个 行为 , 每一个 入口 , 每一个 信 , 建议 仅有的 财富 — 它是
[dʒɜ:rm] , [ɪts] [bʌd] ,
germ , its bud ,
细菌 , 它是 芽 ,

每一个字，每一个行为，每一条记录，每一个字母，都只暗示着财富——它的萌芽，它的雏形。

[ɪts] ['blɑ:səm] , [ɪts]['goʊldən]['hɑ:rvɪst] .
its blossom , its golden harvest .
它是 开花 , 它是 金的 收成 .

它的盛放，它的金色收获。

[ɪts] ['brɪliəns] ['dæzlz] [ðə; ði] [saɪt] ; [ɪts] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [stɜ:r][ðə; ði] ['æpitaits] ; [ɪts] ['paʊər] [fairz][ðə; ði]
Its brilliance dazzles the sight ; its seductions stir the appetites ; its power fires the
它是 辉煌 令人眼花缭乱 这 视线 ; 它是 诱惑 搅拌 这 食欲 ; 它是 力量 火灾 这
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

它的光芒令人目眩神迷；它的诱惑撩拨人心；它的力量点燃雄心壮志。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]['kɑ:ns(ə)ntreɪts][ɪts] ['enədʒiz] [tu:; tə][əb'teɪn] [welθ] , [æz; əz]['laɪfs][haɪɪst; 'haɪəst]
and the soul concentrates its energies to obtain wealth , as life's highest
和 这 灵魂 浓缩物 它是 能量 到 获得 财富 , 作为 生活的 最高
[ænd; ənd]['oʊnli][dʒɔɪ] .
and only joy .
和 仅有的 喜悦 .

灵魂将精力集中于获取财富，因为财富是人生最高尚、唯一的快乐。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [də'rekt] ['di:lɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]
Besides the influence of such associations , direct dealing in money as a
除了 这 影响 的 这样的 协会 , 直接的 处理 在 钱 作为 一个
[kə'mɑ:dəti] ,
commodity ,
商品 ,

除了这些协会的影响之外，直接以货币作为商品进行交易，

[hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] .
has a peculiar effect upon the heart .
有 一个 奇特 影响 之上 这 心 .

对心脏有特殊的影响。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɑ:pərti] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ; — [noʊ] ['mi:diəm] [tu:; tə] ['meloʊ] [ɪts]
There is no property between it and the mind ; — no medium to mellow its
那里 是 不 财产 之间 它 和 这 头脑 ; — 不 中等的 到 醇厚 它是
[laɪt] .
light .
光 .

它与心灵之间没有任何联系；——没有任何媒介可以柔化它的光芒。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][daɪ'vɜ:rtɪd][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][noʊ] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [sɔɪlz] ;
The mind is diverted and refreshed by no thoughts upon the quality of soils ;
这 头脑 是 改道 和 焕然一新 经过 不 想法 之上 这 质量 的 土壤 ;

不去想土壤质量的事情，心情就会放松，精神焕发；

[ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪləti] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] ; [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [saɪts] ; [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['fæbrɪks] ;
the durability of structures ; the advantages of sites ; the beauty of fabrics ;
这 耐久性 的 结构 ; 这 优势 的 网站 ; 这 美丽 的 布料 ;

建筑物的耐久性；场地的优势；织物的美观；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][in'vigəreitid][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

it	is	not	invigorated	by	the	necessity	of	labor	and	ingenuity	which	the
它	是	不是	精神焕发	经过	这	必要性	的	劳动	和	独创性	哪个	这

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [fiːlz] ;

mechanic	feels	;
机械	感觉	;

它不像机械师那样，因劳动和创造力的必要性而充满活力；

[baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] , [ɔːr][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

by	the	invention	of	the	artisan	,	or	the	taste	of	the	artist	.
经过	这	发明	的	这	工匠	,	或者	这	品尝	的	这	艺术家	.

凭借工匠的发明创造，或是艺术家的品味。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːlz][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn]['neɪkɪd] ['mʌni] .

The	whole	attention	falls	directly	upon	naked	Money	.
这	所有的	注意力	瀑布	直接地	之上	裸	钱	.

所有人的注意力都直接集中在裸露的金钱上。

[ðə; ði] ['aʊərli] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hwets] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpənz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ævərɪs] .

The	hourly	sight	of	it	whets	the	appetite	,	and	sharpens	it	to	avarice	.
这	每小时	视线	的	它	磨刀石	这	食欲	,	和	磨利	它	到	贪婪	.

每小时都能看到它，这更加刺激了食欲，也使贪婪变得更加强烈。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

Thus	,	with	an	intense	regard	of	riches	,
因此	,	和	一个	激烈的	看待	的	财富	,

因此，出于对财富的强烈追求，

[stiːlz] [ɪn]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['maɪzərz] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [kɔɪn] — [ðæt] [ɪn'seʃɪt] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] ,

steals	in	also	the	miser's	relish	of	coin	—	that	insatiate	gazing	and	fondling	,
偷窃	在	还	这	守财奴的	尽情享用	的	硬币	—	那	馋	凝视	和	爱抚	,

也偷走了守财奴对金钱的贪婪——那种永不满足的凝视和爱抚，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[baɪ] [wɪtʃ] [sɪ'dʌktɪv] ['met(ə)l][wɪnz][tuː; tə][ɪt'self][ɔːl][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [lʌv] .

by	which	seductive	metal	wins	to	itself	all	the	blandishments	of	love	.
经过	哪个	诱人的	金属	胜利	到	本身	全部	这	奉承	的	爱	.

金属乐以其独特的魅力赢得了爱情的所有诱惑。

[ðoʊz] [huː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,

Those	who	mean	to	be	rich	,
那些	WHO	意思是	到	是	富有的	,

那些一心想致富的人，

['ɔːf(ə)n][brˈgɪn][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

often	begin	by	imitating	the	expensive	courses	of	those	who	are	rich	.
经常	开始	经过	模仿	这	昂贵的	课程	的	那些	WHO	是	富有的	.

通常一开始就模仿富人的昂贵课程。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] , [brˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [ɪn] ['brɪliənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

They	are	also	tempted	to	venture	,	before	they	have	means	of	their	own	,	in	brilliant	speculations	.
他们	是	还	受诱惑	到	风险投资	,	前	他们	有	方法	的	他们的	自己的	,	在	杰出的	猜测	.

他们还常常在缺乏自身资源的情况下，冒险进行一些大胆的投机活动。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæ'ʃɪr] [peɪ] [ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪsɪt] ['pleʒərz] , [ɔ:r] [prə'kjʊr]

How	can	a	young	cashier	pay	the	drafts	of	his	illicit	pleasures	,	or	procure
如何	能	一个	年轻的	出纳员	支付	这	草稿	的	他的	非法	快乐	,	或者	采购

[ðə; ði] [si:d] ,

the	seed	,
这	种子	,

一个年轻的收银员如何才能支付他非法享乐的账单，或者获得种子?

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['sæləri] ?

for	the	harvest	of	speculation	,	out	of	his	narrow	salary	?
为了	这	收成	的	推测	,	出去	的	他的	狭窄的	薪水	?

他微薄的薪水难道是用来投机牟利的吗?

[hɪr] [fɜ:rst] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] [deθ] .

Here	first	begins	to	work	the	leaven	of	death	.
这里	第一的	开始	到	工作	这	酵	的	死亡	.

死亡的酵母在这里开始发挥作用。

[ðə; ði][maɪnd] ['wɔndəz] [ɪn] [dri:mz] [ʌv; əv][geɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] [bru:dz] ['oʊvər]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv]

The	mind	wanders	in	dreams	of	gain	;	it	broods	over	projects	of
这	头脑	漫游	在	梦境	的	获得	;	它	幼崽	超过	项目	的

[ʌn'lɔ:fl] ['rɪtʃɪz] ;

unlawful	riches	;
非法的	财富	;

人的心思总是想着如何获利；它总是盘算着如何不义之财;

['stelθɪli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'zɜ:rv] ;

stealthily	at	first	,	and	then	with	less	reserve	;
悄悄地	在	第一的	,	和	然后	和	较少的	预订	;

起初悄悄地，后来就不那么拘束了;

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:]['boʊldli] ['medɪˌteɪts] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [seɪf] .

at	last	it	boldly	meditates	the	possibility	of	being	dishonest	and	safe	.
在	最后的	它	大胆地	冥想	这	可能性	的	存在	不诚实	和	安全的	.

最后，它大胆地思考了既不诚实又安全的可能性。

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['sɪriəsli] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [dɪs'ɑ:nɪsti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd]

When	a	man	can	seriously	reflect	upon	dishonesty	as	a	possible	and
什么时候	一个	男人	能	严重地	反映	之上	不诚实	作为	一个	可能的	和

['prɑ:fɪtəb(ə)l] [θɪŋ] ,

profitable	thing	,
有利可图	事物	,

当一个人认真思考不诚实作为一种可能且有利可图的方式时，

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['di:pli] [dɪs'ɑ:nɪst] .

he	is	already	deeply	dishonest	.
他	是	已经	深	不诚实	.

他本来就是个十足的骗子。

[tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] ['teɪntɪd] , [wɪl] [flɑ:k] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][krɑ:ft] , [ʌv; əv]

To	a	mind	so	tainted	,	will	flock	stories	of	consummate	craft	,	of
到	一个	头脑	所以	受污染的	,	将要	群	故事	的	完善	工艺	,	的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['neɪvəri] ,

effective	knavery	,
有效的	虞	,

对于这样一颗被玷污的心灵来说，它会蜂拥而至地讲述那些技艺精湛、诡计多端的故事。

[ʌv; əv] [frɔ:d] ['kʌvərd] [baɪ][ɪts] ['brɪliənt] [sək'ses] .

of	fraud	covered	by	its	brilliant	success	.
的	欺诈罪	涵盖	经过	它是	杰出的	成功	.

其辉煌的成功掩盖了欺诈行为。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði][maɪnd] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [θɔːts] ,
At **times** **,** **the** **mind** **shrinks** **from** **its** **own** **thoughts** **,**
在 时代 , 这 头脑 收缩 从 它是 自己的 想法 ,

有时，人的思维会逃避自己的想法。

[ænd; ənd] ['tremblz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['gɪdi] [klɪf] [ɑːn] [huːz] [edʒ] [ðeɪ] [pɔɪz] ,
and **trembles** **to** **look** **down** **the** **giddy** **cliff** **on** **whose** **edge** **they** **poise** **,**
和 颤抖 到 看 向下 这 头晕 悬崖 在 谁 边缘 他们 沉着 ,

他们颤抖着向下望去，只见他们正站在令人眩晕的悬崖边上。

[ɔːr] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['spɔːrtɪŋ] [siː] - [bɜːrdz] .
or **over** **which** **they** **fling** **themselves** **like** **sporting** **sea** **-** **birds** **.**
或者 超过 哪个 他们 一扔 他们自己 喜欢 体育 海 - 鸟类 .

或者像竞技海鸟一样纵身跃过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
But **these** **imaginations** **will** **not** **be** **driven** **from** **the** **heart** **where** **they** **have**
但 这些 想象力 将要 不是 是 驱动 从 这 心 在哪里 他们 有
[wʌns] ['nestɪd] .
once **nested** **.**
一次 嵌套 .

但是，这些想象力不会从它们曾经栖息的心灵深处被驱逐出去。

[ðeɪ] [hɔːnt] [ə; eɪ]['mænz] ['bɪznəs] , ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd]['væmpaɪər] - [laɪk] , [fæn][ðə; ði]
They **haunt** **a** **man's** **business** **,** **visit** **him** **in** **dreams** **,** **and** **vampire** **-** **like** **,** **fan** **the**
他们 出没 一个 男人的 商业 , 访问 他 在 梦境 , 和 吸血鬼 - 喜欢 , 扇子 这
['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm]
slumbers **of** **the** **victim**
睡眠 的 这 受害者

它们萦绕在男人的生意中，出现在他的梦里，如同吸血鬼一般，扰乱受害者的睡眠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[huːm] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .
whom **they** **will** **destroy** **.**
谁 他们 将要 破坏 .

他们将毁灭他们。

[ɪn][sʌm; səm] ['fiːvərɪʃ] ['aʊər] , ['vaɪbret] [bɪ'twiːn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [ðə; ði][mæn]
In **some** **feverish** **hour** **,** **vibrating** **between** **conscience** **and** **avarice** **,** **the** **man**
在 一些 发烧 小时 , 振动 之间 良心 和 贪婪 , 这 男人
['stægər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] .
staggers **to** **a** **compromise** **.**
踉跄 到 一个 妥协 .

在某个狂热的时刻，良心与贪婪交织，这个人最终踉跄着做出了妥协。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [stiːl] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ævərɪs]
To **satisfy** **his** **conscience** **he** **refuses** **to** **steal** **;** **and** **to** **gratify** **his** **avarice**
到 满足 他的 良心 他 拒绝 到 偷 ; 和 到 满足 他的 贪婪
,
,
,

为了安抚自己的良心，他拒绝偷窃；为了满足自己的贪婪，

[hiː; hi] ['bɔrəuz] [ðə; ði] [fʌndz] ; — [nɑːt]['oʊpənli] — [nɑːt][ʌv; əv] ['oʊnərz] — [nɑːt][ʌv; əv][men] : [bʌt; bət]

he	borrows	the	funds	;	—	not	openly	—	not	of	owners	—	not	of	men	:	but
他	借款	这	资金	;	—	不是	公然	—	不是	的	所有者	—	不是	的	男人	:	但

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɪl] — [ðə; ði] [seɪf] — [ðə; ði] [vɔːlt] !

of	the	till	—	the	safe	—	the	vault	!
的	这	直到	—	这	安全的	—	这	金库	!

他借钱；——不是公开借的——不是借给所有者的——不是借给人的：而是借自收银机——保险箱——金库！

[hiː; hi] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪˈfɔːr] [dɪˈskʌvəri] [kæn; kən] [ɪnˈsuː] , [ænd; ənd] ['pɑːkɪt]

He	resolves	to	restore	the	money	before	discovery	can	ensue	,	and	pocket
他	解决	到	恢复	这	钱	前	发现	能	随之而来	,	和	口袋

[ðə; ði]['prɑːfɪts] .

the	profits	.
这	利润	.

他决心在事情败露之前归还这笔钱，并将利润收入囊中。

['miːnwaɪl] , [fɔːls] ['entriz] [ɑːr; ər] [meɪd] , ['pɜːrdʒərd] [oʊðz] [ɑːr; ər][swɔːrn] , ['fɔrdʒd] ['pepərz][ɑːr; ər]

Meanwhile	,	false	entries	are	made	,	perjured	oaths	are	sworn	,	forged	papers	are
同时	,	错误的	条目	是	制成	,	伪证	誓言	是	宣誓	,	锻造	文件	是

[faɪld] .

filed	.
已提交	.

与此同时，有人进行虚假登记，有人作伪证，有人提交伪造文件。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [groʊ] [prəˈfjuːs] , [ænd; ənd][men] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [wʌt] ['faʊnt(ə)n][soʊ]['koʊpiəs][ə; eɪ]

His	expenses	grow	profuse	,	and	men	wonder	from	what	fountain	so	copious	a
他的	开支	生长	丰富的	,	和	男人	想知道	从	什么	喷泉	所以	丰富	一个

[striːm] [kæn; kən] [floʊ] .

stream	can	flow	.
溪流	能	流动	.

他的开销越来越大，人们不禁好奇，如此充裕的资金究竟来自何处。

[let] [juː 'es][stɑːp] [hɪr] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][hɪz; ɪz][kənˈdɪʃ(ə)n] .

Let	us	stop	here	to	survey	his	condition	.
让	我们	停止	这里	到	民意调查	他的	状况	.

我们先停下来，看看他的情况。

[hiː; hi] ['flʌrɪʃiz] , [ɪz] [kɔːld] ['prɑːspərəs] , [θɪŋks] [hɪm'self] [seɪf] .

He	flourishes	,	is	called	prosperous	,	thinks	himself	safe	.
他	繁花	,	是	称为	繁荣	,	思考	他自己	安全的	.

他事业蒸蒸日上，被人称为富裕，自以为很安全。

[ɪz][hiː; hi] [seɪf] , [ɔːr] ['ɑːnɪst] ?

Is	he	safe	,	or	honest	?
是	他	安全的	,	或者	诚实的	?

他可靠吗？他诚实吗？

[hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən] , [ænd; ənd] [imˈbɑːkt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siː] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['wɑːndər]

He	has	stolen	,	and	embarked	the	amount	upon	a	sea	over	which	wander
他	有	被盗	,	和	启航	这	数量	之上	一个	海	超过	哪个	漫步

[pərˈpetʃuəl] ['stɔrmz] ;

perpetual	storms	;
永久	暴风雨	;

他偷窃了财物，并将这笔钱带到了波涛汹涌的大海上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十二种不诚实的原因(Twelve Causes of Dishonesty)
第2/2页

[wer] [rek] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [feɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['æksɪdənt] ;

where	wreck	is	the	common	fate	,	and	escape	the	accident	;
在哪里	破坏	是	这	常见的	命运	,	和	逃脱	这	事故	;

以沉船为常态，并试图逃离事故;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] ,

and	now	all	his	chance	for	the	semblance	of	honesty	,
和	现在	全部	他的	机会	为了	这	外表	的	诚实	,

现在，他所有装出一副诚实模样的机会都消失了。

[ɪz] [steɪkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bez(ə)lmənt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz] , [ðə; ði]

is	staked	upon	the	return	of	his	embezzlements	from	among	the	sands	,	the
是	已抵押	之上	这	返回	的	他的	挪用公款	从	之中	这	沙子	,	这

['rɑ:ks][ænd; ənd] ['kɜ˞:ənts] ,

rocks	and	currents	,
岩石	和	电流	,

一切都取决于他从沙海、岩石和暗流中找回的赃款。

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] , [ʌv; əv] [tu:'mʌltʃuəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

the	winds	and	waves	,	and	darkness	,	of	tumultuous	speculation	.
这	风	和	波浪	,	和	黑暗	,	的	动荡的	推测	.

狂风巨浪，以及黑暗，伴随着动荡的猜测。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɔ:nz] [ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

At	length	dawns	the	day	of	discovery	.
在	长度	黎明	这	天	的	发现	.

最终，发现之日到来了。

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] [dri:mz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rˌtoʊkənd] [ˌaɪ 'ti:] .

His	guilty	dreams	have	long	foretokened	it	.
他的	有罪的	梦境	有	长的	预兆	它	.

他那些充满罪恶感的梦境早已预示着这一切。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'frʌnts] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['ɔ:lmoʊst] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

As	he	confronts	the	disgrace	almost	face	to	face	,
作为	他	面对	这	耻辱	几乎	脸	到	脸	,

当他几乎面对面地面对耻辱时，

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪz][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:d] ,

how	changed	is	the	hideous	aspect	of	his	deed	,
如何	已更改	是	这	可怕	方面	的	他的	契据	,

他罪行的可怕之处发生了多大的变化?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[frʌm; frəm] [ðæt] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] !

from	that	fair	face	of	promise	with	which	it	tempted	him	!
从	那	公平的	脸	的	承诺	和	哪个	它	受诱惑	他	!

从那张诱人的美丽面孔中!

['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [pleɪn] ['ɑ:nəsti] , [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Conscience	,	and	honor	,	and	plain	honesty	,	which	left	him	when	they	could
良心	,	和	荣誉	,	和	清楚的	诚实	,	哪个	左边	他	什么时候	他们	可以

[nɑ:t] [rɪ'streɪn] ,

not	restrain	,
不是	抑制	,

良心、荣誉和坦诚，在他们无法阻止他的时候，都离他而去。

[naʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .

now	come	back	to	sharpen	his	anguish	.
现在	来	后退	到	锐化	他的	痛苦	.

现在回来，加剧他的痛苦。

[ˌəʊvə'ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['oʊpən] [ʃeɪm] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Overawed	by	the	prospect	of	open	shame	,	of	his	wife's	disgrace	,	and	his
敬畏	经过	这	前景	的	打开	耻辱	,	的	他的	妻子的	耻辱	,	和	他的

['tʃɪldrənz] ['begəri] ,

children's	beggary	,
孩子们的	乞讨	,

他被公开羞辱的前景、妻子的耻辱和孩子们的乞讨生活所吓倒。

[hi:; hi] [kaʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [slɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['su:ɪsaɪd] .

he	cows	down	,	and	slinks	out	of	life	a	frantic	suicide	.
他	牛	向下	,	和	潜行	出去	的	生活	一个	疯狂的	自杀	.

他屈服了，慌乱地自杀，悄然离开了人世。

[sʌm; səm] [ðer; ðər] [bi:; bi] , [haʊ'evər] , [les] ['sʌp(ə)l] [tu:; tə] [ʃeɪm] .

Some	there	be	,	however	,	less	supple	to	shame	.
一些	那里	是	,	然而	,	较少的	柔软	到	耻辱	.

然而，有些人却不那么容易感到羞耻。

[ðeɪ] [mi:t] [ðer; ðər] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ku:l] ['ɪmpjədəns] ; [dɪ'faɪ] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ; [breɪv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

They	meet	their	fate	with	cool	impudence	;	defy	their	employers	;	brave	the	court	,
他们	见面	他们的	命运	和	凉爽的	厚颜无耻	;	违抗	他们的	雇主	;	勇敢的	这	法庭	,

他们以冷酷无情的态度面对命运；违抗雇主；勇敢地面对法庭。

[ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

and	too	often	with	success	.
和	也	经常	和	成功	.

而且往往都取得了成功。

[ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] , [ɔ:r] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz] [sʌtʃ] ,

The	delusion	of	the	public	mind	,	or	the	confusion	of	affairs	is	such	,
这	错觉	的	这	民众	头脑	,	或者	这	困惑	的	事务	是	这样的	,

公众的错觉，或者说局势的混乱，就是这样。

[ðæt] , [waɪl] ['peti] ['kʌlprɪts] [ɑ:r; ər] ['tʌmbld] ['ɪntu:] ['prɪzn] , [ə; eɪ] [ku:l] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]

that	,	while	petty	culprits	are	tumbled	into	prison	,	a	cool	,	calculating	and
那	,	尽管	小气	罪魁祸首	是	翻滚	进入	监狱	,	一个	凉爽的	,	计算	和

[ɪ'mens] ['skaʊndrəl] [ɪz] ['pitid] ,

immense	scoundrel	is	pitied	,
巨大	恶棍	是	可怜的	,

当一些小罪犯被投入监狱时，一个冷酷无情、心思缜密的恶棍却被人怜悯。

['dænd(ə)l] [ænd; ənd] [nə:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] [kə'mju:nəti] .

dandled	and	nursed	by	a	sympathizing	community	.
摆弄	和	护理	经过	一个	同情的	社区	.

在充满同情心的社区的呵护和照顾下。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] ['slæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊgz] [rɪ'triːt] , [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]
In the broad road slanting to the rogue's retreat , are seen the officer of the
在 这 广阔 路 斜 到 这 流氓的 撤退 , 是 已见 这 官 的 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

在通往恶棍藏身之处的宽阔斜路上，可以看到银行职员。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [heɪst] ,
the agent of the state , the officer of the church , in indiscriminate haste ,
这 代理人 的 这 状态 , 这 官 的 这 教会 , 在 不加区分的 匆忙 ,

国家代理人、教会官员，不分青红皂白地匆忙行事，

[aʊt'rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][geɪnz][ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [frɔːdz] .
outrunning a lazy justice , and bearing off the gains of astounding frauds .
超越 一个 懒惰的 正义 , 和 轴承 离开 这 收益 的 惊人 欺诈 .

逃脱懒惰的司法制裁，并夺回惊人的欺诈所得。

['ævərɪs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] .
Avarice and pleasure seem to have dissolved the conscience .
贪婪 和 乐趣 似乎 到 有 溶解 这 良心 .

贪婪和享乐似乎已经麻痹了良知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][pər'pleksəti][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .
It is a day of trouble and of perplexity from the Lord .
它 是 一个 天 的 麻烦 和 的 困惑 从 这 主 .

这是耶和华降下的患难与困惑之日。

[wiː; wi]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['kʌvərt][ʌv; əv][ðə; ði]
We tremble to think that our children must leave the covert of the
我们 颤抖 到 思考 那 我们的 孩子们 必须 离开 这 隐蔽 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

想到我们的孩子终将离开家庭的庇护，我们就不寒而栗。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][ə'pɑːn][ðæt][dɑːrk][ænd; ənd] ['jiːsti] [siː] ,
and go out upon that dark and yeasty sea ,
和 去 出去 之上 那 黑暗的 和 酵母味 海 ,

然后驶向那片黑暗而充满酵母味的大海，

[frʌm; frəm] [huːz] [ræθ] [soʊ] ['meni] [reks] [ɑːr; ər][kæst][ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
from whose wrath so many wrecks are cast up at our feet .
从 谁 愤怒 所以 许多 残骸 是 投掷 向上 在 我们的 脚 .

祂的愤怒将如此多的残骸抛到我们脚下。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ; [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Of one thing I am certain ; if the church of
的 一 事物 我 是 肯定 ; 如果 这 教会 的

有一件事我可以肯定；如果教会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kraɪst] [ɪz]['saɪlənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [diːdz] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər]['ɔːltər][ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə] [sʌtʃ]
Christ is silent to such deeds , and makes her altar a refuge to such
基督 是 沉默的 到 这样的 契约 , 和 制作 她 坛 一个 避难所 到 这样的
[dɪs'ɑːnɪsti] ,
dishonesty ,
不诚实 ,

基督对这种行为保持沉默，并将她的祭坛变成了这种不诚实行为的庇护所。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['ɔ:ltər] ,

the	day	is	coming	when	she	shall	have	no	altar	,
这	天	是	未来	什么时候	她	将	有	不	坛	,

总有一天，她将不再有祭坛。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kændlstɪk] , [hɜ:r; hər] [wɔ:lz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['desələt] ,

the	light	shall	go	out	from	her	candlestick	,	her	walls	shall	be	desolate	,
这	光	将	去	出去	从	她	烛台	,	她	墙壁	将	是	荒凉	,

她烛台上的灯火必熄灭，她的墙壁必荒凉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:ks] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊz] . - .

and	the	fox	look	out	at	her	windows	.	11	.
和	这	狐狸	看	出去	在	她	视窗	.	-	.

狐狸向窗外望去。11.

[ɪg'zekjətɪv] ['kleməns] , [baɪ] [ɪts] ['fri:kwənsi] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nɪsti] .

Executive	clemency	,	by	its	frequency	,	has	been	a	temptation	to	Dishonesty	.
管理人员	宽恕	,	经过	它是	频率	,	有	到过	一个	诱惑	到	不诚实	.

行政赦免因其频繁性，容易诱发不诚实行为。

[hu:] [wɪl] [fɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [wen] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] ['sentəns] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ʌv; əv] ['pɪti]

Who	will	fear	to	be	a	culprit	when	a	legal	sentence	is	the	argument	of	pity
WHO	将要	害怕	到	是	一个	罪魁祸首	什么时候	一个	合法的	句子	是	这	争论	的	遗憾

,

,

,

当法律判决以博取同情为由时，谁还会害怕成为罪犯?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prelju:d] [ʌv; əv] ['pɑ:rd(ə)n] ?

and	the	prelude	of	pardon	?
和	这	序幕	的	赦免	?

赦免的前奏是什么?

[wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪk'spekt] [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [dɪs'ɑ:nɪsti] , [wen] ['dʒʊri:z] [kə'naɪv]

What	can	the	community	expect	but	growing	dishonesty	,	when	juries	connive
什么	能	这	社区	预计	但	生长	不诚实	,	什么时候	陪审团	纵容

[æt; ət] [ə'kwɪtlz] ,

at	acquittals	,
在	无罪释放	,

当陪审团串通起来做出无罪判决时，社会除了日益增长的欺诈行为还能期待什么呢?

[ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [kən'dem] ['oʊnli] [tu:; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑ:rd(ə)n] ; [wen] ['ɑ:nɪst] [men] [ænd; ənd]

and	judges	condemn	only	to	petition	a	pardon	;	when	honest	men	and
和	法官	谴责	仅有的	到	请愿	一个	赦免	;	什么时候	诚实的	男人	和

['ɑ:fəsərz] [flai] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mɑ:b] ;

officers	fly	before	a	mob	;
警官	飞	前	一个	暴民	;

法官只判刑，以便请求赦免；当正直的人和官员在暴民面前逃跑时；

[wen] [dʒeilz] [ɑ:r; ər] [bi'sidʒd] [ænd; ənd] ['θretnd] , [ɪf] ['felənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ; [wen]

when	jails	are	besieged	and	threatened	,	if	felons	are	not	relinquished	;	when
什么时候	监狱	是	被围困	和	威胁	,	如果	重罪犯	是	不是	放弃	;	什么时候

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

the	Executive	,
这	管理人员	,

当监狱遭到围攻和威胁时，如果重罪犯不被释放；当行政部门，

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]

consulting	the	spirit	of	the	community	,	receives	the	demands	of	the
咨询	这	精神	的	这	社区	,	接收	这	需求	的	这

[mɑ:b] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [kəm'plaiz] ,

mob	,	and	humbly	complies	,
暴民	,	和	谦卑地	符合	,

听从社区精神，接受民众的要求，并谦卑地服从。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðæt] [beɪs] ['raɪətər] [meɪ] [wɔ:k] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] ,

throwing	down	the	fences	of	the	law	,	that	base	rioters	may	walk	unimpeded	,
投掷	向下	这	栅栏	的	这	法律	,	那	根据	暴徒	可能	走	畅通	,

推倒法律的藩篱，让底层暴徒可以畅行无阻。

[tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ɔ:r][ˌʌn'dʒʌst]['mɜ:rsi] ?

to	their	work	of	vengeance	,	or	unjust	mercy	?
到	他们的	工作	的	复仇	,	或者	不公正	怜悯	?

他们的所作所为是出于复仇，还是出于不公正的怜悯?

[ə; eɪ] ['sɪkli] [ˌsentɪmen'tæləti] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['enəˌveɪts] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

A	sickly	sentimentality	too	often	enervates	the	administration	of	justice	;
一个	病弱的	感伤	也	经常	使人衰弱	这	行政	的	正义	;

病态的感伤主义常常削弱司法公正；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:dənɪŋ] ['paʊər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['mæstər] - [ki:] [tu:; tə][let] [aʊt] [ˌʌn'wɑ:ʃt] ,

and	the	pardoning	power	becomes	the	master	-	key	to	let	out	unwashed	,
和	这	赦免	力量	变成	这	掌握	-	钥匙	到	让	出去	未洗的	,

[ˌʌnrɪ'pentənt] ['krɪmənəlz] .

unrepentant	criminals	.
不知悔改的	罪犯	.

赦免权成了释放那些不洁不改的罪犯的万能钥匙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fli:st] [ˌju: 'es] , [rɔbd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ʌlsərəs] [sɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di]

They	have	fleeced	us	,	robbed	us	,	and	are	ulcerous	sores	to	the	body
他们	有	羊毛	我们	,	被抢劫	我们	,	和	是	溃疡的	疮	到	这	身体

['pɑ:lətɪk] ;

politic	;
政治	;

他们榨取了我们的钱财，抢劫了我们，是政治肌体上的毒瘤；

[jet] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [tɜ:rnz][tu:; tə]['wɔ:tər]['oʊvər][ðer; ðər] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] .

yet	our	heart	turns	to	water	over	their	merited	punishment	.
然而	我们的	心	转弯	到	水	超过	他们的	值得	惩罚	.

然而，看到他们受到应有的惩罚，我们却感到无比痛心。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] , [baɪ]['æksɪdənt] , [raɪts] [ə'nʌðɚz] [neɪm]

A	fine	young	fellow	,	by	accident	,	writes	another's	name
一个	美好的	年轻的	同伴	,	经过	事故	,	写	另一个的	姓名

一位优秀的年轻人，不小心写下了别人的名字。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] ['i:kwəli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [hi:; hi]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]

for	his	own	;	by	a	mistake	equally	unfortunate	,	he	presents	it	at	the
为了	他的	自己的	;	经过	一个	错误	同样地	不幸	,	他	礼物	它	在	这

[bæŋk] ;

bank	;
银行	;

他本打算自己使用；但由于同样不幸的错误，他把这张卡提交给了银行；

['ɪnəsntli]	[drɔ:z]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lɑ:rdʒ]	[ə'maʊnt]	;	['dʒenərəsli]	[s'pendz]	[ə; eɪ]	[pɑ:rt]	,	[ænd; ənd]	['æbsənt]	-
innocently	**draws**	**out**	**the**	**large**	**amount**	**;**	**generously**	**spends**	**a**	**part**	**,**	**and**	**absent**	**-**
天真地	平局	出去	这	大的	数量	;	慷慨地	花费	一个	部分	,	和	缺席的	-

['maɪndɪdli]	['haɪdz]	[ðə; ði]	[rest]	.
mindedly	**hides**	**the**	**rest**	**.**
用心地	隐藏	这	休息	.

天真地取出大笔钱；慷慨地花掉一部分，漫不经心地藏起剩下的。

[hɑ:rd]	-	['hɑrtɪd]	[retʃiz]	[ðer; ðər]	[ɑ:r; ər]	,	[hu:]	[wʊd]	['pʌnɪʃ]	[hɪm; ɪm]	[fɔ:r; fər]	[ðɪs]	!
Hard	**-**	**hearted**	**wretches**	**there**	**are**	**,**	**who**	**would**	**punish**	**him**	**for**	**this**	**!**
难的	-	心地	可怜虫	那里	是	,	WHO	会	惩治	他	为了	这	!

世上真有铁石心肠的人，会因此惩罚他！

[jʌŋ]	[men]	,	[əd'maɪərɪŋ]	[ðə; ði]	['ni:tnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fer]	,	['pɪti]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɪs'fɔ:rtʃən]	,
Young	**men**	**,**	**admiring**	**the**	**neatness**	**of**	**the**	**affair**	**,**	**pity**	**his**	**misfortune**	**,**
年轻的	男人	,	钦佩	这	整洁	的	这	事务	,	遗憾	他的	不幸	,

年轻人们赞赏事情办得井井有条，也同情他的不幸遭遇。

[ænd; ənd]	[kɜ:rs]	[ə; eɪ]	['stu:pɪd]	['dʒʊri]	[ðæt]	[nu:]	[noʊ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[tu:; tə]	[send]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]
and	**curse**	**a**	**stupid**	**jury**	**that**	**knew**	**no**	**better**	**than**	**to**	**send**	**to**	**a**
和	诅咒	一个	愚蠢的	陪审团	那	知道	不	更好的	比	到	发送	到	一个

[ˌpenɪ'tenʃəri]	,
penitentiary	**,**
监狱	,

并诅咒愚蠢的陪审团，他们除了把人送进监狱之外，什么都不懂。

[hɪm; ɪm]	,	[hu:z]	[skɪl]	[dɪ'zɜ:rvd]	[ə; eɪ]	-	.
him	**,**	**whose**	**skill**	**deserved**	**a**	**cashiership**	**.**
他	,	谁	技能	应得的	一个	-	.

他的能力本应让他担任出纳员。

[hi:; hi]	[goʊz]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[sel]	,	[ðə; ði]	['pɪti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[mə'trɑ:pəlɪs]	.
He	**goes**	**to**	**his**	**cell**	**,**	**the**	**pity**	**of**	**a**	**whole**	**metropolis**	**.**
他	去	到	他的	细胞	,	这	遗憾	的	一个	所有的	都会	.

他回到牢房，成了整个大都市的耻辱。

['bulitinz]	[frʌm; frəm]	[sɪŋ]	-	[sɪŋ]	[ɪn'fɔ:rm]	[ˌju: 'es]	['deɪli]	[wʌt]	['edwərdz]	[	[wʌn]	]	[ɪz]	['du:ɪŋ]	,
Bulletins	**from**	**Sing**	**-**	**Sing**	**inform**	**us**	**daily**	**what**	**Edwards**	**[**	**1**	**]**	**is**	**doing**	**,**
公告	从	唱歌	-	唱歌	通知	我们	日常的	什么	爱德华兹	[	1	]	是	正在做	,

辛辛监狱每天都会发布公告，告知我们爱德华兹[1]正在做什么，

[æz; əz]	[ɪf]	[hi:; hi]	[wɜ:r; wər]	[nə'poʊliən]	[æt; ət]	[ˌes 'ti:]	.	[he'linər]	.
as	**if**	**he**	**were**	**Napoleon**	**at**	**St**	**.**	**Helena**	**.**
作为	如果	他	是	拿破仑	在	英石	.	海伦娜	.

仿佛他是圣赫勒拿岛上的拿破仑。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['pɑ:rd(ə)n]	,	[hi:; hi]	[wɪl]	[goʊ]	[fɔ:rθ]	[ə'gen]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[rɪ'naʊnd]	['lɪbərti]	!
At	**length**	**pardoned**	**,**	**he**	**will**	**go**	**forth**	**again**	**to**	**a**	**renowned**	**liberty**	**!**
在	长度	赦免	,	他	将要	去	前进	再次	到	一个	著名	自由	!

最终获得赦免后，他将重获自由，享受昔日的荣光！

[ɪf]	[ðer; ðər]	[bi:; bi]	[wʌn]	[wei]	['kwɪkər]	[ðæn; ðən]	[ə'nʌðər]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɪg'zekjətɪv]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'sɪst]
If	**there**	**be**	**one**	**way**	**quicker**	**than**	**another**	**,**	**by**	**which**	**the**	**Executive**	**shall**	**assist**
如果	那里	是	一	方式	更快	比	其他	,	经过	哪个	这	管理人员	将	协助

[kraɪm]	,
crime	**,**
犯罪	,

如果存在一种比其他方法更快的途径，行政部门可以通过这种途径协助犯罪，

[ænd; ənd]	['aʊər; ɑ:r]	[lɔ:z]	['fɑ:stər]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ðæt]	[kɔ:rs]	[wɪtʃ]	[ə'ʃuəz]	['evri]	[dɪs'ɑ:nɪst]	[mæn]	,
and	**our**	**laws**	**foster**	**it**	**,**	**it**	**is**	**that**	**course**	**which**	**assures**	**every**	**dishonest**	**man**	**,**
和	我们的	法律	促进	它	,	它	是	那	课程	哪个	保证	每一个	不诚实	男人	,

我们的法律助长了这种行为，正是这种行为确保了每一个不诚实的人都能得逞。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] , ['iːzi] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'rest] , ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ,

that	**it**	**is**	**easy**	**to**	**defraud**	**,**	**easy**	**to**	**avoid**	**arrest**	**,**	**easy**	**to**	**escape**	**punishment**	**,**
那	它	是	简单的	到	骗取	,	简单的	到	避免	逮捕	,	简单的	到	逃脱	惩罚	,

诈骗容易，逃避逮捕容易，逃脱惩罚容易。

[ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] . - .

and	**easiest**	**of**	**all**	**to**	**obtain**	**a**	**pardon**	**.**	**12**	**.**
和	最容易	的	全部	到	获得	一个	赦免	.	-	.

而且最容易获得赦免。12.

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][prə'lɪfɪk][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

Commercial	**speculations**	**are**	**prolific**	**of**	**Dishonesty**	**.**
商业的	猜测	是	多产的	的	不诚实	.

商业投机活动中充斥着欺诈行为。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['rɪskɪŋ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['entərˌpraɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]

Speculation	**is**	**the**	**risking**	**of**	**capital**	**in**	**enterprises**	**greater**	**than**	**we**	**can**
推测	是	这	冒险	的	首都	在	企业	更大的	比	我们	能

[kən'troʊl] ,

control	**,**
控制	,

投机是指将资本投入到超出我们控制范围的企业中，从而承担风险。

[ɔːr][ɪn] ['entərˌpraɪz] [huːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kælkjələb(ə)l] .

or	**in**	**enterprises**	**whose**	**elements**	**are**	**not**	**at**	**all**	**calculable**	**.**
或者	在	企业	谁	元素	是	不是	在	全部	可计算的	.

或者在那些要素根本无法计算的企业中。

[ɔːl][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn]

All	**calculations**	**of**	**the**	**future**	**are**	**uncertain**	**;**	**but**	**those**	**which**	**are**	**based**	**upon**
全部	计算	的	这	未来	是	不确定	;	但	那些	哪个	是	基于	之上

[lɔːŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'prɑːksɪmət]

long	**experience**	**approximate**
长的	经验	近似

所有对未来的预测都存在不确定性；但那些基于长期经验的预测则较为准确。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

['sɜːrt(ə)nti] , [waɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ][sə'gæsəti][frʌm; frəm]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ɑːr; ər]

certainty	**,**	**while**	**those**	**which**	**are**	**drawn**	**by**	**sagacity**	**from**	**probable**	**events**	**,**	**are**
肯定	,	尽管	那些	哪个	是	绘制	经过	睿智	从	可能	活动	,	是

[noʊ'tɔːriəsli] [ʌn'seɪf] .

notoriously	**unsafe**	**.**
臭名昭著	不安全	.

确定性，而那些凭借对可能发生的事件的敏锐判断而得出的结论，是出了名的不安全。

[ən'les] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['ventʃər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fər'evər] [tred] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [dʌl]

Unless	**,**	**however**	**,**	**some**	**venture**	**,**	**we**	**shall**	**forever**	**tread**	**an**	**old**	**and**	**dull**
除非	,	然而	,	一些	风险投资	,	我们	将	永远	踏	一个	老的	和	乏味的

[pæθ] ;

path	**;**
小路	;

然而，除非有人冒险尝试，否则我们将永远走上一条陈旧乏味的道路；

['ðerfɔːr] ['entərpraɪz] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] [nuː] [weɪz] .

therefore	**enterprise**	**is**	**allowed**	**to**	**pioneer**	**new**	**ways**	**.**
所以	企业	是	允许	到	先锋	新的	方式	.

因此，企业可以开辟新的道路。

[ðə; ði] [seɪf] ['entərˌpraɪzər] [ɪk'splɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] , ['ventʃərz] [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	safe	enterpriser	explores	cautiously	,	ventures	at	first	a	little	,
这	安全的	企业家	探索	谨慎地	,	风险投资	在	第一的	一个	小的	,

稳健的创业者会谨慎探索，起初只会小步前行。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

and	increases	the	venture	with	the	ratio	of	experience	.
和	增加	这	风险投资	和	这	比率	的	经验	.

并随着经验的积累而增加风险投资比例。

[ə; eɪ]['spekjuleɪtər] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['ri:dʒən] , [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['lændskeɪp] ,

A	speculator	looks	out	upon	the	new	region	,	as	upon	a	far	-	away	landscape	,
一个	投机者	看起来	出去	之上	这	新的	地区	,	作为	之上	一个	远的	-	离开	景观	,

投机者眺望着这片新区域，就像眺望遥远的风景一样。

[hu:z] [fitʃər] [ɑ:r; ər] ['sɔfənd] [tu:; tə] ['bju:ti] [baɪ] ['dɪstəns] ; [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hoʊp] , [hi:; hi] [steɪks]

whose	features	are	softened	to	beauty	by	distance	;	upon	a	hope	,	he	stakes
谁	特征	是	软化	到	美丽	经过	距离	;	之上	一个	希望	,	他	赌注

[ðæt] ,

that	,
那	,

距离使他的容貌更显柔美；他满怀希望地赌上这一点：

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɪnz] , [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz] , [wɪl] ['ru:ɪn][hɪm; ɪm] .

which	,	if	it	wins	,	will	make	him	;	and	if	it	loses	,	will	ruin	him	.
哪个	,	如果	它	胜利	,	将要	制作	他	;	和	如果	它	失败	,	将要	废墟	他	.

如果赢了，他将功成名就；如果输了，他将一败涂地。

[wen] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ɑ:r; ər] ['vɪktəri] , [ɔ:r] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [meɪ] , ['sʌmtaɪmz] ,

When	the	alternatives	are	victory	,	or	utter	destruction	,	a	battle	may	,	sometimes	,
什么时候	这	替代方案	是	胜利	,	或者	说出	破坏	,	一个	战斗	可能	,	有时	,

[stɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] .

still	be	necessary	.
仍然	是	必要的	.

当胜负只剩下胜利或彻底毁灭时，有时战斗仍然是必要的。

[bʌt; bət] ['kɑ:mɜ:rs] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] ; ['oʊnli][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['proʊsi:dz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

But	commerce	has	no	such	alternatives	;	only	speculation	proceeds	upon	them
但	商业	有	不	这样的	替代方案	;	仅有的	推测	收益	之上	他们

.

:

.

但商业没有这样的选择；只有投机才能进行。

[ɪf] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['bɔ:roʊd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [dɪs'ɑ:nɪst] , [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['ventʃərz] , [tu:; tə][rɪsk] ,

If	the	capital	is	borrowed	,	it	is	as	dishonest	,	upon	such	ventures	,	to	risk	,
如果	这	首都	是	借来的	,	它	是	作为	不诚实	,	之上	这样的	风险投资	,	到	风险	,

如果资金是借来的，那么在这种投资中冒风险也是不诚实的。

[æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

as	to	lose	it	.
作为	到	失去	它	.

就像要失去它一样。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sti:d] [ænd; ənd][raɪd] [ə'mʌŋ] [ˌɪn'saɪtmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Should	a	man	borrow	a	noble	steed	and	ride	among	incitements	which	he
应该	一个	男人	借	一个	高贵	骏马	和	骑	之中	煽动	哪个	他

[nu:] [wʊd] [raʊz] [ʌp][hɪz; ɪz]['faɪəri]['spɪrɪt][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [haɪt] ,

knew	would	rouse	up	his	fiery	spirit	to	an	uncontrollable	height	,
知道	会	唤醒	向上	他的	火热	精神	到	一个	不可控的	高度	,

如果一个人借来一匹名贵的骏马，骑在那些他明知会激起他炽热激情、难以控制的刺激物上，

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [spi:d] , [bi:; bi] [plʌndʒd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [hɪz; ɪz]

and	borne	away	with	wild	speed	,	be	plunged	over	a	precipice	,	his
和	出生	离开	和	荒野	速度	,	是	暴跌	超过	一个	悬崖	,	他的

[dɪ'strʌkʃn] [maɪt] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪti] ,

destruction	might	excite	our	pity	,
破坏	可能	激发	我们的	遗憾	,

被狂风裹挟着飞速带走，坠入悬崖，他的毁灭或许会激起我们的怜悯。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ɔ:ltər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nɪsti] .

but	could	not	alter	our	opinion	of	his	dishonesty	.
但	可以	不是	改变	我们的	观点	的	他的	不诚实	.

但这并不能改变我们对他不诚实的看法。

[hi:; hi] ['bɔ:roʊd] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

He	borrowed	property	,	and	endangered	it	where	he	knew	that	it	would	be
他	借来的	财产	,	和	濒危	它	在哪里	他	知道	那	它	会	是

[ˌʌnkən'troʊləbl] .

uncontrollable	.
不可控的	.

他借用了财产，并将其置于他明知无法控制的危险境地。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [bi:; bi] [wʌnz] [oʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['skersli]

If	the	capital	be	one's	own	,	it	can	scarcely
如果	这	首都	是	一个人的	自己的	,	它	能	几乎

如果资金是自己的，那么它几乎不可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[bi:; bi] ['rɪskt] [ænd; ənd] [lɔ:st] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

be	risked	and	lost	,	without	the	ruin	of	other	men	.
是	冒险	和	丢失的	,	没有	这	废墟	的	其他	男人	.

可以冒险失败，但不会连累他人。

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [stri:t] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz]

No	man	could	blow	up	his	store	in	a	compact	street	,	and	destroy	only	his
不	男人	可以	吹	向上	他的	店铺	在	一个	袖珍的	街道	,	和	破坏	仅有的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

在一条狭窄的街道上，没有人能炸毁自己的店铺，而只摧毁自己的店铺。

[men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑ:r; ər] , [laɪk] [θredz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] , ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

Men	of	business	are	,	like	threads	of	a	fabric	,	woven	together	,	and
男人	的	商业	是	,	喜欢	线程	的	一个	织物	,	编织	一起	,	和

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

商界人士就像织物中的线头一样，相互交织，并受制于……

[tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [feɪt] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [ɔ:r] [əd'vɜ:rsəti] .

to	a	great	extent	,	to	a	common	fate	of	prosperity	or	adversity	.
到	一个	伟大的	程度	,	到	一个	常见的	命运	的	繁荣	或者	逆境	.

在很大程度上，取决于共同的命运，是繁荣还是逆境。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [hænd] ; [aɪ] [dɪ'frɔ:d] [maɪ'self] , [maɪ] ['fæməli] ,

I	have	no	right	to	cut	off	my	hand	;	I	defraud	myself	,	my	family	,
我	有	不	正确的	到	切	离开	我的	手	;	我	骗取	我	,	我的	家庭	,

我无权砍掉自己的手；这样做既对不起自己，也对不起家人。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][gɑːd] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [hænd] .

the	**community**	**,**	**and**	**God**	**;**	**for**	**all**	**these**	**have**	**an**	**interest**	**in**	**that**	**hand**	**.**
这	社区	,	和	上帝	;	为了	全部	这些	有	一个	兴趣	在	那	手	.

社区和上帝；因为所有这些都与那只手有关。

['niːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

Neither	**has**	**a**	**man**	**the**	**right**	**to**	**throw**	**away**	**his**	**property**	**.**
两者都不	有	一个	男人	这	正确的	到	扔	离开	他的	财产	.

任何人都没有权利随意丢弃自己的财产。

[hiː; hi] [dɪ'frɔːdz] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelz] ;

He	**defrauds**	**himself**	**,**	**his**	**family**	**,**	**the**	**community**	**in**	**which**	**he**	**dwells**	**;**
他	欺诈	他自己	,	他的	家庭	,	这	社区	在	哪个	他	居住地	;

他欺骗了自己、家人和他所居住的社区；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['prɑːpərti] .

for	**all**	**these**	**have**	**an**	**interest**	**in**	**that**	**property**	**.**
为了	全部	这些	有	一个	兴趣	在	那	财产	.

因为这些人都有对该房产的权益。

[ɪf] [weɪst] [ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] , [ðen] ['evri] [rɪsk] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]

If	**waste**	**is**	**dishonesty**	**,**	**then**	**every**	**risk**	**,**	**in**	**proportion**	**as**	**it**	**approaches**	**it**	**,**	**is**
如果	浪费	是	不诚实	,	然后	每一个	风险	,	在	部分	作为	它	方法	它	,	是

[dɪs'ɑːnɪst] .

dishonest	**.**
不诚实	.

如果浪费是不诚实的行为，那么任何风险，只要接近浪费，都是不诚实的行为。

[tuː; tə] ['ventʃər] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['fɔːrsaɪt] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] ['gɪvz] , [ɪz] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

To	**venture**	**,**	**without**	**that**	**foresight**	**which**	**experience**	**gives**	**,**	**is**	**wrong**	**;**	**and**	**if**	**we**
到	风险投资	,	没有	那	远见	哪个	经验	给予	,	是	错误的	;	和	如果	我们

['kænɑːt] [fɔːr'siː] ,

cannot	**foresee**	**,**
不能	预见	,

缺乏经验所带来的预见性而贸然行事是错误的；如果我们无法预见，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['ventʃər] .

then	**we**	**must**	**not**	**venture**	**.**
然后	我们	必须	不是	风险投资	.

那么我们就不能冒险。

['skiːmɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][dɪ'mɔːrəˌlaɪziz] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ni'sesiteits] [dɪs'ɑːnɪsti] .

Scheming	**speculation**	**demoralizes**	**honesty**	**,**	**and**	**almost**	**necessitates**	**dishonesty**	**.**
心计	推测	令人沮丧	诚实	,	和	几乎	需要	不诚实	.

阴谋诡计会削弱诚实的道德，几乎必然导致不诚实的行为。

[hiː; hi] [huː] [pʊts][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ræʃ] ['ventʃərz] , [wɪl] ['skersli] [duː] ['betər] [fɔːr; fər]

He	**who**	**puts**	**his**	**own**	**interests**	**to**	**rash**	**ventures**	**,**	**will**	**scarcely**	**do**	**better**	**for**
他	WHO	放置	他的	自己的	兴趣	到	皮疹	风险投资	,	将要	几乎	做	更好的	为了

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

那些将自身利益置于鲁莽冒险之上的人，也很难为他人带来益处。

[ðə; ði]['spekjuleɪtər][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ə'fer] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['splendɪd] [geɪm] .

The	**Speculator**	**regards**	**the**	**weightiest**	**affair**	**as**	**only**	**a**	**splendid**	**game**	**.**
这	投机者	问候	这	最重	事务	作为	仅有的	一个	灿烂	游戏	.

投机者将最重大的事件也视为一场精彩的游戏。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['spekjuleɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæmblər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['fɑ:loʊ]
Indeed , a Speculator on the exchange , and a Gambler at his table , follow
的确 , 一个 投机者 在 这 交换 , 和 一个 赌徒 在 他的 桌子 , 跟随
[wʌn][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,
one vocation ,
一 职业 ,

事实上，交易所里的投机者和赌桌上的赌徒，从事的是同一种职业。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] .
only with different instruments .
仅有的 和 不同的 仪器 .

只是使用了不同的仪器。

[wʌn] [im'plɔiz] [kɑ:rdz][ɔ:r][daɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑ:pərti] .
One employs cards or dice , the other property .
一 雇佣 牌 或者 骰子 , 这 其他 财产 .

一种使用纸牌或骰子，另一种使用财产。

[ðə; ði][wʌn][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:mz] ,
The one can no more foresee the result of his schemes ,
这 一 能 不 更多的 预见 这 结果 的 他的 方案 ,

他再也无法预见自己计划的后果了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [spɑ:ts] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ɑ:n]
than the other what spots will come up on
比 这 其他 什么 地点 将要 来 向上 在

比其他地点更值得关注。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hɪz; ɪz][daɪs] ; [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][bəuθ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [lʌk] .
his dice ; the calculations of both are only the chances of luck .
他的 骰子 ; 这 计算 的 两个都 是 仅有的 这 机会 的 运气 .

他的骰子；两者的计算结果都只是运气使然。

[bəuθ][bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ʌn'helθi] [ɪk'saɪtmənt] ; [bəuθ][ɑ:r; ər] [ˌævə'rɪʃəs] [ʌv; əv][geɪnz] , [bʌt; bət] ['kerləs]
Both burn with unhealthy excitement ; both are avaricious of gains , but careless
两个都 烧伤 和 不良 激动 ; 两个都 是 贪婪 的 收益 , 但 粗心
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɪn] ;
of what they win ;
的 什么 他们 赢 ;

两者都充满不健康的兴奋；两者都贪婪于所得，却对所得漠不关心；

[bəuθ] [dɪ'pend] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən] [skɪl] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər]
both depend more upon fortune than skill ; they have a common distaste for
两个都 依赖 更多的 之上 财富 比 技能 ; 他们 有 一个 常见的 厌恶 为了
['leɪbər] ;
labor ;
劳动 ;

两者都更依赖运气而非技能；他们都厌恶劳动；

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ;
with each , right and wrong are only the accidents of a game ;
和 每个 , 正确的 和 错误的 是 仅有的 这 事故 的 一个 游戏 ;

对于每个人来说，对错都只是游戏中的偶然因素；

['ni:ðər] [wʊd] ['skru:p(ə)l][ɪn]['eni]['aʊər][tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['ru:ɪn] ,
neither would scruple in any hour to set his whole being on the edge of ruin ,
两者都不 会 顾忌 在 任何 小时 到 放 他的 所有的 存在 在 这 边缘 的 废墟 ,

他丝毫不会犹豫，随时将自己的整个生命推向毁灭的边缘。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər] , [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] .

and	going	over	,	to	pull	down	,	if	possible	,	a	hundred	others	.
和	去	超过	,	到	拉	向下	,	如果	可能的	,	一个	百	其他的	.

然后越过障碍，尽可能地拉倒其他一百个障碍。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [liːvz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	wreck	of	such	men	leaves	them	with	a	drunkard's	appetite	,	and	a
这	破坏	的	这样的	男人	树叶	他们	和	一个	醉汉的	食欲	,	和	一个

[fiːndz] [ˌdespə'reɪʃn] .

fiend's	desperation	.
恶魔的	绝望	.

这些人堕落后，会变得像醉汉一样贪婪，像魔鬼一样绝望。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪk'strævəgənt] [hoʊps] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] ;

The	revulsion	from	extravagant	hopes	,	to	a	certainty	of	midnight	darkness	;
这	厌恶	从	靡	希望	,	到	一个	肯定	的	午夜	黑暗	;

[ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]['pɑːvərti] ,

the	sensations	of	poverty	,
这	感觉	的	贫困	,

从对奢靡希望的厌恶，到对午夜黑暗的确定；贫困的感受，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['fænsi][dʒʌst] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ɪ'steɪt] ;

to	him	who	was	in	fancy	just	stepping	upon	a	princely	estate	;
到	他	WHO	曾是	在	想要	只是	步进	之上	一个	王子	财产	;

对他来说，他只是在幻想中踏入了一座王子的庄园；

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['gliːnɪŋ] [fɔːr; fər] [sents] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'fjuːs] [ʌv; əv]

the	humiliation	of	gleaning	for	cents	,	where	he	has	been	profuse	of
这	屈辱	的	拾穗	为了	分	,	在哪里	他	有	到过	丰富的	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

dollars	;
美元	;

他曾经腰缠万贯，如今却沦落到靠拾荒挣几分钱的地步，这让他感到无比屈辱。

[ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [oʊld] [kəm'pɛtətərz] [naʊ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

the	chagrin	of	seeing	old	competitors	now	above	him	,	grinning	down	upon	his
这	懊恼	的	看到	老的	竞争对手	现在	多于	他	,	咧嘴笑	向下	之上	他的

['pɑːvərti][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['traɪʌmf] ;

poverty	a	malignant	triumph	;
贫困	一个	恶性	胜利	;

看到昔日的竞争对手如今凌驾于自己之上，俯视着自己的贫穷，心中充满了愤恨和胜利的喜悦；

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

the	pity	of	pitiful	men	,	and	the	neglect	of	such	as	should	have	been
这	遗憾	的	可怜	男人	,	和	这	忽视	的	这样的	作为	应该	有	到过

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

对可怜之人的怜悯，以及对本应是他朋友之人的冷落。

— [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] , — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

—	and	who	were	,	while	the	sunshine	lay	upon	his	path	,	—	all	these	things	,
—	和	WHO	是	,	尽管	这	阳光	躺	之上	他的	小路	,	—	全部	这些	事物	,

当阳光洒在他的路上时，他/她就是这一切。

[laɪk][soʊ] ['meni] [strɔːŋ] ['waɪndz] ,

like	so	many	strong	winds	,
喜欢	所以	许多	强的	风	,

就像许多强风一样，

[swiːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [soʊl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti]

sweep	**across**	**the**	**soul**	**so**	**that**	**it**	**cannot**	**rest**	**in**	**the**	**cheerless**	**tranquility**	**of**	**honesty**
扫	穿过	这	灵魂	所以	那	它	不能	休息	在	这	冷冷清清	宁静	的	诚实

,

,

,

席卷灵魂，使之无法安息于诚实的沉闷宁静之中。

[bʌt; bət] [ˈkæsts] [ʌp] [ˈmaɪər] [ænd; ənd] [dɜːrt] .

but	**casts**	**up**	**mire**	**and**	**dirt**	**.**
但	演员	向上	沼泽	和	污垢	.

但却扬起淤泥和污垢。

[haʊ] [ˈsteɪtli] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ˈoʊvər] [ˈkɑːntənənts] , [æz; əz] [ˈoʊvər] [ˈpeti] [ˈlændskeips]

How	**stately**	**the**	**balloon**	**rises**	**and**	**sails**	**over**	**continents**	**,**	**as**	**over**	**petty**	**landscapes**
如何	庄严	这	气球	上升	和	帆	超过	各大洲	,	作为	超过	小气	风景

!

!

!

热气球升空，翱翔于各大洲之上，如同翱翔于渺小的风景之上，多么壮丽啊！

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [slɪt] [ɪn] [ɪts] [freɪl] [ˈkʌvərɪŋ]

The	**slightest**	**slit**	**in**	**its**	**frail**	**covering**
这	丝毫	缝隙	在	它是	脆弱	覆盖

它脆弱的外皮上哪怕是最细微的裂缝

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 33]

[页 -]

[第33页]

[sendz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] , [ˈsweɪɪŋ] [ˈwaɪdli] , [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]

sends	**it**	**tumbling**	**down**	**,**	**swaying**	**widely**	**,**	**whirling**	**and**	**pitching**	**hither**	**and**
发送	它	翻滚	向下	,	摇晃	广泛	,	旋转	和	投球	这里	和

['ðɪðər] ,

thither ,

那里 ,

它轰然倒下，剧烈摇晃，旋转着，左右摇摆。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒz] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [dɑːrk] [glen] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [men] ,

until	**it**	**plunges**	**into**	**some**	**dark**	**glen**	**,**	**out**	**of**	**the**	**path**	**of**	**honest**	**men**	**,**
直到	它	暴跌	进入	一些	黑暗的	格伦	,	出去	的	这	小路	的	诚实的	男人	,

直到它坠入某个黑暗的山谷，远离正直之人的去路。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʃætərd] [tuː; tə] [tempt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] .

and	**too**	**shattered**	**to**	**tempt**	**even**	**a**	**robber**	**.**
和	也	破碎	到	诱惑	甚至	一个	强盗	.

破碎不堪，连强盗都无法动摇。

[soʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [pɪtʃt] [daʊn] ; [soʊ] [naʊ] ,

So	**have**	**we**	**seen**	**a**	**thousand**	**men**	**pitched**	**down**	**;**	**so**	**now**	**,**
所以	有	我们	已见	一个	千	男人	投球	向下	;	所以	现在	,

所以我们已经看到上千人倒下；所以现在，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪsɪz] [meɪ] [ðer; ðər] [reks] [biː; bi] [siːn] .

in	**a**	**thousand**	**places**	**may**	**their**	**wrecks**	**be**	**seen**	**.**
在	一个	千	地方	可能	他们的	残骸	是	已见	.

他们的残骸或许会在千百个地方被人看到。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈʌðər] [bəˈluːnz] [ɑːr; ər] [ˈfreɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪktɪm] - [ˈvɛntʃərərz] .

But	**still**	**other**	**balloons**	**are**	**framing**	**,**	**and**	**the**	**air**	**is**	**full**	**of**	**victim**	**-**	**venturers**	**.**
但	仍然	其他	气球	是	框架	,	和	这	空气	是	满的	的	受害者	-	冒险家	.

但还有其他气球正在形成框架，空中充满了受害的冒险者。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [seɪf] [weɪz] ,

If	our	young	men	are	introduced	to	life	with	distaste	for	safe	ways	,
如果	我们的	年轻的	男人	是	介绍	到	生活	和	厌恶	为了	安全的	方式	,

如果我们的年轻人从小就对安全的生活方式感到厌恶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ʃʊr] ['prɑːfɪts] [ɑːr; ər] [sloʊ] ; [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [bɪ'kʌmz] ['prevələnt] [ðæt] [ɔːl]

because	the	sure	profits	are	slow	;	if	the	opinion	becomes	prevalent	that	all
因为	这	当然	利润	是	慢的	;	如果	这	观点	变成	流行	那	全部

['bɪznəs] [ɪz] [greɪt] ,

business	is	great	,
商业	是	伟大的	,

因为稳赚不赔的利润来得慢；如果人们普遍认为所有生意都很好，

['oʊnli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ;

only	as	it	tends	to	the	uncertain	,	the	extravagant	,	and	the	romantic	;
仅有的	作为	它	倾向于	到	这	不确定	,	这	靡	,	和	这	浪漫的	;

只是因为它倾向于不确定、奢侈和浪漫；

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] ['aʊər; ɑːr] [hænd] [æt; ət] [wʌns] , [nɔːr] [weɪst] ['leɪbər] [ɪn] [əb'sɜːrd] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz]

then	we	may	stay	our	hand	at	once	,	nor	waste	labor	in	absurd	expostulations
然后	我们	可能	停留	我们的	手	在	一次	,	也不	浪费	劳动	在	荒诞	抗议

[ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .

of	honesty	.
的	诚实	.

这样我们就可以立即停止行动，而不会浪费精力进行荒谬的诚实抗议。

[aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [liːf] [priːtʃ] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['iːgəlz] ,

I	had	as	lief	preach	humanity	to	a	battle	of	eagles	,
我	有	作为	利夫	布道	人类	到	一个	战斗	的	老鹰	,

我曾满怀喜悦地向雄鹰之战宣扬人性，

[æz; əz] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]

as	to	urge	honesty	and	integrity	upon	those	who	have	determined	to	be
作为	到	敦促	诚实	和	正直	之上	那些	WHO	有	决定	到	是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

为了敦促那些决心致富的人保持诚实和正直，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['gæmblɪŋ] [steɪks] , [ænd; ənd] [mædmənz] ['ventʃərz] .

and	to	gain	it	by	gambling	stakes	,	and	madmen's	ventures	.
和	到	获得	它	经过	赌博	赌注	,	和	疯子的	风险投资	.

并通过赌博和疯子的冒险来获取它。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi]

All	the	bankruptcies	of	commerce	are	harmless	compared	with	a	bankruptcy
全部	这	破产	的	商业	是	无害	比较的	和	一个	破产

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] .

of	public	morals	.
的	民众	德	.

与公共道德的沦丧相比，所有商业破产都显得微不足道。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [breɪk] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [roʊl] [ʃɪr] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

Should	the	Atlantic	ocean	break	over	our	shores	,	and	roll	sheer	across	to
应该	这	大西洋	海洋	休息	超过	我们的	海岸	,	和	卷	透明	穿过	到

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

the	Pacific	,
这	太平洋	,

如果大西洋海水涌过我们的海岸，径直滚入太平洋，

['swi:pɪŋ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['berɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [welθ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

sweeping	every	vestige	of	cultivation	,	and	burying	our	wealth	,	it	would	be
扫荡	每一个	痕迹	的	栽培	,	和	埋葬	我们的	财富	,	它	会	是

[ə; eɪ]['mɜ:rsi] ,

a	mercy	,
一个	怜悯	,

扫除一切耕耘痕迹，埋葬我们的财富，这或许是一种仁慈。

[kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] - ['delju:dʒ][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ænd; ənd][kraɪm] , [wɪtʃ] , ['swi:pɪŋ]

compared	to	that	ocean	-	deluge	of	dishonesty	and	crime	,	which	,	sweeping
比较的	到	那	海洋	-	洪水	的	不诚实	和	犯罪	,	哪个	,	扫荡

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ,

over	the	whole	land	,
超过	这	所有的	土地	,

与席卷整个大陆的滔天罪恶和犯罪浪潮相比，

[hæz; həz] [sperd] ['aʊər; ɑ:r] [welθ] [ænd; ənd]['teɪkən]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rtʃu:] .

has	spared	our	wealth	and	taken	our	virtue	.
有	幸存	我们的	财富	和	已采取	我们的	美德	.

它保住了我们的财富，却夺走了我们的美德。

[wʌt] [ɑ:r; ər] ['kɔ:rnfi:ld]

What	are	cornfields
什么	是	玉米地

什么是玉米田?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd] ['vɪnjədz] , [wʌt] [ɑ:r; ər] ['stɔrz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][goʊld]

and	vineyards	,	what	are	stores	and	manufactures	,	and	what	are	gold
和	葡萄园	,	什么	是	商店	和	制成品	,	和	什么	是	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

还有葡萄园，什么是商店和制造业，什么是黄金和白银?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['preʃəs] [kə'mɑ:dətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ə'mʌŋ] [bi:sts] ? — [ænd; ənd] [wʌt]

and	all	the	precious	commodities	of	the	earth	,	among	beasts	?	—	and	what
和	全部	这	宝贵的	商品	的	这	地球	,	之中	野兽	?	—	和	什么

[ɑ:r; ər][men] ,

are	men	,
是	男人	,

而地球上所有珍贵的资源，在野兽之中又算得了什么呢? ——那么，人又算得了什么呢?

[bɪ'reft] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət] [bi:sts] ?

bereft	of	conscience	and	honor	,	but	beasts	?
失去	的	良心	和	荣誉	,	但	野兽	?

丧失良知和荣誉，却如同禽兽?

[wi:; wi] [wɪl] [fər'get] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hoʊp][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['fju:tʃər]

We	will	forget	those	things	which	are	behind	,	and	hope	a	more	cheerful	future
我们	将要	忘记	那些	事物	哪个	是	在后面	,	和	希望	一个	更多的	快乐	未来

.

:

.

我们将忘记过去，期盼更加美好的未来。

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] ! — [ɔːl] [gʊd] [men] , [ɔːl]['peitriəts] ,

We	turn	to	you	,	young	men	!	—	All	good	men	,	all	patriots	,
我们	转动	到	你	,	年轻的	男人	!	—	全部	好的	男人	,	全部	爱国者	,

我们向你们求助，年轻人！——所有正直的人，所有爱国者，

[tɜːrn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

turn	to	watch	your	advance	upon	the	stage	,	and	to	implore	you	to	be
转动	到	手表	你的	进步	之上	这	阶段	,	和	到	恳求	你	到	是

['wɜːrði] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ,

worthy	of	yourselves	,
值得	的	你们自己	,

转身观看你们在舞台上的亮相，并恳求你们不辜负自己的名声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'vɪəd] ['ænsestri] .

and	of	your	revered	ancestry	.
和	的	你的	受人尊敬的	祖先	.

以及您受人尊敬的祖先。

[oʊ] ! [jiː; ji] ['feɪvərd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

Oh	!	ye	favored	of	Heaven	!
哦	！	是的	受青睐	的	天堂	！

哦！上天眷顾的你们！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [lænd] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][waɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɑːdɪ'gæləti]

with	a	free	land	,	a	noble	inheritance	of	wise	laws	,	and	a	prodigality
和	一个	自由的	土地	,	一个	高贵	遗产	的	明智的	法律	,	和	一个	挥霍无度

[ʌv; əv] [welθ] [ɪn]['prɑːspekt] ,

of	wealth	in	prospect	,
的	财富	在	前景	,

拥有自由的土地、宝贵的智慧法律遗产，以及即将到来的巨额财富，

— [æd'væns] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] ! — [meɪ] [juː; jʊ]['set(ə)l] [daʊn] , [æz; əz][dɪd] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][oʊld] ,

—	advance	to	your	possessions	!	—	May	you	settle	down	,	as	did	Israel	of	old	,
—	进步	到	你的	财产	！	—	可能	你	定居	向下	,	作为	做过	以色列	的	老的	,

——前往你们的产业！——愿你们像古时的以色列人一样安居乐业。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [lænd] ; — [truː] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,

a	people	of	God	in	a	promised	and	protected	land	;	—	true	to	yourselves	,
一个	人们	的	上帝	在	一个	承诺	和	受保护	土地	;	—	真的	到	你们自己	,

上帝的子民，生活在应许之地，受庇护之地；——忠于你们自己，

[truː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd] .

true	to	your	country	,	and	true	to	your	God	.
真的	到	你的	国家	,	和	真的	到	你的	上帝	.

对国家忠诚，对上帝忠诚。

['fʊtnoʊt] :

Footnote	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [mən'roʊ] ['edwərdz] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['fɔːrdʒər] . — [ed] .

[	1	]	Monroe	Edwards	,	a	notorious	forger	.	—	Ed	.
[	1	]	门罗	爱德华兹	,	一个	臭名昭著	锻工	.	—	艾德	.

[1] 门罗·爱德华兹，一个臭名昭著的伪造者。——编者注

['æltɪmɪs]

ALTEMUS
阿尔特姆斯

阿尔特姆斯

- [belz] - ['lɛtrəz] ['sɪriːz] .
' **BELLES - LETTRES SERIES .**
- 美女 - 字母 系列 .

“美女书信系列”。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseiz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz]
A collection of Essays and Addresses by eminent English and American Authors
一个 收藏 的 散文 和 地址 经过 杰出 英语 和 美国人 作者
,
,
,

本书收录了多位英美著名作家的散文和演讲集。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] [ˌleðə'ret] , [wɪð; wɪθ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['sɪlvər]
beautifully printed and daintily bound in leatherette , with original designs in silver
非常漂亮 打印 和 轻柔地 边界 在 人造革 , 和 原来的 设计 在 银
.
:
.

印刷精美，采用人造革精装，并饰以银色原创图案。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
PRICE , 25 CENTS PER VOLUME .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 25 美分。

[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [baɪ] [rev] . ['edwərd] [iː] . [heɪl] .
INDEPENDENCE DAY , by Rev . Edward E . Hale .
独立 天 , 经过 牧师 . 爱德华 E . 黑尔 .

独立日，作者：爱德华·E·黑尔牧师。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪn] ['pɑːlətɪks] , [baɪ] [ɑːn] . ['ritʃəd] ['oʊlni] .
THE SCHOLAR IN POLITICS , by Hon . Richard Olney .
这 学者 在 政治 , 经过 尊敬的 . 理查德 奥尔尼 .

政治学学者，作者：理查德·奥尔尼阁下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['bɪznəs] , [baɪ] ['edwərd] ['dʌbljuː] . [bɔk] .
THE YOUNG MAN IN BUSINESS , by Edward W . Bok .
这 年轻的 男人 在 商业 , 经过 爱德华 W . 博克 .

《商界青年》，作者：爱德华·W·博克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ] ['edwərd] ['dʌbljuː] . [bɔk] .
THE YOUNG MAN AND THE CHURCH , by Edward W . Bok .
这 年轻的 男人 和 这 教会 , 经过 爱德华 W . 博克 .

《青年与教会》，作者：爱德华·W·博克。

[ðə; ði] [spɔɪlz] ['sɪstəm] , [baɪ] [ɑːn] . [kɑːrl] ['ʃurts] .
THE SPOILS SYSTEM , by Hon . Carl Schurz .
这 战利品 系统 , 经过 尊敬的 . 卡尔 舒尔茨 .

《分赃制度》，作者：卡尔·舒尔茨阁下。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['tɔməs] [diː] ['kwɪnsi] .
CONVERSATION , by Thomas De Quincey .
对话 , 经过 托马斯 德 昆西 .

对话，作者：托马斯·德·昆西。

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .
SWEETNESS AND LIGHT , by Matthew Arnold .
甜味 和 光 , 经过 马修 阿诺德 .

《甜蜜与光明》，作者：马修·阿诺德。

[wɜːrk] , [baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] .
WORK , by John Ruskin .
工作 , 经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著《工作》。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] , [baɪ][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
NATURE AND ART , by Ralph Waldo Emerson .
自然 和 艺术 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

自然与艺术，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [ʌv; əv] [bʊks] , [baɪ] ['fredrɪk] ['hærisn] .
THE USE AND MISUSE OF BOOKS , by Frederic Harrison .
这 使用 和 滥用 的 图书 , 经过 弗雷德里克 哈里森 .

书籍的正确使用与错误使用，作者：弗雷德里克·哈里森。

[ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] : [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] , ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ][prɑːf] . [dʒɑːn] [bætʃ] [mək'mæstɚ] ([ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]) .
THE MONROE DOCTRINE : ITS ORIGIN , MEANING AND APPLICATION , by Prof . John Bach McMaster (University of Pennsylvania) .
这 门罗 教义 : 它是 起源 , 意义 和 应用 , 经过 教授 . 约翰 巴赫 麦克马斯特 (大学 的 宾夕法尼亚州) .

门罗主义：其起源、意义和应用，作者：约翰·巴赫·麦克马斯特教授（宾夕法尼亚大学）。

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [mæn] , [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] .
THE DESTINY OF MAN , by Sir John Lubbock .
这 命运 的 男人 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

人类的命运，作者：约翰·卢伯克爵士。

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [baɪ][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
LOVE AND FRIENDSHIP , by Ralph Waldo Emerson .
爱 和 友谊 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

爱与友谊，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
RIP VAN WINKLE , by Washington Irving .
安息 VAN 海棠 , 经过 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文的《瑞普·凡·温克尔》。

[ɑːrt] , ['poʊətri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] .
ART , POETRY AND MUSIC , by Sir John Lubbock .
艺术 , 诗 和 音乐 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

艺术、诗歌和音乐，作者：约翰·卢伯克爵士。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] , [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] .
THE CHOICE OF BOOKS , by Sir John Lubbock .
这 选择 的 图书 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

书籍的选择，作者：约翰·卢伯克爵士。

['mænərz] , [baɪ][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
MANNERS , by Ralph Waldo Emerson .
礼仪 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

《礼仪》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

['kærəktər] , [baɪ][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
CHARACTER , by Ralph Waldo Emerson .
特点 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

性格，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
THE LEGEND OF SLEEPY HOLLOW , by Washington Irving .
这 传奇 的 困 空洞的 , 经过 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文著《睡谷的传说》。

[ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] .

THE	BEAUTIES	OF	NATURE	,	by	Sir	John	Lubbock	.
这	美女	的	自然	，	经过	先生	约翰	拉伯克	.

自然之美，约翰·卢伯克爵士著。

[self] [rɪ'laɪəns] , [baɪ][rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .

SELF	RELIANCE	,	by	Ralph	Waldo	Emerson	.
自己	依赖	，	经过	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

《自立》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] .

THE	DUTY	OF	HAPPINESS	,	by	Sir	John	Lubbock	.
这	责任	的	幸福	，	经过	先生	约翰	拉伯克	.

幸福的责任，作者：约翰·卢伯克爵士。

['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:z] , [baɪ][rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .

SPIRITUAL	LAWS	,	by	Ralph	Waldo	Emerson	.
精神	法律	，	经过	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

《精神法则》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[oʊld] ['krɪsməs] , [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] .

OLD	CHRISTMAS	,	by	Washington	Irving	.
老的	圣诞节	，	经过	华盛顿	欧文	.

华盛顿·欧文的《老圣诞节》。

[helθ] , [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] , [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] .

HEALTH	,	WEALTH	AND	THE	BLESSING	OF	FRIENDS	,	by	Sir	John	Lubbock	.
健康	，	财富	和	这	祝福	的	朋友们	，	经过	先生	约翰	拉伯克	.

健康、财富和朋友的祝福，作者：约翰·卢伯克爵士。

['ɪntəlekt] , [baɪ][rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .

INTELLECT	,	by	Ralph	Waldo	Emerson	.
智力	，	经过	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

《智慧》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[waɪ] [ə'mɛrɪkənz] [dɪs'laɪk] ['ɪŋgləɪnd] , [baɪ][prɑ:f] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

WHY	AMERICANS	DISLIKE	ENGLAND	,	by	Prof	.	Geo	.
为什么	美国人	不喜欢	英格兰	，	经过	教授	.	地理	.

美国人为什么不喜欢英国？——乔治教授著

[bi:] . ['ædəmz] ([jeɪl]) .

B	.	Adams	(	Yale	)	.
B	.	亚当斯	（	耶鲁大学	）	.

B. Adams（耶鲁大学）。

[ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , [baɪ][prɑ:f] . ['hæri] [præt]

THE	HIGHER	EDUCATION	AS	A	TRAINING	FOR	BUSINESS	,	by	Prof	.	Harry	Pratt
这	更高	教育	作为	一个	训练	为了	商业	，	经过	教授	.	哈里	普拉特

['dʒʌdsn] ([ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]) .

Judson	(	University	of	Chicago	)	.
贾德森	（	大学	的	芝加哥	）	.

高等教育作为商业培训，作者：哈里·普拉特·贾德森教授（芝加哥大学）。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .

MISS	TOOSEY'S	MISSION	.
错过	-	使命	.

图西小姐的使命。

['lædi] .

LADDIE	.
小伙子	.

小伙子。

[dʒeɪ] . [koʊl] , [baɪ] ['emə] ['gɛlɪˌbrænd] .
J . **COLE** , **by** **Emma** **Gellibrand** .
J . 油菜 , 经过 艾玛 吉利布兰德 .

J. COLE，作者：Emma Gellibrand。

['henri] ['æltɪmɪs] ,
HENRY **ALTEMUS** **,**
亨利 阿尔特姆斯 ,

亨利·阿尔特姆斯

- , - , - , - ['tʃeri] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
507 **,** **509** **,** **511** **,** **513** **Cherry** **Street** **,** **Philadelphia** **.**
- , - , - , - 樱桃 街道 , 费城 .

费城樱桃街 507、509、511、513 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神